

Tous les jours  
FESTIVAL DE LA BIÈRE EN FÛT  
**Spécial chope**  
20 onces

- ★ Grillades
- ★ Fruits de mer
- ★ Fondues

PROMOTION SPÉCIALE  
BAR-RESTAURANT  
Mario Tremblay  
668-7231

# le QUOTIDIEN



du Saguenay - Lac-Saint-Jean

40 PAGES

30<sup>e</sup> ANNÉE N° 270

cyberpresse.ca

LE VENDREDI 22 AOÛT 2003

Dépôt: 80¢ + taxes

**Bank O Bar**

Gagnez 1 sac de golf en participant au tournoi de golf du Bank O Bar

**SAMEDI 30 AOÛT/40\$** pers. souper inclus

1 consommation gratuite  
Prix de présence Bourses

1 antenne Bell ExpressVu (SOS) satellite, sac de golf

Inf. et rés.: Linda ou Serge 543-5425

00559989

## Un mort à Roberval



# Huit minutes et c'est le

# DRAME

Photo Michel Tremblay

pages 2 et 3

C'est juste un p'tit comté bloquiste...



Montgolfières

## Le choix ne manque pas!



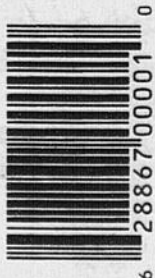
page 4

LES SPORTS

Trois-Rivières / Québec

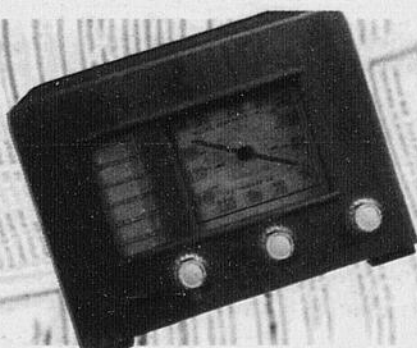
### Jean-François Bergeron contraint à l'abandon

page 38



6 28867 00001 0

POUR  
**TOUT VENDRE**



549-4444

Les petites annonces

progrès-dimanche

le QUOTIDIEN

00559989



**DOMMAGES**

La moto a subi des dommages importants alors que le conducteur de l'engin n'a pu le contrôler en descendant une longue côte près de Rivière-Éternité.

(Photo Rocket Lavoie)

## Rivière-Éternité

# Un motocycliste perd le contrôle de son engin

(PV) - Deux passagers prenant place sur une moto ont bien failli briser plus que leur engin au bas d'une longue côte tout près de Rivière-Éternité, hier matin vers 10h30, alors que le conducteur a perdu le contrôle de son engin.

L'homme et la femme provenant de la Côte-Nord ont été chanceux car, selon les informations fournies par la relationniste de la Sûreté du Québec Hélène Nepton, la moto ne filait pas à toute vitesse lors de l'incident

et l'alcool n'est nullement en cause. Ce qui serait plutôt arrivé, c'est que le couple avait ficelé beaucoup d'équipements et de bagages à l'arrière et cela aurait eu comme effet de débalancer la moto. La passagère s'est blessée sérieusement au bassin lors de sa chute alors que l'homme s'en est tiré avec de légères égratignures.

La dame a été transportée d'urgence au Centre hospitalier de la Sagamie mais on ne craignait pas pour sa vie.



**BAGAGES**

Ces bagages étaient ficelés à l'arrière de la moto et leur poids aurait fait tanguer la motocyclette.

(Photo Rocket Lavoie)

## Drame conjugal à Roberval

# Le milieu sportif sous le choc

par Roger Tremblay

**ROBERVAL (RT)** - Le milieu sportif de Roberval se trouve aujourd'hui plongé dans le deuil. Le drame conjugal survenu hier impliquant le président du hockey mineur Pierre St-Amour alimentait les conversations en soirée au centre sportif Benoît-Levesque de Roberval durant le match des Saguenéens de Chicoutimi contre l'Océanic de Rimouski.

Denis Guénard, préposé à l'entretien du centre et le directeur des loisirs Michel Bouchard cachaient mal leurs émotions lorsque nous leur avons parlé de ce drame qui secoue non seulement le hockey mineur mais toute la communauté robervaloise.

«J'ai jassé pendant de longues minutes avec Pierre mercredi soir ici à l'aréna et il était anxieux à la veille de la période d'inscriptions du hockey mineur qui se tiendra en fin de semaine. Je lui ai même dit que tout allait bien se passer et que les jeunes seraient encore nombreux à s'inscrire pour la prochaine saison. Rien, dans son attitude et dans ses agissements ne laissaient présager qu'un tel drame allait se produire», raconte hier Denis Guénard.

Ce dernier souligne que c'est la consternation à Roberval.

«Pierre, c'était un bon gars, un homme gentil qui aimait bien le hockey et surtout s'occuper des jeunes. On se voyait pratiquement tous les jours au centre sportif car il préparait avec soin la rentrée des jeunes au hockey. Tout le monde ici a de la difficulté à croire ce qui s'est passé», mentionne Guénard.

Celui-ci a appris tôt hier matin la nouvelle d'un drame sur la rue Bilodeau.

«Je connais très bien cette partie

de la ville et je savais très bien que peu de jeunes couples résident dans cette rue. Tout de suite, j'ai pensé à Pierre et je me suis rendu chez lui. Malheureusement, j'avais vu juste. C'est un bien triste jour pour Roberval et le hockey mineur», de confier Denis Guénard.

### Directeur

Pour sa part, le directeur des loisirs, Michel Bouchard était aussi sous le choc.



Le directeur des loisirs de Roberval, Michel Bouchard.

(Archives)

«Nous avons tenu mardi une rencontre avec les organismes sportifs afin de préparer la période d'inscriptions et aussi parler de la nouvelle saison. Pierre assistait à cette réunion et il avait hâte de revoir les jeunes. La nouvelle de son décès me bouleverse car c'était un bénévole de première qualité», de dire Bouchard.

Ce dernier précisait enfin que cette période d'inscription ne serait toutefois pas reportée et qu'elle se tiendra quand même en fin de semaine.

«Mais, Pierre va nous manquer». Richard Fortin, vice-président va assumer la relève pour le moment.

## Brassard comparait

(PV) - Une perquisition a eu lieu hier durant toute la journée dans le rang 5 à St-Félicien, alors que la Sûreté du Québec a mis la main sur quinze grammes de marijuana, 71 plants de cannabis, du matériel volé d'une valeur estimée à 1600 \$ et plusieurs armes à feu.

Le récidiviste Félicinois de 58 ans, Normand Brassard, a été arrêté tôt sur les lieux par les policiers de la SQ. Brassard était alors en libération conditionnelle et il n'avait pas le droit, entre autres, de posséder des armes. La SQ enquêtait depuis un certain temps dans ce dossier, et les observations ont permis de constater que des jeunes échangeaient des objets volés contre des doses de stupéfiants.

L'accusé a comparu hier après-midi au Palais de justice de Chicoutimi et restera incarcéré jusqu'à nouvel ordre.

## Pas possible

### La préférée des voleurs

**WASHINGTON (AP)** - Les voleurs de voitures ont leur modèle préféré aux États-Unis: la Cadillac Escalade, d'une valeur de 55 000 dollars (US). Ce sont les conclusions d'une étude financée par les compagnies d'assurance, recensant tous les vols d'automobile commis en Amérique entre 2000 et 2002.

D'après cette étude, pour 1000 Cadillac Escalade assurées, 10,3 font l'objet d'une déclaration de vol. En moyenne pour 1000 véhicules assurés, tout modèle confondu, seulement 2,6 sont finalement volés.

Chez Cadillac, on ne s'explique pas ces chiffres. Le porte-parole de la firme Kerry Christopher fait remarquer que le klaxon de la voiture retentit en cas de tentative de vol de façon à dissuader les voleurs et que le véhicule dispose d'un système immobilisant qui empêche la voiture de démarrer sans clé.

En général, les voitures de sport sont les plus prisées par les voleurs, précise le rapport. Sur dix véhicules dérobés, cinq sont des modèles sport. Outre la Cadillac Escalade, la Dodge Stratus, la Toyota Camry et la Ford Expedition figurent parmi les véhicules les plus souvent volés.

## Météo



### AUJOURD'HUI:

Risque d'orages  
Max.: 23 Min.: 20



### SAMEDI:

Possibilité d'averses  
Max.: 14 Min.: 11



### DIMANCHE:

Ensoleillé  
Max.: 18 Min.: 9



Lever: 4 h 46 Coucher: 18 h 48

## Marée



### CHICOUTIMI

Basse à 05h25 (1m7)  
Haute à 11h10 (2m9)  
Basse à 16h45 (1m6)  
Haute à 23h15 (3m7)

### LA BAIE

Basse à 04h45 (1m8)  
Haute à 10h30 (3m3)  
Basse à 16h15 (2m0)  
Haute à 22h55 (4m0)

## Sommaire

Arts	20-21
Bandes dessinées	22
Bourse	24
Détente	23
Décès	31-32
Horoscope	23
Petites annonces	25 à 29
Sports	33 à 39
Télévision	22

## le QUOTIDIEN

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

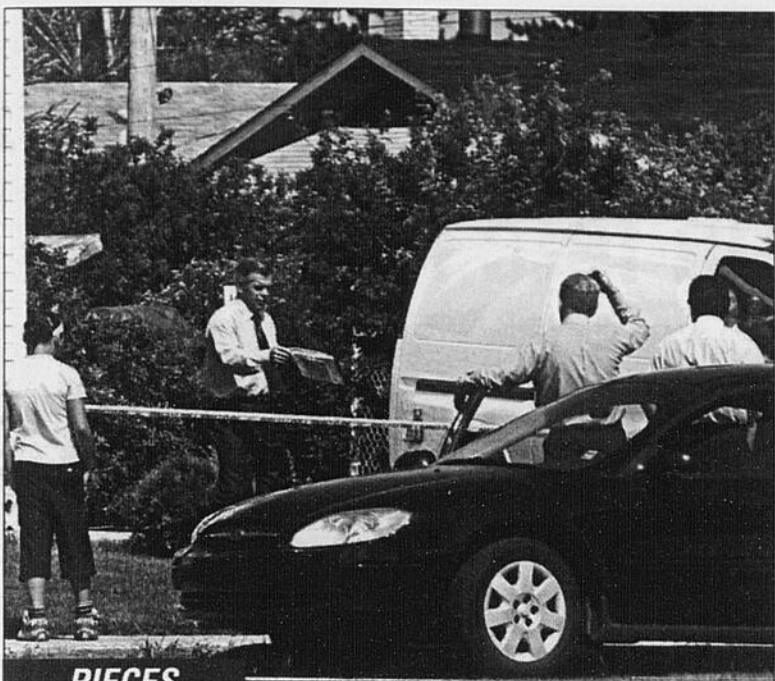
Internet: www.lequotidien.com  
545-4474

**ABONNEMENT: 545-4664**  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 17 h

**RÉDACTION: 690-8800**  
Fax: 690-8805  
Lundi au samedi: 9 h à minuit  
Dimanche: 16 h 30 à minuit

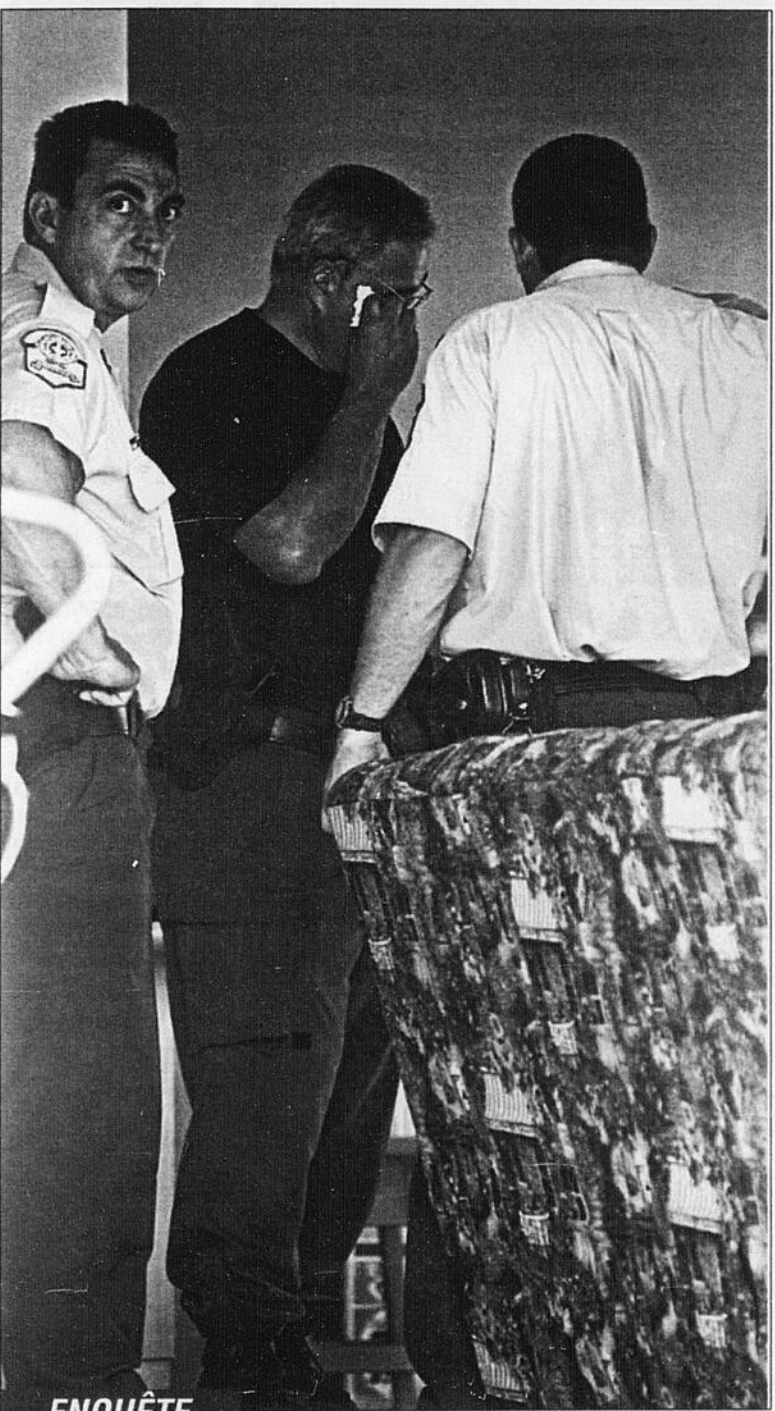
**PETITES ANNONCES:**  
Tél.: 545-4014 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

**PUBLICITÉ: 545-4474**  
Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30



**PIECES**

Un enquêteur sort de la maison avec une pièce à conviction. Les policiers ont passé la résidence au peigne fin afin de trouver le moindre indice.



**ENQUÊTE**

Des policiers recueillent des informations à l'intérieur de la résidence de la rue Bilodeau à Roberval où s'est déroulé un drame familial dans la nuit de mercredi à jeudi.

*Drame familial*

# Un Robervalois tire sur sa femme et met fin à ses jours

par Chantale Potvin

**ROBERVAL (ChP) — Un drame familial a fait une victime et une blessée à Roberval.**

Huit minutes auront servi à Pierre-St-Amour, 41 ans, pour commettre l'irréparable. Il a téléphoné au 911 à 3 heures 35 dans la nuit de mercredi à jeudi pour dire qu'il avait besoin d'aide. Huit minutes plus tard les policiers trouvaient deux corps étendus sur le sol de la cuisine. On ne sait pas si St-Amour avait déjà utilisé son arme au moment où il a logé l'appel.

serait une arme à autorisation restreinte et Pierre St-Amour détenait les permis nécessaires à un tel type d'arme.

Les deux enfants du couple, une fille de 11 ans et un garçon de 10 ans, qui dormaient au sous-sol, ont été éveillés par les coups de feu et ont été hébergés par les voisins (des parents) après le drame.

**État stable**

La femme blessée, Francine Awashish, 37 ans a été transportée à l'Hôtel-Dieu de Roberval. Selon les dernières nouvelles, elle reposait dans un état stable.

**Épouse**

Selon la version fournie par Hélène Nepton de la Sûreté du Québec, l'homme, domicilié au 531 rue Bilodeau, a tiré en direction de sa conjointe, Francine Awashish, avec une arme de poing (genre revolver) et aurait ensuite mis fin à ses jours en se tirant une balle dans la tête. L'arme en question

Compte tenu des événements, la dame s'en tire à bon compte. Hier, on lui a installé un drain thoracique du côté droit. Une balle aurait ricoché sur son omoplate droite et se serait logée dans les muscles. Selon les responsables de l'Hôtel-Dieu, c'est un état mineur et sa vie n'est nullement menacée.

Il semble bien que Francine Awashish n'aurait reçu qu'un seul projectile.

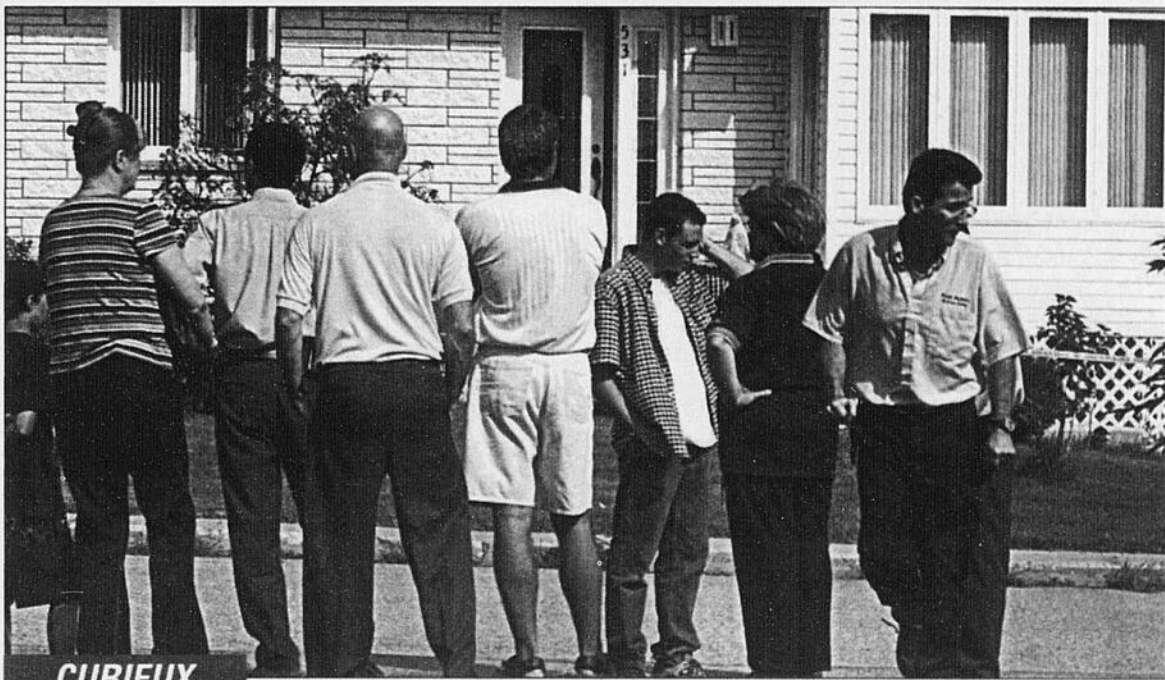
Les voisins et les membres de la famille présents aux alentours étaient particulièrement discrets et refusaient de commenter le drame.

La coquette résidence du 531 rue Bilodeau était à vendre depuis la fin du mois de mai. Le couple vivait des difficultés et s'appêtait à se séparer. Jamais les policiers n'avaient eu à intervenir relativement à ce couple.

Selon Hélène Nepton, ni alcool, ni stupéfiant ne serait en cause.

**Photos**

**Michel Tremblay**



**CURIEUX**

La présence policière a attiré les curieux. Voisins et membres de la famille dans les alentours sont restés très discrets affirmant que les St-Amour ne causaient pas grand trouble dans le quartier.

*Grand amateur de sport*

# Pierre St-Amour était apprécié par les gens du hockey mineur

ROBERVAL (ChP) — Quelques heures avant la tragédie, Pierre St-Amour avait mené comme à ses habitudes depuis trois ans, une réunion où il présidait le conseil d'administration du hockey mineur à Roberval.

D'ailleurs, les personnes de ce

milieu de bénévolat sont bouleversées. Selon les personnes interrogées, St-Amour était considéré comme un bon président: intègre, charmant, respecté et très dévoué pour les quelque 150 jeunes inscrits au hockey mineur.

Grand amateur de sport et d'informatique, Pierre St-Amour a fait sa marque dans le milieu grâce à sa grande disponibilité et aux nombreuses heures qu'il ne comptait pas et qu'il consacrait à la jeunesse et au sport.



**LANCE ET COMPTE**  
**La Source**  
**du sport.**

1355, des Champs-Élysées  
Chicoutimi / 545-6353

**Méga** vente  
**sous la tente**

**3 DERNIERS JOURS**



**DEMAIN de 12 h à 14 h**

Venez rencontrer **Marc Denis**  
des Blue Jacket de Columbus

**Nous payons**  
**les taxes**  
**sur tous les**  
**bâtons de hockey.**



**NACELLE**

Nadine Daoud en compagnie du champion canadien de montgolfières, Guy Lucien.

(Photo Rocket Lavoie)

## Festival de la montgolfière

# Les vents ne se montrent pas collaborateurs

(CJG)- «Si le succès du Festival est aussi grand que le travail qui y a été mis, ce sera un franc succès», a déclaré Jean-Yves Provencher, conseiller de l'arrondissement Chicoutimi et remplaçant du maire, lors de l'ouverture officielle de l'authentique Festival des montgolfières du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Le Festival, qui a débuté hier à l'arrière de Place du Royaume, se veut principalement un événement d'envolées, où une quinzaine de ballons seront dévoilés et, si les conditions de permettent, voleront au cours de la fin de semaine. «Mais nous sommes toujours dépendants des conditions météorologiques», précise l'avocate et présidente du conseil d'administration du Festival, Nadine Daoud.

Au départ, les organisateurs souhaitaient pouvoir offrir un spectacle, en plus du Night Glow de samedi soir. Cependant, la

scène de la zone portuaire de Chicoutimi ne pouvait être utilisée, pour des raisons de commanditaires. «On avait Éric Lapointe en spectacle, mais nous avons dû oublier cela, car nous ne pouvions avoir la scène», explique Nadine Daoud.

Ne voulant pas anticiper le nombre de visiteurs que recevra l'authentique Festival des montgolfières du Saguenay-Lac-Saint-Jean, l'avocate précise que le site peut en accueillir une immense quantité. «Nous avons la place pour installer 60 ballons, et nous en avons 15. Il reste donc énormément de place pour les visiteurs», indique-t-elle.

En plus du site actuellement clôturé, le terrain peut s'étendre de chaque côté des clôtures, si besoin il y a. La sécurité est assurée par les policiers de ville de Saguenay, qui contrôleront la circulation pour la durée du Festival.

## Autodrome

# Les ballons marquent le début de la fête familiale

(CJG)- C'est avec l'envolée de petits ballons que le public et toutes les personnes présentes à l'Autodrome de Chicoutimi ont officiellement ouvert le premier Festival familial de la Montgolfière du Saguenay-Lac-Saint-Jean, hier après-midi.

Sous la présidence d'honneur de Candyde Guay, des Pneus R. Guay, et de Michel Beaulieu, le

Festival se veut accessible au public le plus varié, avec son coût d'entrée modique et le service de



**CRYSTEL  
JOBIN-GAGNON**

transport mis en place spécialement pour la durée de l'événement.

«Il va y avoir un système d'autobus, offert par la Société de transport de Saguenay, qui va partir du centre-ville et qui permettra à tous de se rendre au site», souligne le conseiller de l'arrondissement Chicoutimi, Marcel Jean, présent à l'ouverture officielle en remplacement du maire Jean Tremblay. Pour ce service, l'arrondissement de Chicoutimi a octroyé 3000 \$ à même les enveloppes discrétionnaires des conseillers Marcel Jean, Jacques Cleary, Carl Savard et Jacques Fortin.

Selon le propriétaire de l'Autodrome, Larry Patry, le Festival devrait accueillir, au cours des quatre jours, au moins 75 000 personnes. «On estime à 20 000 personnes le nombre de personnes qui vont franchir les portes samedi, avec le spectacle de Robert Charlebois», renchérit Candyde Guay.

En plus de la foule qui viendra admirer une quinzaine de montgolfières tout aussi originales les unes que les autres, le site recevra des caravaniers, qui pourront nicher, pour la durée du festival, sur le site de l'Autodrome de Chicoutimi. «On attend près de 400 caravanes qui ont déjà réservé», indique Candyde Guay.

## Famille

Familial, le Festival veut, à chaque année, célébrer une famille qui a montré son dynamisme dans la région. L'édition 2003 met en lumière la famille Guay. Cette formule veut permettre à toutes les petites familles de la région de s'amuser et, à long terme, recevoir des maisonnées de partout en province.

Dans les autres plans futurs, les responsables désirent allonger la durée du Festival à une dizaine de jours, tout en conservant leur vocation familiale où tous les visiteurs seront



**PRÉSIDENTE**

Les deux présidents d'honneur, Candyde Guay et Michel Beaulieu.

(Photo Rocket Lavoie)

accueillis à bras ouverts.

## Cause

Le Festival familial de la Montgolfière du Saguenay-Lac-Saint-Jean s'est associé avec Leucan, pour les enfants atteints de leucémie et d'autres formes de cancer, et la Fondation de ma vie, qui contribue financièrement à l'achat d'équipements médicaux spécialisés et ultraspecialisés

pour le complexe hospitalier de la Sagamie.

Ces deux fondations tiendront des kiosques afin d'amasser des dons. De plus, Gagnon Frères offre un certificat cadeau de 2000\$ et Michel Beaulieu donne une envolée de montgolfière. La totalité des ventes de ces billets de tirage reviendra à ces deux organismes.



**ENVOLEE**

Le lancement des ballons a ouvert officiellement le Festival Familial.

(Photo Rocket Lavoie)

# Travaux de dynamitage

par Patrick Voyer

(PV) - Les travaux de dynamitage qui ont débuté hier dans le secteur de la rue Simard à Jonquière, se poursuivront jusqu'au 19 septembre. Ces opérations se feront de jour seulement et sont effectuées dans le cadre de la réfection des infrastructures de la rue Simard. Ville Saguenay s'excuse des inconvénients occasionnés auprès des citoyens.

## Maison des Familles

(PV) - La Maison des Familles de La Baie avise la population qu'elle cessera ses activités pour les deux prochains mois en raison des rénovations importantes qui doivent être effectuées dans ses nouveaux locaux du presbytère Saint-Alphonse. Lorsque tout reprendra son cours normal, les participants qui fréquentent la Maison seront avisés.

## Jeune cycliste

(PV) - Un jeune cycliste s'est blessé grièvement aux jambes, alors qu'il a chuté en dévalant une côte du boulevard Tadoussac à Chicoutimi, hier vers 19h.

Le jeune homme voulait tourner à droite sur la rue Viau (en direction ouest), mais il aurait dérapé sur une plaque de sable au coin de la rue.

Selon le sergent Louis Leclerc du Service de police de Saguenay, la victime ne portait pas d'équipement protecteur. Il a été transporté en ambulance au Centre hospitalier de la Sagamie pour passer quelques examens.



STATUE

Cette statue centenaire située sur la rue Racine-Est a été enlevée de son socle dans la nuit de mercredi à jeudi. C'est une employée du bar Le Potin qui a alerté les autorités hier. Elle promet une récompense de 100 \$ à quiconque fournira des informations concernant ce méfait.

(Photo Rocket Lavoie)

## ASSISTEZ À LA NUIT MAGIQUE

À bord de la **MARJOLAINE POUR L'ILLUMINATION DE MONTGOLFIÈRES**

(NIGHT GLOW)

LE SAMEDI 23 AOÛT 2003  
ZONE PORTUAIRE DE CHICOUTIMI

Départ: 19 h 30  
Retour: 23 h 00

20 \$ / par personne (taxes incluses)

Dans le cadre de la 3<sup>e</sup> édition de l'Authentique Festival de la Montgolfière



À PLACE DU ROYAUME  
DU 21 au 24 août



30% à 50% de rabais

sur marchandises saisonnières sélectionnées



Pantalon cargo

Différents modèles et différentes couleurs

À partir de **29<sup>99</sup>\$**

40% de rabais

Bottes de sécurité Spécial

**69<sup>99</sup>\$**

APPROUVÉ ROBUSTE



- Avec semelle et bout d'acier



Couvre-tout Spécial

à partir de

**29<sup>99</sup>\$**

APPROUVÉ ROBUSTE

Le spécialiste des vêtements et chaussures de travail

Spéciaux en vigueur du 22 au 31 août 2003

Les variétés

**LCR inc.**

Vêtements - Chaussures - Sécurité  
CHICOUTIMI - LA BAIE - JONQUIÈRE  
ALMA - ROBERVAL

CHICOUTIMI-NORD: 35, rue du Pont • 543-2735  
CHICOUTIMI: 1915, boul. Talbot • 543-2477  
LA BAIE: 362, rue Albert • 544-3305  
JONQUIÈRE: 2132, rue Sainte-Famille • 542-8211  
ALMA: 950, du Pont Nord • 668-5314  
ROBERVAL: 946, boul. Marcotte • 275-2264

OUVERT LE DIMANCHE APRÈS-MIDI



Sacs Lavoie

APPROUVÉ ROBUSTE

# Tourisme: l'été 2003 comble la direction de l'ATR

Par Daniel Côté

(DC) — Les pires craintes avaient été exprimées au début de la haute saison touristique, mais elles ne se sont pas confirmées. L'été 2003 a donné lieu à un achalandage équivalent à celui qui avait été enregistré il y a un an, un résultat qui comble d'aise les dirigeants de l'Association touristique régionale (ATR) du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

En dépit de l'impact négatif de phénomènes comme la pneumonie atypique, la maladie de la vache folle, l'appréciation du dollar canadien et la réduction du nombre de sièges disponibles sur les liaisons aériennes avec l'Europe, en effet, le nouvel indice statistique élaboré par l'ATR montre qu'au chapitre des visites, l'écart entre les deux années (en excluant le mois d'août) n'a été que de 0,29%.

«Les campagnes de promotion effectuées au Québec ont joué un rôle important», a fait valoir le président de l'ATR, Gervais Coulombe, lors d'une rencontre de presse tenue hier, à l'Auberge Villa Pachon du secteur Kénogami, à Saguenay. Elles auraient permis de combler la baisse du nombre de visiteurs européens, les plus sensibles aux facteurs mentionnés plus haut.

## Chiffres rassurants

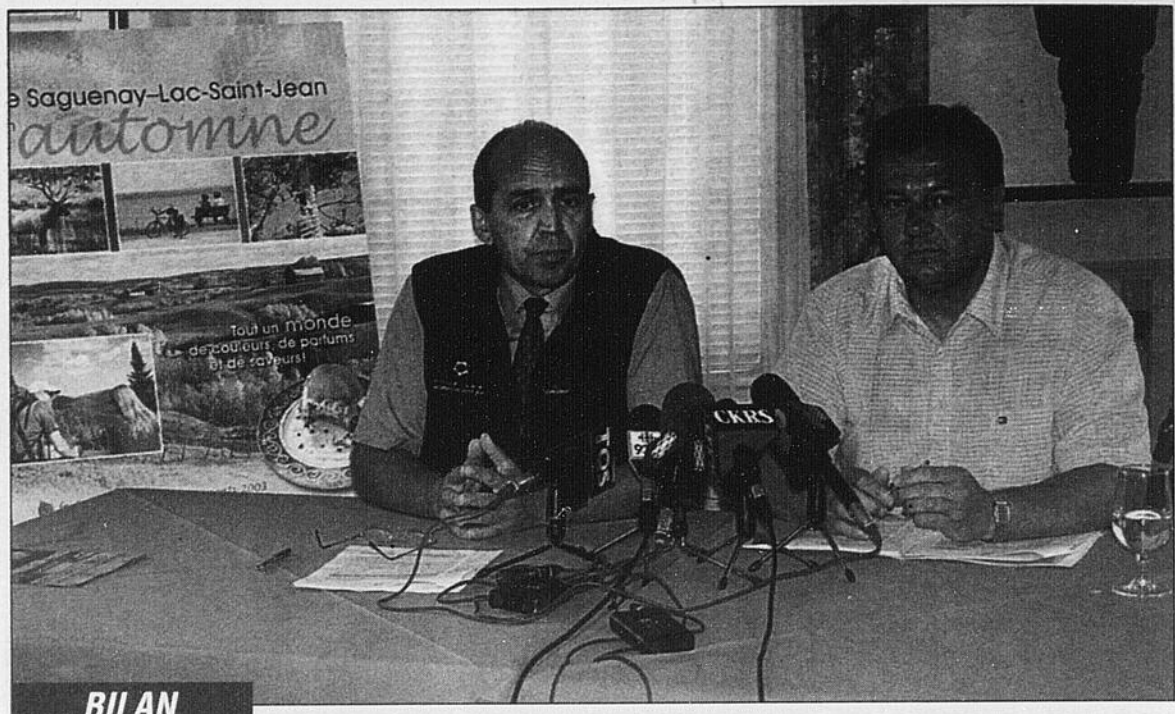
Reposant sur des statistiques compilées par 20 entreprises jugées représentatives de l'industrie touristique régionale (en septembre, on ajoutera les données recueillies au sein d'une dizaine de lieux d'hébergement), l'indice de fréquentation révèle que 232 638 visites ont été effectuées en juin et en

juillet 2003, comparativement à 231 967 l'année dernière.

On a aussi constaté que le nombre de demandes d'information effectuées par téléphone s'est élevé à 6153 en 2002, alors qu'il a plafonné à 5911 cette année (dans ce cas-ci, la cueillette des données a débuté le 1er juillet). Cette baisse de 4% a été équilibrée par la hausse de 2,3% du nombre d'actes d'information posés dans les lieux d'accueil entre la mi-juin et la mi-août.

Prenant appui sur le fait que la nouvelle ministre du Développement régional et du Tourisme du Québec, Nathalie Normandeau, avait anticipé une diminution de l'achalandage à hauteur de 4,3% pour la haute saison, une saignée qu'elle a ensuite estimée à 7%, la direction de l'ATR ne fait pas mystère de son soulagement.

«Nous sommes satisfaits des résultats enregistrés jusqu'à maintenant et nous avons confiance de voir les taux d'occupation se maintenir en août», commente Gervais Coulombe qui, bien que rassuré, entretient encore un zeste d'appréhension à l'approche de septembre, période chérie des Européens. «Une inquiétude plane», résume le président de l'ATR.



BILAN

En plus de procéder au dévoilement de leur stratégie pour l'automne, Serge Plourde et Gervais Coulombe, respectivement directeur général et président de l'Association touristique régionale du Saguenay-Lac-Saint-Jean, ont profité de la rencontre de presse tenue hier, à Saguenay, pour dévoiler les résultats de la présente saison.

(Photo Sylvain Dufour)

## Campagne automnale

# Pour attirer les gens, il faut faire de la publicité, dit Plourde

par Daniel Côté

(DC) — L'Association touristique régionale (ATR) du Saguenay-Lac-Saint-Jean profitera de la deuxième année d'application du Programme d'allongement des saisons touristiques pour mettre en branle sa première campagne publicitaire automnale, une initiative qui sera centrée plus particulièrement sur la région de Québec et pour laquelle a été dégagée une enveloppe de 85 000 \$.

Elle-même a investi 20 000 \$ dans ce projet, soit le même montant que Développement des Ressources humaines Canada. La différence provient d'une trentaine d'entreprises qui ont consenti à financer l'achat de publicités dans les médias écrits et électroniques de Québec et du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Principal support de cette promotion, un magazine publié à 150 000 exemplaires sera distribué samedi et dimanche prochain dans les journaux Le Soleil et Progrès-Dimanche.

«Pour attirer les gens à l'automne, on doit faire de la publicité», a expliqué le directeur général de l'ATR, Serge Plourde, lors d'une rencontre de presse tenue à Saguenay, secteur Kénogami. Aucun objectif n'a été établi, si ce n'est d'augmenter la fréquentation des sites entre le 1er septembre et le 31 octobre. On mise sur les forfaits pour y parvenir, ce qui devrait générer une hausse du taux d'occupation dans les différents lieux d'hébergement.

«À l'automne, on doit s'orienter vers le concept des sorties de fin de semaine. C'est aussi une période propice à des activités qu'on associe à l'éco-tourisme, qu'il s'agisse de l'équitation, du kayak, de la randonnée pédestre ou du cyclisme», fait observer Serge Plourde. Dans le magazine, on mettra aussi en relief la gastronomie régionale, de même que le spectacle éblouissant qu'offrent

les concentrations de feuillus à l'approche de l'hiver.

Pour revenir au Programme d'allongement des saisons touristiques, auquel contribuent Emploi Québec et Développement des Ressources humaines Canada, 31 entreprises en profi-

teront cette année, soit trois de plus qu'en 2002. Il avait alors permis à 185 personnes de travailler davantage, ce qui avait permis à plusieurs d'entre elles de devenir éligibles aux prestations de l'assurance-emploi, tout en élargissant l'offre touristique.

## Prix des feuillus

# Les producteurs et Louisiana négocient

(YB) — Les négociations viennent de reprendre entre le Syndicat des producteurs de bois (SPB) du Saguenay-Lac-Saint-Jean et la direction de Louisiana Pacific Canada sur l'établissement du prix du mètre cube du bois d'approvisionnement en feuillus (tremble faux peuplier, bouleau) pour l'usine de production de panneaux OSB de Chambord.

En entrevue, le président du SPB/UPA, Pierre-Maurice Gagnon, confirme la reprise et fait remarquer que trois bonnes raisons militent d'ailleurs pour que les ponts soient rétablis.

Il rappelle que le conflit qui avait cours entre la direction de l'usine et les employés membres du syndicat a été récemment réglé.

Il fait remarquer que le marché pour la vente de panneaux «Oriented Stranded Board» (OSB) connaît depuis quelque temps une hausse appréciable des prix sur l'ensemble du continent nord-américain.

Il signale de plus que les producteurs du bois de feuillus de la région tiennent à ce que le bois provenant de leur lot(s) ou parcelles de lot privés puisse continuer d'être des sources d'approvisionnement pour des

acheteurs de bois comme la compagnie Louisiana-Pacific.

«Actuellement, nous pouvons offrir, incluant la quote-part du SPB de la région de la Mauricie, un volume de quelque 140 000 mètres cubes de bois de production», signale-t-il.

## Point d'équilibre

Le président Gagnon fait remarquer que le SPB de la région va prendre tout le temps qu'il faut et tous les moyens requis pour arriver à une entente dans les meilleurs délais.

«Une rencontre de négociations est d'ailleurs prévu pour très bientôt et l'on peut avancer sans trop de risques de se tromper qu'il y a tant de la part du SPB que de celle de notre vis-à-vis à la table de négociation, de parvenir à une entente négociée».

Pierre-Maurice Gagnon indique qu'il ne sait toutefois pas quand les signatures vont être apposées aux documents.

«Nous avons la ferme intention de prendre tout le temps de négociation qu'il faut. Le calendrier des négociations est en voie d'être mis en place et l'on peut avancer que les choses augurent relativement bien», résume-t-il.

## Super C

# Vingt emplois perdus dans deux magasins

par Pierre Bourdon

(PB) — Une vingtaine d'emplois seraient perdus dans les marchés d'alimentation Super C de Chicoutimi et de Jonquière au cours des prochaines semaines.

En effet, selon les porte-parole syndicaux Denis Tremblay (Super C de Chicoutimi) et Ruth Perreault (Super C de Jonquière) des employés auraient déjà reçu leur avis de mises à pied qui surviendraient dans les prochaines semaines.

Il semblerait que les employés des Super C de Chicoutimi et de Jonquière, subiraient les conséquences reliées à la disparition des départements de boucherie, de pâtisseries maison et d'aliments en vrac. Dorénavant, ces produits parviendraient de l'extérieur.

Membres de la Fédération de commerce de la CSN, les 100 employés du Super C de Chicoutimi et les 90 de Jonquière devraient alors se soumettre à la procédure de supplantation afin de déterminer qui perdra éventuellement son emploi.

Denis Tremblay, le président du syndicat CSN du Super C de Chicoutimi est évidemment malheureux de la situation. «Nous n'avons pas de clause, dans notre convention, qui nous permettrait de sauver ces emplois». Selon Tremblay, les rénovations actuelles, au Super C de Chicoutimi, auraient hâté la date de ces mises à pied. De son côté, Ruth Perreault, la présidente du syndicat du Super C de Jonquière, soutient que l'atmosphère n'est pas très agréable, ces temps-ci. «La sous-traitance, dans les domaines de la boucherie, de la pâtisserie et maintenant dans les aliments en vrac est responsable de cette situation. L'entonnoir se referme de plus en plus».

Rejoint en fin d'après-midi, hier, Claude Vézina, le gérant du Super C de Chicoutimi, nous a confié qu'il était faux de dire que des emplois étaient perdus et nous a référé au bureau-chef de Richelieu-Métro. Malheureusement il a été impossible de rejoindre un porte-parole patronal à Montréal.

Grand parc commémoratif Price

# Non au statut de lieu historique national

(CD) - Le Grand parc commémoratif Price ne deviendra pas un lieu historique national.

C'est ce que vient de décider Parcs Canada. Le prix de consolation, c'est que la Commission des lieux et monuments historiques du Canada manifeste son

intérêt à évaluer Sir William Price comme personnage historique national. Parcs

avait visité les lieux, l'an dernier, alors que se tenait le caucus du Parti libéral fédéral du Canada à Saguenay. «Elle avait trouvé cela de toute beauté. Même qu'elle était impressionnée par le charme des lieux», se souvient-il.

Claude Tremblay se souvient que la bloquiste Jocelyne Girard-Bujold lui avait laissé entendre qu'il risquait d'être déçu. «Je ne la croyais pas. Il faut croire qu'elle avait raison», fait-il savoir.

Dans un premier temps, la direction des services historiques de Parcs Canada a procédé à l'analyse du rapport préparé par Dominique Gobeil sur le parc commémoratif Price pour déterminer si la demande répondait aux critères d'évaluation de la Commission. Dans un deuxième temps, le parc commémoratif Price a fait l'objet d'une visite par les fonctionnaires de Parcs Canada pour examiner le potentiel de commémoration du lieu. Cela remonte à septembre 2002. A la lumière des renseignements fournis, Parcs Canada a conclu que le Grand parc commémoratif Price ne répond pas aux critères et aux lignes directrices de la Commission pour l'évaluation de lieux d'importance historique nationale. Malgré tout, Claude Tremblay ne baisse pas les bras. Il croit tou-



PARC PRICE

La décision est tombée. Le Grand parc commémoratif Price ne deviendra pas un lieu historique.

(Photo Michel Tremblay)



CATHERINE  
DELISLE

cdelisle@lequotidien.com

Canada a donc préparé un dossier à cet effet. Si l'avis de la Commission est favorable et que la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, l'accepte, le moyen de commémoration se limitera alors à l'installation d'une plaque de bronze en l'honneur de Sir William Price à un endroit approprié.

Le conseiller municipal, Claude Tremblay, est extrêmement déçu de la décision de Parcs Canada de ne pas faire du Grand parc commémoratif Price un lieu historique national. Il dit même être étonné de la décision, car la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, avait manifesté beaucoup d'enthousiasme lorsqu'elle

jours à ce projet. A tout événement, il précise que des rencontres sont prévues avec Abitibi-Consol pour que l'entreprise accepte de prêter les lieux afin

que la population puisse s'approprier le parc. Il souhaite que la municipalité accepte quand même de travailler à le développer. La ville avait déjà obtenu une

subvention de 50 000 \$ pour procéder à l'histoire des arbres et aussi pour faire réaliser une étude sur la stabilisation des sols. Ce qui a été fait.

## Une nouvelle vision...

 NUTRINOR

## Gros coups de tonnerre dans le ciel régional...

Trois événements majeurs ont bousculé mercredi matin le climat de douce quiétude estivale dans lequel berce encore l'actualité régionale à quelques jours seulement de la rentrée automnale.

La nouvelle de la fusion forcée (encore une autre!) des circonscriptions électorales fédérales de Jonquière et de Lac-Saint-Jean—Saguenay crée tout un émoi. Pour une raison évidente, les libéraux de Jean Chrétien semblent prendre la chose avec plus de philosophie que leurs adversaires bloquistes. De manière générale, les observateurs s'attendaient à ce que le couperet s'abatte plutôt sur le comté de Jocelyne Girard-Bujold, au profit de celui de son voisin immédiat, André Harvey.



**CAROL NÉRON**

cneron@lequotidien.com

Par ailleurs, l'intention du gouvernement Charest de confier à des juristes — pour fin d'analyse — certains éléments contenus dans le projet d'Approche commune a pris tout le monde par surprise.

Cette décision retarde d'au moins trois mois la signature officielle de l'entente.

Enfin, une précision apportée mercredi matin sur les ondes de la station CBJ—Radio-Canada par le député fédéral André Harvey — celui-ci participait au caucus des députés libéraux fédéraux à North Bay, en Ontario — confirme, en quelque sorte, la rumeur voulant que le gouvernement Charest ait décidé de retarder le lancement des travaux relatifs au réaménagement de la route 175 dans le Parc des Laurentides.

### «Alma-du-Saguenay»

L'arrivée d'Alma dans la zone d'influence de Jonquière confirme que l'axe de développement de cette ville, qui sert de trait d'union historique entre le Lac-Saint-Jean et le Saguenay, est appelé à se prolonger en direction du fjord. Que cette tendance prenne son origine dans une décision en provenance du gouvernement fédéral ne changera pas grand chose à ce qui deviendra un fait accompli, notamment dès que l'autoroute 70 aura rejoint la Cité de l'hospitalité.

Alma et l'arrondissement de Jonquière partagent la même vocation industrielle, avec Alcan qui plus est. Cette affinité ne sera pas sans faciliter éventuellement l'intégration socio-économique des deux communautés et, par extension, avec celle de la grande ville de Saguenay...

Les Almatois iront aux urnes en novembre pour élire un successeur à Jean-Maurice Harvey, qui prend sa retraite de la politique active. L'un des objectifs du nouveau maire devrait être d'apporter un peu plus de vie dans le débat politique municipal (inexistant) à Saguenay. Ainsi, Alma, en raison de son nouveau statut fédéral et de sa situation géographique privilégiée, aura toute la latitude nécessaire pour exercer un rôle de critique, en particulier pour tout ce qui concerne les intérêts du Lac-Saint-Jean face à la puissante force attractive de la mégaville qui vient de naître dans le Haut-Saguenay.

La confirmation faite en milieu de semaine et du bout des lèvres par le député André Harvey, concernant le statu quo décrété par le gouvernement québécois dans le dossier de la route 175, suscite une vive inquiétude.

Certes, les libéraux affirment avoir du pain sur la planche pour redresser les finances publiques. Accordons-leur le bénéfice du doute, pour l'instant. Cela dit, l'électorat, en particulier les contribuables de Jonquière et de Roberval qui ont donné de belles victoires à Françoise Gauthier et Karl Blackburn — la député de Jonquière a même obtenu en récompense de ces bons et loyaux services le ministère de l'Agriculture — ne restera certainement pas sans réaction face ce contretemps.

### L'Approche commune

Un dernier mot enfin sur la volte-face du gouvernement Charest dans le très émotif dossier de l'Approche commune...

Cette décision ne fait pas l'affaire des Autochtones, ce qui est loin d'être le cas des détracteurs du projet. Nombreux au Saguenay et sur la Côte-Nord, ceux-ci jubilent!

Québec n'avait pas le choix d'aller au fond des choses, car trop de points demeurent obscurs. L'empressement du Parti québécois à conclure ce traité historique était suspect. La prudence des libéraux devrait rassurer les parties en présence étant donné que personne ne sortira gagnant d'une négociation bâclée.

## Québec veut stimuler l'immigration en région

Des bleuets gros comme ça! Pis c'est rien, attendez de voir le fromage en crottes!



## Votre opinion

opinion@lequotidien.com

## Consommation et jeunes: les parents décrochent!

M. Carol Néron

Quelques mots afin de vous féliciter pour votre article paru dans Le Quotidien de mardi dernier, intitulé «Excellente, cette idée de l'uniforme obligatoire...»

Il peut cependant s'écouler encore beaucoup d'années avant que toutes les écoles du Québec emboîtent le pas de ces écoles de la région de Saint-Jérôme. Toutefois, si les conseils d'établissement de ces écoles sont appuyés par la majorité des parents de ces élèves, je crois que la tâche de la direction n'en sera que moins lourde quant à l'application de ce règlement. C'est à suivre...

Mais, pourquoi en sommes-nous rendus là? Loind'être puritain, je crois que les parents ont, à leur tour, décroché face aux produits de consommation offerts à notre jeunesse, par la voie des innombrables périodiques, programmes télévisés, publicité au delà parfois des réelles valeurs.

Dernièrement, j'ai voulu éduquer l'ado de 14 ans de ma conjointe de fait sur une question de savoir-vivre. Son étonnement fut tel que je pensais que je lui parlais d'un sujet préhistorique...

Je ne pense pas que ce soit le rôle de l'école d'instruire nos jeunes sur la bienséance et le savoir-vivre, mais celui des parents avant même qu'ils mettent leurs pieds à l'école. Mais cela, ce pourrait être un autre sujet pour votre page Commentaire.

Au plaisir de vous lire à nouveau,

Hervé Lachance,  
Roberval.

## Le lourd héritage du BQ

Je me suis déjà intéressé au Bloc québécois; après l'échec de l'Accord du lac Meech, je croyais que le Bloc québécois serait composé de députés, toutes couleurs confondues, déçus du rejet et qui auraient voulu négocier des ajustements à la Constitution canadienne.

Sauf que Lucien Bouchard a imposé sa liste de suiveurs et de suiveuses (il les aimaient prosternés) et qu'on en a fait un parti indépendantiste dans le Parlement fédéral avant que la décision des Québécois soit prise.

En plus, on a affaire à des opportunistes qui pleurent actuellement des larmes de crocodile sur la disparition d'un comté de Lac-Saint-Jean—Saguenay, alors que leur ambition, disent-ils, est

de faire disparaître tous les comtés québécois de ce Parlement fédéral.

Bien sûr, cette décision est malheureuse et j'espère qu'elle n'est pas sans appel mais lorsque Stéphane Tremblay a fait ajouter le nom de Saguenay à celui du comté Lac-Saint-Jean, je savais que c'était une erreur et qu'on venait de semer la confusion. D'ailleurs c'est la spécialité de ce parti.

J'espère que les deux qui restent seront défaits dès la prochaine élection et remplacés par des gens qui veulent construire une meilleure entente entre les Québécois et le reste du pays.

Fernand Turbide,  
(arrondissement du Lac-Kénogami),  
Saguenay.

## A NOS CORRESPONDANTS

Le Quotidien du Saguenay-Lac-Saint-Jean met gratuitement à la disposition de ses lecteurs cette rubrique d'expression d'opinions.

Tout en ayant un caractère général, ces textes doivent être concis et courts, de préférence, de manière à permettre la publication régulière d'une plus grande variété d'opinions.

Le journal se réserve le choix des lettres, et la prérogative de résumer les écrits trop longs, dans l'intérêt collectif des lecteurs.

Course aux profits

# Les multinationales du pétrole et du tabac se moquent du public

Les Canadiens continuent de se faire détrousser à grande échelle!

Les pétrolières, qui accumulent des profits fabuleux sur le dos des automobilistes, se voient gratifiées de dégrèvements fiscaux qui vont coûter des centai-



RAYNALD

**BOILY**

rbaily@lequotidien.com

nes de millions de dollars aux contribuables.

Quelles sont ces mesures? Le taux d'imposition sur les bénéfices tirés des ressources naturelles va passer de 28% à 21% d'ici 2007. Les redevances versées aux provinces seront déductibles d'impôt. Et un nouveau crédit de 10% est octroyé aux entreprises qui font de l'exploration.

Les profits de multinationales comme Pétro-Canada, Esso et Shell, pour ne nommer que celles-là, sont supérieurs à 150% par rapport à l'an dernier (pour le premier semestre de 2003).

Cette générosité d'Ottawa à l'endroit des pétrolières a quelque chose de révoltant. Ces dernières exploitent les richesses naturelles du pays avec une grande partie des taxes de Canadiens, elles vendent leurs produits aux tarifs qui leur sont les plus profitables sans crier gare, et vogue la galère!

À l'autre bout de la lorgnette, on voit le gouvernement fédéral tenter des poursuites contre plusieurs compagnies de tabac. On accuse ces dernières d'avoir conçu et mis en oeuvre des stratagèmes leur permettant d'accumuler des profits illicites, issus de la contrebande. Dans ce domaine, on peut dire en tout cas qu'Ottawa a sans doute raison de réclamer des revenus importants qui lui ont échappé.

## La règle d'exception

Cela dit, quelle similitude y-a-t-il entre les multinationales du tabac et celles du pétrole? Les deux pratiquent entre elles une collusion qui saute aux yeux. Les deux font des profits énormes, chacune à leur façon. Les deux profitent d'avantages fiscaux insoupçonnés que les médias parviennent difficilement à dénoncer, car les commissions d'accès à l'information sont de plus en plus hermétiques, parce que sous l'autorité des dirigeants politiques.

Les multinationales milliardaires du pétrole devraient être



**Les multinationales milliardaires du pétrole devraient être soumises aux mêmes enquêtes et aux mêmes poursuites que celles du tabac!**

soumises aux mêmes enquêtes et aux mêmes poursuites que celles du tabac!

Les gouvernements devront cesser de parler des deux côtés de la bouche. Que ce soit dans l'industrie du tabac, du pétrole ou des autres services de consommation du même genre, la justice doit être la même pour tous et personne ne doit y échapper surtout.

Dans ces deux secteurs économiques, les poursuites légales sont de plus en plus nombreuses. Shell devra se défendre contre un recours collectif pour avoir mis sur le marché un essence qui aurait causé de sévères désagréments financiers à de nombreux propriétaires de véhicules.

Aux États-Unis, le géant du tabac, Philip Morris, est accusé d'avoir laissé croire aux fumeurs de l'Illinois que les cigarettes «légers» étaient moins dangereuses pour la santé que les autres. Morris fait face à une demande de caution de 12 milliards \$ pour contester le jugement. Ce cigarettier craint la faillite...

## Hydro va être exaucée

Dans un autre ordre d'idée, à moins d'un miracle, il y aura hausse des tarifs d'électricité au Québec.

Le gouvernement Charest a adopté un décret dans le plus grand silence, autorisant la Régie de l'électricité à étudier ce que réclame Hydro, soit 6% de hausse en 8 mois, dont 3% dès le mois d'octobre.

Cette société, qui a vu le jour pour que les Québécois soient alimentés en électricité au meilleur coût possible, est en train de se substituer au ministère du Revenu et de jeter aux orties les grands principes de la nationalisation réalisée par les libéraux et René Lévesque au

début des années 60.

Si jamais la Régie s'écrase devant Hydro, cette taxe déguisée donnera lieu à des conséquences sérieuses. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, la société d'État vend de l'électricité pour 378 millions \$ aux 113 000 clients qu'elle dessert. Une augmentation de 6% en 8 mois coûterait aux consommateurs plus de 15 millions \$.

Si la Régie limite l'appétit de la demanderesse à 3% par année, la hausse coûtera en moyenne 70 \$ pour une consommation de 26 000 kwh. Et nous ne tenons pas compte des coûts de production que devront absorber les entreprises et les refiler aux consommateurs.

Tout cela, alors que l'inflation est à peine à 2% et qu'Hydro nage dans les profits.

## Besoin d'argent

Le ministre des Finances a besoin d'argent. Au lieu d'ouvrir la porte sur une hausse de tarifs, le ministre devrait obliger Hydro à se soumettre au régime minceur qu'il a imposé à tous les organismes gouvernementaux.

Les nouveaux prix de l'électricité placent la ministre Françoise Gauthier et le député Karl Blackburn en mauvaise posture pour défendre la relance de la région, alors que l'énergie est l'un des atouts majeurs dans le recrutement d'investisseurs. La Régie va tenir des audiences à Montréal, fin août début de septembre, mais les dés sont pipés, car cet organisme a déjà accepté le principe d'ouvrir les vannes en faveur d'Hydro.

Enfin, serait-il sage pour le maire Jean Tremblay de profiter du débat pour relancer les projets de Pont-Arnaud et de Chute-Garneau, lesquels pourraient produire de 10 à 12 mégawatts annuellement?



Lundi, Pierre Bourdon  
Mardi, Michel Vastel



Mercredi, Jacques Brassard  
Jeudi, Benoît Bouchard



Vendredi, Raynald Boily  
Samedi, Sylvain Gaudreault

Tous les jours,  
un chroniqueur différent,  
une vision différente...

...de l'actualité  
d'ici et  
d'ailleurs!

le **QUOTIDIEN**

# Un commerce de linge usagé vient d'ouvrir

par Catherine Delisle

(CD) - Un autre commerce de linge usagé vient d'ouvrir ses portes sur le boulevard Talbot de l'arrondissement de Chicoutimi.

Friprix, le nouveau magasin à grande surface, est une initiative du service budgétaire communautaire de Chicoutimi, du comptoir vestimentaire les Fringues et des Trouvailles.

Ce magasin offre aux consommateurs l'opportunité de se procurer des vêtements à des prix très abordables dans un cadre semblable à ce qu'on retrouve dans les commerces traditionnels à grande surface.

Friprix est une entreprise d'économie sociale à vocation environnementale spécialisée. Selon un

porte-parole, Lucien Houde, ultimement, l'objectif poursuivi est d'expédier les vêtements qui ne seront pas désirés à l'étranger.

Dès la semaine prochaine, cinq boîtes de dons seront disponibles dans différents secteurs de l'arrondissement de Chicoutimi. Selon Lucien Houde, le problème, malheureusement, c'est que 60 pour cent des vêtements reçus sont jetés, car il serait impossible de les mettre en vente tellement ils sont irrécupérables. Il souhaite pouvoir organiser un nouveau service qui pourrait permettre de

faire des guenilles avec ce qui ne peut pas être utilisé.

Corporation entièrement autonome, la nouvelle grande surface est le fruit d'un long travail de recherche et d'étude de marché qui vise à rejoindre une clientèle élargie de consommateurs intéressés par l'achat de produits réutilisables à des prix compétitifs.

Le centre de tri de vêtements usagés et le commerce du boulevard Talbot permettent à 19 personnes de réintégrer le marché du travail dans une perspective d'économie sociale grâce à des subventions pour un an du Fonds de lutte contre la pauvreté et le centre local d'emploi.



Friprix, un commerce de linge usagé, vient d'ouvrir sur le boulevard Talbot dans l'arrondissement Chicoutimi. Sur la photo, on voit Suzie Verreault, gérante, et Mohamed Halafi, assistant-gérant.

(Photo Rocket Lavoie)

## Élections à Alma

# Lucien Boily sera candidat

par Claude Côté

ALMA (CC) - Directeur général de la Caisse populaire Desjardins Saint-Coeur-de-Marie, Lucien Boily sera candidat au poste de

conseiller municipal, aux élections municipales d'Alma, dans le quartier de Delisle-Saint-Coeur-de-Marie.

Bien connu dans le secteur pour

son implication dans une multitude d'organismes et d'activités à caractère économique, touristique et communautaire, Lucien Boily a en outre siégé sur différents comités de la MRC de Lac-Saint-Jean-Est. Il est présentement président du comité Multi-ressources de la MRC assurant la gestion des lots intra-municipaux et membre du comité Forêt de cette même MRC.

En sollicitant le poste de conseiller municipal, Boily veut mettre l'expérience acquise en gestion et en développement local au service des gens de son quartier. Il entend néanmoins travailler en étroite collaboration avec les autres membres du conseil municipal, afin d'accroître le développement de l'ensemble du territoire de la ville d'Alma.

Bien qu'elle soit fusionnée à la ville d'Alma depuis le 21 février 2001, l'ancienne municipalité de Delisle demeure une réalité historique, culturelle, économique et sectorielle qui amène Lucien Boily à dire que les secteurs de Delisle et de Saint-Coeur-de-Marie forment un quartier différent, par sa superficie, la diversité de ses infrastructures et à cause de l'importance de son secteur agricole et de l'interdépendance du milieu avec l'ensemble du secteur Nord.

## En bref

### Fabuleuse

(PV) - Pour une troisième année consécutive, plus de 60 000 (60 327 exactement) spectateurs ont assisté aux représentations de la 16<sup>e</sup> édition de la Fabuleuse histoire d'un Royaume, malgré une saison touristique plutôt moyenne.

Les 170 comédiennes et comédiens de la FHR ont complété mercredi soir les 29 représentations du spectacle à grand déploiement avec beaucoup d'émotion et de fébrilité au Théâtre du palais municipal. Ces 60 327 spectateurs représentent un achalandage de 91 % de la capacité totale du théâtre. Par suite de l'investissement de l'ordre de 2 millions \$, l'amphithéâtre peut accueillir 2300 personnes.

Les responsables ont déjà hâte à l'an prochain et remercient la population et les touristes,

### Agriculteurs

(PV) - L'aide financière gouvernementale prévue pour les producteurs agricoles, suite aux

pluies abondantes survenues entre le 4 et le 11 août dernier dans certaines régions du Québec, sera bonifiée.

C'est ce qu'ont annoncé hier le ministre de la Sécurité publique, Jacques Chagnon, et Françoise Gauthier, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. Le 11 août, le gouvernement avait pris un décret permettant d'aider financièrement les personnes et entreprises sinistrées. Plus de 79 municipalités ont été touchées par les fortes crues qui ont entraîné des dommages singuliers aux propriétés. C'est pourquoi une aide supplémentaire de 100 \$ par hectare pour le nettoyage des débris sera accordé aux producteurs agricoles concernés.

« Cette modification apportée au décret élargira l'aide déjà consentie aux entreprises agricoles en couvrant certains types de dommages propres à leur réalité », a expliqué Françoise Gauthier.

LOTO QUÉBEC		Résultats			
Tirage du		GAGNANTS			
2003-08-20		LOTS			
649	12 16 20 29 36 47	6/6	2 2 500 000,00 \$		
	Complémentaire: (24)	5/6+	7 83 158,80 \$		
		5/6	249 1 870,20 \$		
		4/6	12 576 70,90 \$		
		3/6	236 654 10,00 \$		
		Ventes totales: 13 882 859 \$			
		Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$			
Quebec		Résultats			
Tirage du		GAGNANTS			
2003-08-20		LOTS			
49	01 08 28 33 34 41	6/6	0 1 000 000,00 \$		
	Complémentaire: (49)	5/6+	0 50 000,00 \$		
		5/6	13 500,00 \$		
		4/6	906 50,00 \$		
		3/6	19 364 5,00 \$		
		Ventes totales: 609 487,00 \$			
Extra		Extra		Quotidien	
Tirage du		Tirage du		Tirage du	
2003-08-20		2003-08-21		2003-08-21	
NUMÉRO 838287	NUMÉRO 037380	NUMÉRO 3 467	NUMÉRO 4 1190		
Banco		Banco		Special	
Tirage du		Tirage du		Tirage du	
2003-08-21		2003-08-21		2003-08-21	
03 04 08 09 12 13 17 24 27 38	41 45 47 48 52 53 56 58 63 65				
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.					
Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1866 SOS-JEU					

S'envolera en exclusivité de l'Autodrome

# Festival Familial

de la Montgolfière du Saguenay Lac-St-Jean

Nulle part ailleurs!

Toutes les activités et spectacles 2 \$ par jour par personne

Billets en vente dès maintenant dans vos Super C de Chicoutimi et Jonquière

Les grands spectacles TELUS sur la grande scène

Du 21 au 24 août présenté à l'Autodrome Chicoutimi

S'envolera en exclusivité de l'Autodrome

# Le coroner recommande trois modifications

par Serge Lemelin

Le coroner Carol Gagné recommande trois modifications à la halte routière située sur la route 169 près de l'intersection de la chute blanche à Péribonka pour éviter que ne se reproduise l'accident qui a coûté la vie à deux personnes le 11 octobre 2002.

Avant l'aurore, Rosaire Larouche d'Albanel conduisait une camionnette pour se rendre à son travail et il a percuté une remorque de 45 pieds qui barrait la route, se tuant avec son compagnon de travail et passager Yvon Simard de Dolbeau-Mistassini.

Le conducteur de la camionnette n'a effectué aucune manœuvre pour éviter la remorque ou freiner. Cela aurait pu indiquer qu'il avait vu la remorque à temps avant de pouvoir réagir.

Le coroner Gagné a mis de côté, après enquête, toute possibilité de vitesse excessive, d'alcool ou de situation personnelle qui aurait pu engager la responsabilité du conducteur, un travailleur de la construction qui était à un mois de sa retraite.

## Halte routière

La première recommandation veut que le ministère des Transports apporte tous les correctifs qui s'imposent et que l'entrée de la halte routière soit modifiée, vu son étroitesse.

S'il est impossible de procéder à son remodelage, le coroner demande qu'elle soit uniquement réservée aux automobilistes, petits camions et motos, vu que l'accès avec un camion lourd articulé est pénible et que de s'y retourner avec un tel engin est à toute fin impossible.

Troisièmement, il reste une solution toute simple qui consisterait à mettre un panneau indi-

quant clairement que, dans sa forme actuelle, la halte routière est interdite aux véhicules articulés.

## Fardier engagé

L'enquête a permis de savoir que la halte routière située tout près avait une entrée qui ne permettait pas à un tracteur muni d'une remorque de s'y engager. Le chauffeur connaissait peu cette région et avait noté sur la carte la présence d'une halte routière, d'ordinaire un endroit propice pour permettre à un fardier de sortir de la route en toute sécurité pour immobiliser son véhicule routier.

Cependant la halte routière de Péribonka, selon le coroner, a une entrée différente des autres qu'on rencontre en province et ne permet pas à un fardier de s'y mouvoir avec aisance et sécurité.

Quand le chauffeur a réalisé qu'il ne pourrait plus sortir s'il continuait, il a immobilisé son véhicule et a ensuite actionné ses quatre feux clignotants et a amorcé une manœuvre de recul vers la route.

Dans sa manœuvre, écrit le coroner, la remorque est devenue perpendiculaire à la route. Le conducteur s'est arrêté et a ensuite vérifié les fossés pour les éviter. Il a repris sa manœuvre pour libérer la route. C'est alors qu'il a remarqué les feux d'un véhicule qui s'amenait dans sa direction. Le véhicule s'est approché en ne



**CAMIONNETTE**

Une photo d'archives qui montre la camionnette des victimes après la collision.

réduisant pas sa vitesse ni en tentant d'éviter l'obstacle. L'impact a tué les deux occupants de la camionnette GMC rouge et coupé en deux la cabine dans le sens horizontal. Le chauffeur du fardier a assisté à la scène et a demandé les secours.

## Caractéristiques

L'examen des deux véhicules

n'a décelé aucune défectuosité mécanique. Les phares de la camionnette GMC étaient cependant très sales, souligne le coroner Gagné.

Une reconstitution de l'accident sur vidéo a aussi permis de constater que les bandes réfléchissantes pour annoncer la courbe ainsi que le pont se

confondent et font un prolongement sur le camion remorque.

Cette observation porte le coroner à croire que le conducteur de la camionnette croyait rencontrer, en sens inverse, un camion remorque avec ses phares allumés. Au moment de l'accident, il faisait encore nuit.

## « Demander de l'aide... c'est fort! »

- Centre de Prévention du Suicide 02: 545-1919  
1-866-APPELLE 277-3553
- Association des joueurs compulsifs: 695-7710
- GRIS (Groupe régional d'intervention auprès des gais et lesbiennes): 545-0279
- Maison Isa (Groupe d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel): 545-6444

## Boucherie Daniel et Rémy

459, rue Delisle, Chicoutimi (Nord)

696-1299 / 696-1509

L'équipe à votre service. Pour la réussite de vos menus d'été



Jonathan, Joanie, Dominique, Marie-Josée, Steve, Rémy, Daniel, Martine, Linda et Sarah-Louise

**SPÉCIAUX**  
Brochettes de bœuf marinées 4<sup>99</sup> lb  
Ribs steak 7<sup>49</sup> lb



# SOYEZ PRÊTS... POUR LA RENTRÉE!

**ALTEC LANSING**

4 satellites + 1 extrêmes-graves

- Puissance audio de 60 watts
- Parfait pour votre PC, lecteur DC ou MP3

**@ 78<sup>88</sup>**

---

**HAWKING TECHNOLOGY**

Routeur sans fil

- Ce routeur combine les fonctions d'un point d'accès pour réseau sans fil en plus de vous permettre de partager votre connexion internet haute-vitesse et aussi réunir tous vos PC en réseau.

**@ 128<sup>88</sup>**

---

**LEXMARK™**

X1150 PrinTrio

- Jusqu'à 4800 x 1200 dpi
- Numériseur : processeur couleur de 48 bits
- Touche pour copie rapide avec PC
- Interface USB 2.0 (PC/MAC)

**@ 148<sup>88</sup>**

---

**SONY**

Téléviseur stéréo 32"

- Tube-image plat
- Sonorité "Matrix Surround"
- Filtre en peigne numérique 3 lignes
- Balayage "Velocity modulation"
- Entrée vidéo à composants

**@ 1348<sup>88</sup>**

**LG**

Écran ACL de 15"

- Résolution: 1024 x 768
- Rafraîchissement: 75 Hz
- Niveau de contraste: 300:1
- Luminosité: 250 cd/m2
- Logiciel Colorific®
- Contrôle numérique à l'écran

**@ 398<sup>88</sup>\***

\*Après remise postale de 30\$

---

Écran ACL de 17"

**@ 598<sup>88</sup>\***

\*Après remise postale de 70\$

---

**Nouveau!**

**Méga PC**

Processeur Intel Pentium IV de 2.4 GHz

- Mémoire : 256 Mo DDR
- Disque rigide : 40 Go 7200 RPM
- Combo CD-RW/DVD • Carte réseau intégrée 10/100
- Carte vidéo G-Force FX 5200 128 Mo
- Clavier et souris
- Microsoft Windows XP
- Télécommande

**MA MF/CD/MP3 intégré!**

**@ 1648<sup>88</sup>**

Moniteur en sus.

Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité.

OPÉRÉ PAR : GAGNON FRÈRES

# Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

ALMA - 660, rue Sacré-Coeur (418) 662-3459 • CHICOUTIMI - 326, des Saguenéens (418) 543-1501  
DOLBEAU-MISTASSINI - 120 rue de l'Église (418) 276-1123 • JONQUIÈRE - 2049, Ste-Famille (418) 547-2156

# Fourre-tout



**GAGNANTS**

Sept employés de l'entreprise la Charpenterie de Chicoutimi ont gagné la somme de 71 768 \$, lors du tirage du lotto 6/49 du 2 août dernier. Les membres de ce groupe formé depuis six ans ont l'habitude de fournir chacun une combinaison et de les jouer en alternance à chaque tirage. Nous retrouvons le groupe de chanceux sur la photo. Il s'agit de Sylvain Savard, Denis Savard, Daniel Dufour, Sonia Morneau, Jean-Claude Lebel, Réjean Fortin et Mario Fortin. Le billet gagnant a été acheté à l'Accommodation Saint-Marc du 214, Chemin Saint-Marc, à Chicoutimi-Nord.

# En bavardant

## Star Académie deuxième cuvée

L'équipe de Star Académie sera à l'hôtel des Gouverneurs de Chicoutimi les 5 et 6 novembre prochain afin de sélectionner les participants qui seront les 14 nouveaux candidats de Star Académie l'hiver prochain. Ces auditions seront ouvertes à toutes les personnes âgées entre 18 et 30 ans qui ont du talent en interprétation vocale et qui rêvent de devenir chanteurs professionnels. Les candidats intéressés à se présenter à ces auditions devront préparer une chanson et l'interpréter devant un jury. Ils pourront chanter soit à capella, avec la bande instrumentale de leur chanson, être accompagné par un pianiste en présentant leur partition musicale ou s'accompagner de leur propre instrument de musique. On s'informe auprès des Productions J en composant le (514) 287-2855 en demandant Louis Noël, au poste 229 ou Jean-David Pelletier, au poste 228. Malheureusement, il n'y a pas de numéro sans frais. Avec Star Académie, un coup de téléphone n'est jamais gratuit.

## Précision sur le méchoui culturel

Une petite précision s'impose concernant le coût du méchoui culturel organisé par la galerie Séquence et qui aura lieu sur la rue Racine, ce soir, de 17h30 à 19h30.

Le coût du repas est de 10 \$ et non de 20 \$, comme il avait été mentionné dans l'article traitant de ce sujet dans l'édition du Quotidien de mercredi.

## Toastmaster

Le groupe de conversation de langue anglaise du Saguenay, « Toastmaster », commencera ses activités à compter du 3 septembre, à chaque mercredi. On s'informe auprès de Josée Desgagné au 695-4066.

## Loisir Sydenham

La Corporation des loisirs Sydenham organise une fête de quartier le samedi 23 août à partir de 14 h au Pavillon Murdock. Au programme des activités pour toute la famille telle que maquillage, jeux, clown, tirage de prix de présence et un spectacle de musique de monsieur Tim Morgan, à 16 h. Un souper comprenant du maïs à volonté et gâteaux sera servi au prix populaire de 2 \$ par personne. Des hot-dogs seront également disponibles. Bienvenue à tous.

## Société Parkinson

Il y aura un café rencontre de la Société parkinson Saguenay-Lac-Saint-Jean, le mercredi 27 août, à compter de 19 h, au local 3501 du CLSC de Chicoutimi. La conférencière sera Nadine Girard pharmacienne. On s'informe auprès d'Hélène Racine au 542-0417.



**ROGER BLACKBURN**  
blackburn\_roger@hotmail.com

## Mauvais accueil

J'arrive tout juste de vacances. J'ai transité par l'aéroport de Dorval en revenant d'un superbe voyage en Tunisie. Il faut que je vous dise que les étrangers qui font leur entrée par l'aéroport de Dorval doivent se demander dans quelle république de bananes ils arrivent.

C'est décourageant et déplorable de constater à quel point ce n'est pas accueillant. Les plafonds sont sales, le système de ventilation passe juste au-dessus de nos têtes, il n'y a aucune affiche souhaitant la bienvenue aux visiteurs étrangers, bref, ça fait dur.

Au moment de récupérer nos bagages, le carrousel est tombé en panne à trois reprises. Ça fait vraiment pauvre. Il serait temps que l'aéroport de Dorval organise une arrivée un peu plus accueillante pour les étrangers. Il me semble que quelques enseignes lumineuses mettant en évidence les beautés de notre pays et une décoration à la hauteur de ce que nous sommes capables d'offrir.

C'est la même chose, ici, à Saguenay. Il est grandement temps que Ville Saguenay souhaite la bienvenue, aux visiteurs, aux différentes portes d'entrée de la nouvelle ville. Il faudrait des affiches indiquant les directions à prendre pour se rendre aux différents sites touristiques de la région. Les visiteurs qui arrivent de la Côte-Nord, de Québec, de Chibougamau, de La Tuque ou de Charlevoix devraient trouver, sur leur chemin, autre chose qu'une insignifiante affiche disant : « Zone touristique du Saguenay-Lac-Saint-Jean ».

On devrait mettre en évidence, sur de larges affiches du type Médiacom, nos grandes attractions touristiques et d'autres affiches indiquant le kilométrage à parcourir et la direction à prendre pour se rendre au zoo, à la Fabuleuse, à Ecce mundo, à Québecissime, à d'arbre en arbre et autres attractions du genre.

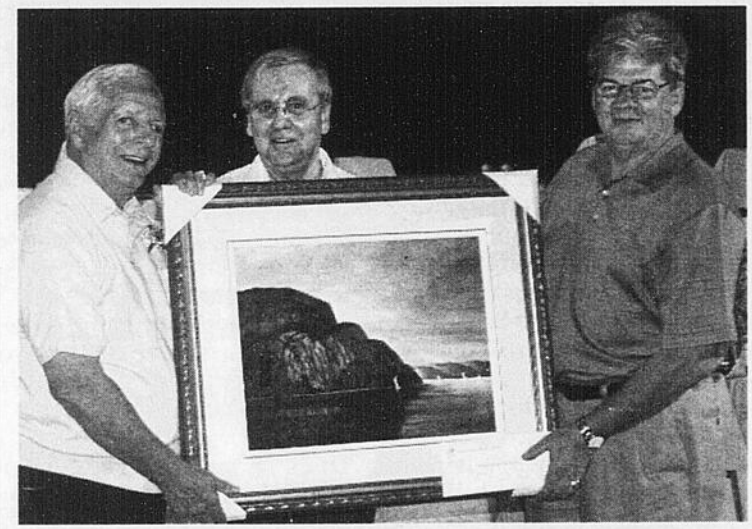
Il est plus que le temps de décorer et d'aménager nos halls d'entrée.



**RECORD**

La 12e édition du tournoi de Golf au profit de la Fondation de l'Hôpital de la Baie des Ha! Ha! a battu un record, récemment en amassant la somme de 48 000 \$, alors qu'une foule de golfeurs et amis de la fondation étaient sur les lieux (photo du haut). Plusieurs artistes, de différentes disciplines, ont remis une de leurs oeuvres pour la bonne cause. Sur la photo du bas nous retrouvons le peintre Angelo Rasmussen, le président de la fondation, Jean-Léon Desmeules et Vincent Turgeon du Groupe InterVie recevant une toile de cet artiste.

(Photo Sylvain Dufour)



**NOUVEAU-NÉ**

Suzie Lessard employée au département de production graphique au Progrès du Saguenay a donné naissance à un magnifique garçon, mercredi dernier, à l'Hôpital d'Alma. Le petit Vincent, qui pèse plus de huit livres, et sa maman se portent à merveille alors que le papa, Patrick Dallaire, employé du Progrès aux presses affiche un large sourire de fierté. Félicitations au jeune couple.

(Photo Sylvain Dufour)

## Concours plein la fête!

Déposez ce coupon dûment rempli dans l'un des barils situés sur la promenade.

Nom: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Question (33x3) -9 + 3=

**place du royaume**

CONCOURS

**30 ans**

plein la fête!

PLUS DE

**30 000\$**

à gagner

**1 bon d'achat**

**10 000\$**

Piscines Pro

**Cette fin de semaine**

**1 VOYAGE**

**4000\$**

collaboration QUOTIDIEN

**La toute nouvelle TOYOTA ECHO**

5 portes, 2004

une valeur de: **20 000\$**

**TOYOTA**

**Montgolfière**

Saguenay-Lac-Saint-Jean

À Place du Royaume du 21 au 24 août

Objectif de 2,7 millions \$

# Airmédic lance sa campagne de financement

**SAINT-HONORE (YB) - La Fondation Airmédic a donné le coup d'envoi, hier à Saint-Honoré, à la campagne de financement « Héli-Vie » visant à amasser 2,7 millions \$ pour l'acquisition d'un hélicoptère-ambulance ainsi que les équipements médicaux requis.**

En conférence de presse, le pdg de la Fondation, Daniel Vaillancourt, ainsi que le pdg de l'organisme Airmédic, François Rivard, ont fait valoir que ces achats vont favoriser une offre de service de tout premier plan.

« L'utilisation d'un hélicoptère va permettre à notre personnel naviguant et médicaux d'être plus efficace et rapide que jamais. On sait que le temps qui s'écoule entre l'alerte donnée à la suite d'un accident et l'arrivée sur les lieux mêmes des secouristes est très précieux, particulièrement lorsqu'il s'agit de traumatismes sévères infligés à la victime », résume François Rivard.

Il ajoute que ce type d'aéronef sera doté, conformément aux exigences du ministère fédéral des Transports, de deux moteurs pour assurer les déplacements lors des vols de nuit.

« Il s'agit d'un engin qui vaut beaucoup plus que 1,2 million \$, valeur de seconde main, et qui aura un rayon d'action d'environ 250 kilomètres à partir de la base située ici à Saint-Honoré. Comme on le sait, ce type d'aéronef contrairement aux différents modèles d'avions peut décoller et

atterrir dans un espace plus limité ou faire du vol stationnaire au-dessus de lieux pratiquement inaccessibles », signale Daniel Vaillancourt.

## Générosité et appui

MM. Rivard et Vaillancourt soulignent que leur organisation compte principalement sur la générosité des dirigeants d'entreprises d'affaires de la région et autres donateurs tant du Québec que de d'autres provinces canadiennes pour atteindre l'objectif visé.

« Nous misons également sur l'implication active des membres du comité d'honneur de la campagne Héli-Vie 2002-2004 », avance M. Vaillancourt, indiquant que ces derniers sont à toutes fins utiles à pied d'œuvre depuis le printemps dernier.

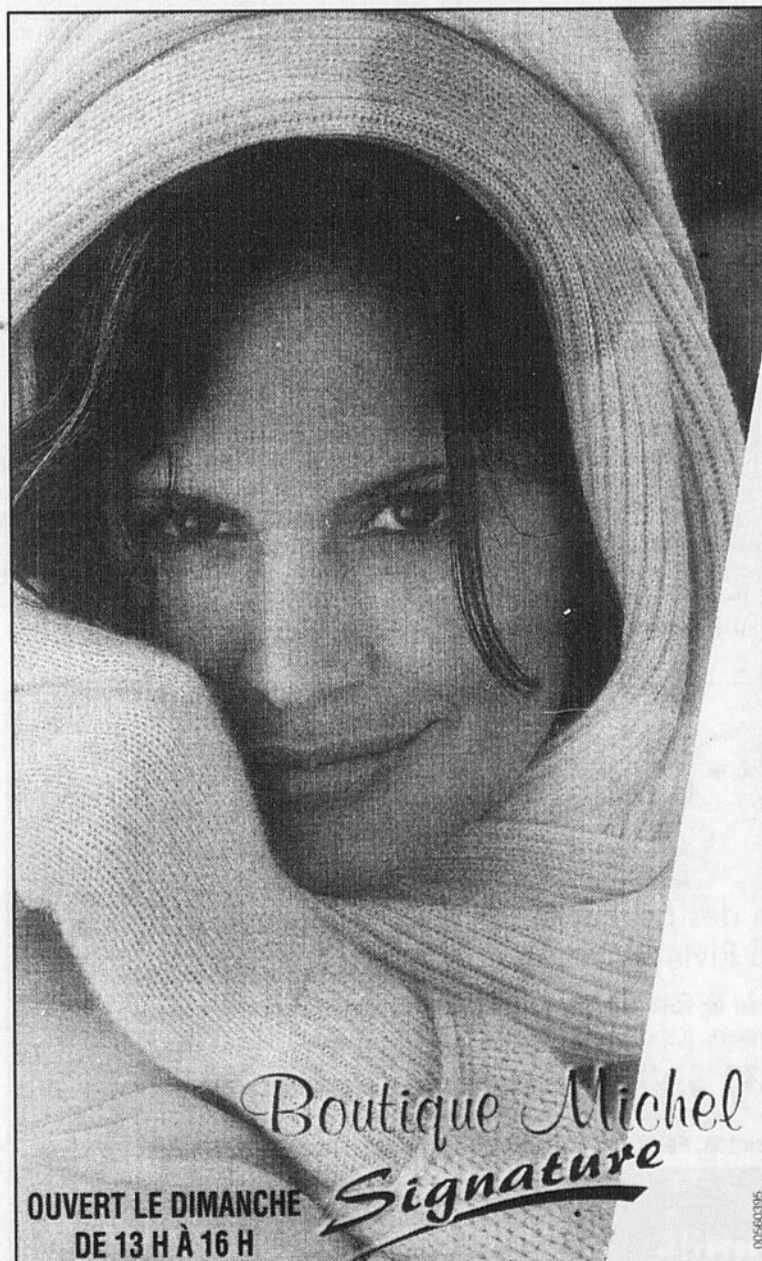
« À ce jour, 3 850 \$ ont été déposés dans la cagnotte », signale-t-il, « et nous sommes confiants que d'ici 2 005 ou 2 006 nous serons en possession de l'hélicoptère ambulance. Il s'agit d'une cause humanitaire et les interventions d'Airmédic ont démontré par le passé que l'utilisation d'une ambulance aérienne peut sauver des vies. »



**CAMPAGNE**

Les administrateurs Daniel Vaillancourt et François Rivard respectivement de la Fondation Airmédic et de l'organisme Airmédic, ont fait ressortir l'importance de fournir un appui tangible (\$\$\$) à une organisation dont le personnel s'attache à sauver des vies et à assurer la sécurité de la population lors de sinistre, accident ou urgence médicale. Apparaît également sur la vignette, l'un des membres du comité d'honneur de la campagne de financement, Charles-Aimé Bouchard.

(Photo Sylvain Dufour)



Boutique Michel  
*Signature*

OUVERT LE DIMANCHE  
DE 13 H À 16 H

755, boul. St-Joseph, Roberval - 275-1455



## Yess...

# Une Rentrée à planche avec Spectral

<p><b>SPECTRAL</b></p> <p><b>ROBE Volcom</b> Modèle «Boy Beater» pour femme Rég.: 59,95 \$ <b>Spécial: 39,95\$</b></p> <p><b>CHANDAIL Volcom</b> Modèle «Fluxcapaciter» pour homme Rég.: 43,95 \$ <b>Spécial: 29,95\$</b></p>	<p><b>Nouveau - Nouveau</b></p> <p><b>Incroyable Jeans «unisexe»</b></p> <p><b>30% de rabais</b></p> <p><b>Offre de lancement seulement</b></p> <p><b>49,95\$</b></p> <p>Rég.: 69,95\$ Limite de 3 par client.</p>	
<p><b>Espadrilles OSIRIS</b> Modèle «Kazi» et «Datz» <b>20% à 40% de rabais</b> <b>Spécial: 79,95\$</b> Rég.: 99,95 \$</p>	<p><b>Sac à dos Volcom</b> Modèle «Dulux Skate Pack» <b>30% de rabais</b> <b>Spécial: 69,95\$</b> Rég.: 99,95 \$</p>	
<p><b>Spécial de la rentrée</b></p> <p><b>Achetez un porte-monnaie Volcom Spectral</b></p> <p><b>Pour seulement 9,95\$</b></p> <p>avec tout achat d'un produit de 21,95 \$ et plus.</p>	<p><b>Spécial de la rentrée</b></p> <p><b>Recevez un étui gratuit Spectral</b></p> <p>D'une valeur de 17 \$</p> <p><b>À l'achat d'une lunette OAKLEY</b></p>	<p><b>Spécial de la rentrée</b></p> <p>Tous nos modèles 2003 de montres <b>EXCLUSIVES NIXON</b> sont maintenant en magasin</p>
<p>Visitez notre site web: <a href="http://www.spectralsports.com">www.spectralsports.com</a></p>		
<p><b>Spectral</b></p>	<p>JONQUIÈRE 2401, St-Dominique <b>547-2687</b> ALMA 400, Sacré-Cœur <b>668-2005</b></p>	<p>CHICOUTIMI</p> <p>HOMME 345, Racine <b>543-6830</b> (porte 1)</p> <p>FEMME 343, Racine <b>543-6830</b> (porte 2)</p>

Première femme à la barre du cégep de Chicoutimi

# Ginette Sirois insiste sur la réussite scolaire

(CD) - A voir le message de bienvenue agrémenté de ballons dans le bureau de Ginette Sirois, la nouvelle directrice générale du cégep de Chicoutimi, on peut penser que son arrivée est bien accueillie. Disons que c'est bon signe!

Première femme à la barre du cégep de Chicoutimi, Ginette Sirois entreprend ses nouvelles fonctions avec la conviction qu'elle peut donner un nouveau souffle à cette institution malgré les négociations



CATHERINE

**DELISLE**

cdelisle@lequotidien.com

qui s'annoncent et cette période de grande décroissance de la clientèle scolaire. Avantagusement connue dans le milieu chicoutimien, elle a toujours évolué, au cours de sa carrière, dans le domaine des ressources humaines.

Rien d'étonnant à ce qu'elle continue à privilégier la communication et les contacts humains. Au fil des ans, c'est devenu son dada.

Ginette Sirois ne restera pas une parfaite inconnue pour les étudiants. Dès la rentrée, elle se fera un devoir d'accueillir les nouveaux. Leur réussite lui tient à coeur. C'est aussi le souhait des profs et de tout le personnel. Et elle leur dira. D'ailleurs, elle se ménagera du temps, au cours de l'année, pour rencontrer les jeunes. La semaine dernière, elle a renoué avec l'équipe de direction. Hier, c'est au personnel qu'elle a livré sa vision du cégep.

Le nouveau patron soutient que le climat est bon, mais devant tant de talent et d'esprit d'initiative chez le personnel, elle croit que ça

vaut grandement la peine de mobiliser les gens. Elle veut mettre leurs réalisations en valeur.

Ginette Sirois est entrée au cégep, il y a quatre ans à peine, à titre de directrice des ressources humaines et des affaires corporatives. Ensuite, on lui a donné le dossier des communications. Elle prend la direction générale du cégep dans le même contexte qu'en 1999, soit en pleine période des négociations de la convention collective des profs. Elle s'attend à une année «chaude» en terme de relations de travail en raison des grands enjeux nationaux, mais elle est convaincue que le climat de travail sera bon. C'est qu'en quatre ans, elle a eu le temps de bien connaître le milieu, d'apprendre à l'aimer, mais en même temps, elle conserve ce regard tout neuf qui lui donne le goût de se battre pour le collège et l'enseignement collégial. Et cela, le personnel le découvrira.

## Réalité

«Certes, on ne peut pas échapper à la réalité», lance-t-elle au cours de l'entretien. Il faut gérer la décroissance de la clientèle. Et comme le plan budgétaire est lié aux nombre d'étudiants, les cégeps se livrent une lutte féroce. Selon elle, il faudra travailler fort sur les cartes de programmes et les taux de réussite. Mais aussi, pour sauver la mise, elle croit que les cégeps ont intérêt à travailler ensemble et à développer des ententes de partenariat. Et d'autres avec l'université et les commissions scolaires.

La planification de la relève, au cégep de Chicoutimi, retiendra aussi son attention. Elle en parle comme d'un dossier majeur parce qu'il y aura un gros roulement de personnel au cours des prochaines années.

Le centre de formation de Forestville fait aussi partie de ses priorités. «On y trouve qu'une trentaine d'étudiants, mais sans notre présence, ces jeunes n'entreprendraient peut-être pas d'études supérieures», analyse-t-elle. Quant à l'option pilotage, elle mentionne qu'il faudra mettre autant d'énergie à la développer qu'on le fait pour les autres programmes.



DIRECTRICE

Première femme à la barre du cégep de Chicoutimi, Ginette Sirois entreprend ses nouvelles fonctions avec la conviction qu'elle peut donner un nouveau souffle à cette institution.

(Photo Sylvain Dufour)

## Lac à l'épaule

# La direction analyse le plan stratégique

(CD) - Le 6 septembre prochain, la nouvelle directrice du cégep de Chicoutimi tiendra un Lac à l'épaule avec les membres du conseil d'administration. Car, il faut revoir le plan stratégique puisqu'il prendra fin en 2004.

Ginette Sirois le reconnaît. Le cégep de Chicoutimi est un établissement qui fonctionne bien. La preuve, c'est que l'institution a reçu récemment la visite de la toute nouvelle commission d'éva-

luation de l'enseignement collégial. Et selon les échos qu'elle reçoit, le rapport serait plutôt favorable. «Mais il ne faut pas rester sur son erre d'aller pour autant», dit-elle.

Ginette Sirois vient de donner le ton et la couleur que prendra le collège au cours des trois années de son mandat. Et déformation professionnelle oblige, le tout sera placé sous le sceau de la communication et du partenariat.



COMMUNICATION

Ginette Sirois, le nouveau patron du cégep de Chicoutimi, a bien l'intention d'inscrire son mandat sous le sceau de la communication.

(Photo Sylvain Dufour)

**DANS LES PREMIERS OUVERTS**

**camping**

**Au Jardin de Mon Père**

La Baie (Québec)

**DANS LES DERNIERS FERMES**

Ouvert jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2003

Du vendredi 29 août au lundi 1<sup>er</sup> septembre

**FORFAIT FJORD BOYARD!**

Pour **60 \$** taxes incluses seulement, obtenez votre réservation de **3 nuits** et assurez-vous d'un week-end «**Détente et plaisir**»

Pour **5 \$** par personne, vous pourrez être des nôtres **Samedi pour notre populaire Fjord Boyard!**

Information: **544-6486**  
Sans frais: **1-877-544-6486**  
3736, chemin St-Louis, La Baie  
[www.jardindemonpere.com](http://www.jardindemonpere.com)

**Association des pêcheurs sportifs de la Rivière-à-Mars**

**Initiation à la pêche... du plaisir pour toute la famille!**

**Le week-end de la fête du Travail, l'une des dernières chances de pêcher le saumon.** (La saison se termine le 15 septembre).

Pour **31 \$ + taxes seulement** (permis de pêche non compris)  
(Applicable dans les secteurs non contingentés)

Venez taquiner le saumon. Permis de pêche et équipement en location disponibles sur place.

**«Nos saumons vous attendent!»**

Pour information: **697-5093**  
3232, chemin St-Louis, La Baie  
[www.riviereamars.qc.ca](http://www.riviereamars.qc.ca)



**SIGNATURE**

Martine Tremblay, représentante d'Emploi-Québec et directrice du Centre local d'emploi de Jonquière et Lionel Sanfaçon.

CLD de Saguenay

## Emploi-Québec débloque tout près d'un million \$

par Crystel Jobin-Gagnon (CJG) - Emploi-Québec renouvelle son entente avec le CLD de Saguenay concernant la mesure de Soutien au travail autonome, ce qui rendra disponible une enveloppe d'environ un million \$ en soutien aux promoteurs de projets d'entreprises à Saguenay.

Cette entente, qui prendra fin le 31 mars 2004, prévoit que le CLD dispensera des services d'accompagnement et d'aide technique, en plus d'assurer le suivi de l'entreprise deux ans après le démarrage. De plus, le CLD s'acquittera de l'administration de la mesure, conjointement avec Emploi-Québec. L'admissibilité

des promoteurs et des versements sera assurée par les Centres locaux d'emploi de Chicoutimi, Jonquière et La Baie. Essentielle au développement local, la mesure de Soutien au travail autonome assure un revenu minimum aux promoteurs pendant les premières semaines du démarrage et du démarrage, une aide financière primordiale à la concrétisation de nombreux projets. Selon le président du CLD de Saguenay, Lionel Sanfaçon, la mesure de Soutien au travail autonome, depuis 1999, a contribué à la création et au maintien de 1248 emplois et soutenu 240 entreprises en versant plus de 4,4 M\$ aux promoteurs.

Perte d'un comté pour la région

## Georges Simard est consterné

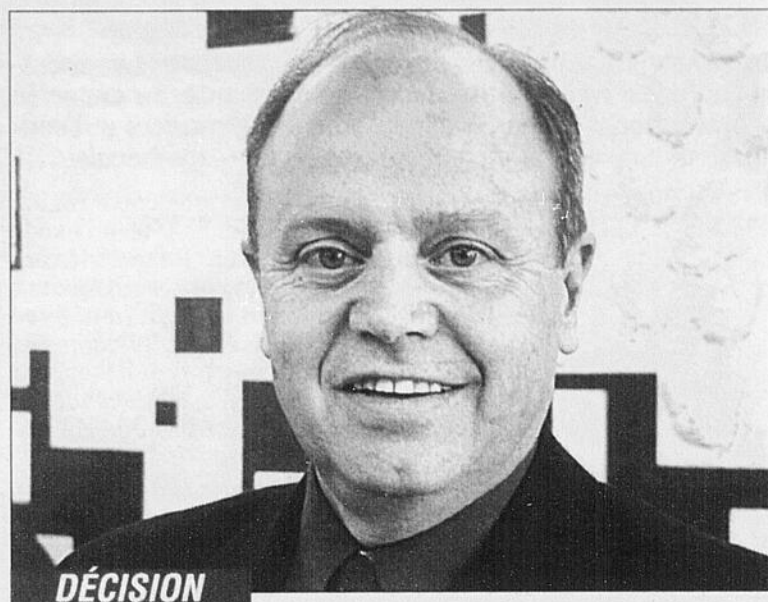
par Léo-Gilles Savard

**DOLBEAU-MISTASSINI (LGS)** - « Je trouve que cette décision de la Commission fédérale de délimitation des circonscriptions (CFDC) affaiblit le Lac-Saint-Jean », affirme le maire de Dolbeau-Mistassini, Georges Simard.

Il ajoute : « Nos projets de développement n'ont pas eu beaucoup d'appui au fédéral, même avec un député de plus, imaginez ce que cela donnera avec Alma inclus dans le comté de Jonquière ! On a déjà des problèmes à s'organiser dans Saguenay. On dirait qu'on veut fermer la région et la limiter à fournir des ressources. »

Le président de l'association libérale fédérale du comté Roberval, André McClure rappelle que la population n'est pas intervenue lorsque la Commission en cause a fait connaître sa proposition d'éliminer un comté dans la région, en modifiant les limites du comté Roberval en lui attribuant toutes les municipalités autour du Lac, sauf la ville d'Alma et de changer le nom de Roberval pour celui de Lac-Saint-Jean. L'association libérale fédérale a produit un mémoire à la commission, d'abord pour conserver les quatre comtés existants, invoquant l'éloignement, le rôle du député et le poids politique de la région. Aux audiences du 22 novembre 2002, seuls des membres de l'association libérale fédérale et le député Michel Gauthier ont présenté des mémoires.

Dans un communiqué, le président André McClure explique la



**DÉCISION**

Le maire Georges Simard croit que la perte d'une circonscription fédérale donne au territoire du Lac-Saint-Jean son rôle de zone d'exploitation des ressources naturelles.

logique mathématique de la CFDC : « Elle a divisé la population du Québec calculée au recensement 2001, soient 7 237 479 habitants par 75, le nombre de comtés auxquels la province a droit. Ce qui donne un quotient de 96 500 personnes et les comtés doivent se rapprocher à plus ou moins 25% de ce quotient. En divisant la population régionale de 290 279, cela donne trois comtés. »

Le député de la circonscription fédérale de Roberval, Michel Gauthier considère que ce nou-

veau découpage va accentuer le rôle de Dolbeau-Mistassini qui est déjà la ville la plus importante du comté Roberval et va devenir celle de tout le Lac-Saint-Jean, avec Alma qui se joint au comté de Jonquière. Mais le maire de la grande ville du Haut du Lac regrette : « Ça me choque, la bureaucratie passe avant la démocratie dans cette affaire ! »

Malgré la perte d'un comté, l'association libérale fédérale se dit satisfaite de la décision de la CFDC, qui lui accorde les autres points de son mémoire.

1...2...3... prêt pas prêt

# rentrée!

maintenant à **49 99\$**

**Polars Xylem**  
rég.: 169.99\$

**Polars Totem**  
rég.: 144.99\$

Pour homme et femme, couleurs et grandeurs variées

\* Quantité limitée, jusqu'à épuisement de la marchandise

D'autres promotions exceptionnelles! venez-nous voir!

Plusieurs nouveautés d'automne maintenant en boutique!

**chlorophylle**  
h. tech.

394, rue des Saguenéens, Chicoutimi

### UN PARCOURS À DÉCOUVRIR

**Bell présente**

**LA RANDONNÉE DES GOUVERNEURS**

**15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

La Petite Virée (64 km)  
La Virée (128 km)  
La Grande Virée (200 km)  
au profit du sport amateur,  
Saguenay - Lac-Saint-Jean

**2003**

FONDATION DES GOUVERNEURS

**DIMANCHE 24 AOÛT 2003**

Sous la présidence d'honneur de Luc Vandal et Jean Wauthier.

Directeur régional Bell Canada      Directeur affaires publiques UQAC

**Pour plus d'information, vous pouvez contacter une des personnes du conseil d'administration**

Raymond Langevin	690-2555
Jean-Claude Martel	543-7867
Guyline Boivin	545-4580
Danielle Pelchat	545-8505
Bertin Houde	693-8888
Jacques Paultre	545-7346
Maurice Béliveau	545-8001
Camille Couillard	699-5248
Clément Carbonneau	693-8304

Malgré la qualité de vie

# La région n'attire guère les étrangers

**ALMA (CC) — Même si la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean offre une qualité de vie intéressante, sa capacité d'attraction n'est pas évidente pour les étrangers qui souhaitent ou consentent à immigrer en terre québécoise.**

C'est ce que Michelle Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, a constaté, hier, dans une tournée



CLAUDE  
**COTE**

clcote@saglac.qc.ca

qu'elle a effectuée dans la région et qu'elle a accepté de commenter au cours d'une entrevue au Quotidien.

Cette visite, qui a commencé au Saguenay avant de se terminer dans Lac-Saint-Jean-Est, avait notamment comme objectif d'identifier des mesures concrètes permettant de lever les obstacles qui, pour les personnes immigrées et les membres des communautés culturelles, freinent leur pleine participation à la société québécoise. Tenant à constater sur place la nature des besoins d'une région comme celle du Saguenay-Lac-Saint-Jean, la ministre Courchesne voulait par-dessus tout savoir si l'immigration peut aider à l'essor économique local.

## Pénurie

Malgré que le taux de chômage soit très élevé au Saguenay-Lac-

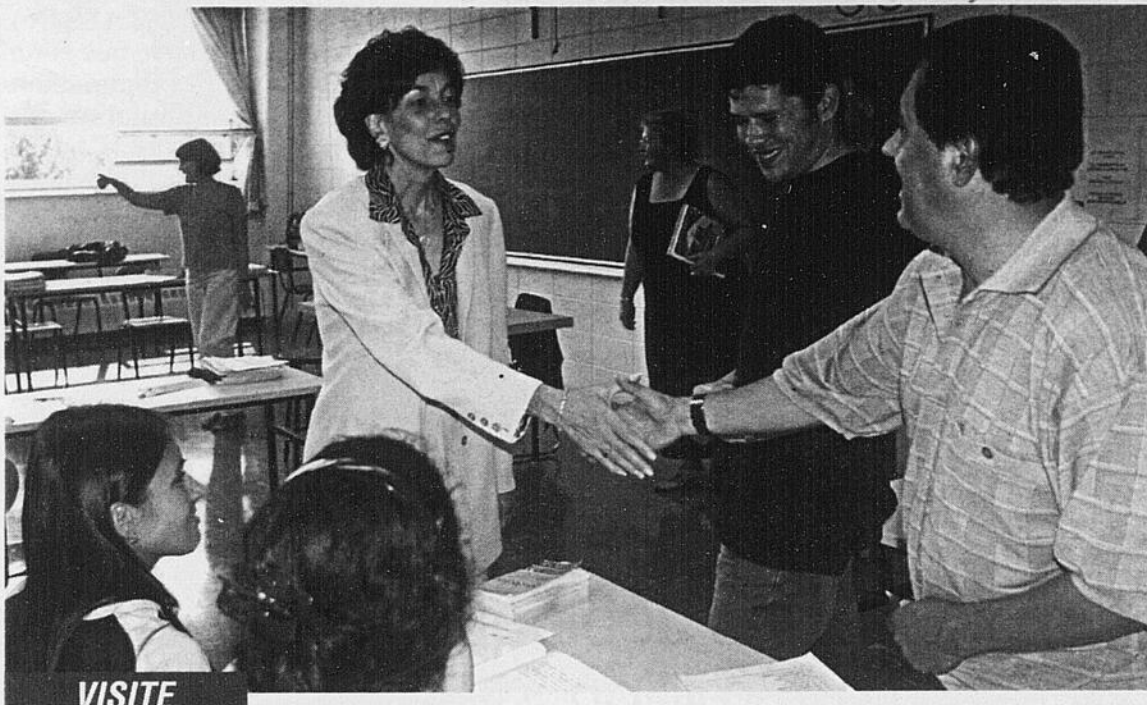
Saint-Jean et que cette région connaisse depuis 1996 un exode important vers les grands centres, des entreprises se trouvent en pénurie de main-d'oeuvre spécialisée et professionnelle. La ministre a pu constater, par exemple, qu'il manque beaucoup d'ingénieurs civils et de chimistes dans la région.

Il existe sans doute, selon elle, une possibilité d'augmenter l'apport des immigrants dans une région comme celle du Saguenay-Lac-Saint-Jean, en leur offrant de l'emploi. «Mais, ajoute-t-elle, encore faut-il que ces gens aient envie de rester ici.» D'où la nécessité de déployer des pistes de solutions qui soient pragmatiques, mais aussi réalistes. C'est à ce moment que la ministre Courchesne livre son message: «Pour notre gouvernement, l'immigration est très importante».

Depuis 1991, il existe un accord entre Ottawa et Québec, à l'effet que cette province détermine ses propres besoins en matière d'immigration et oriente sa sélection en fonction des pénuries de main-d'oeuvre. La ministre québécoise reconnaît que son vis-à-vis fédéral, Denis Coderre, a lui aussi un discours très régionaliste.

## Proco

Interrogée sur les besoins de la



VISITE

Michelle Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, était dans la région pour savoir pourquoi notre région n'attire pas les émigrants.

(Photo Sylvain Dufour)

firme Constructions Proco de Saint-Nazaire visitée quelques heures plus tôt, la ministre Michelle Courchesne a dit qu'en matière de main-d'oeuvre cette entreprise a surtout besoin d'ingénieurs civils et de dessinateurs. «Mais, a-t-elle aussi constaté, la capacité d'attraction de la région n'est pas évidente.»

Elle a donc consacré une bonne partie de la journée d'hier à discuter de la nécessité de vendre la région à l'étranger. Et, l'un des meilleurs moyens d'y parvenir, selon elle, c'est de faire ressortir

les caractéristiques du Saguenay-Lac-Saint-Jean. «Il est certain qu'il y a un petit réalignement à faire en ce sens au ministère», reconnaît la ministre québécoise de l'Immigration. Parmi les autres moyens de faciliter l'intérêt pour une contrée francophone comme la région, il faudrait que les étrangers intéressés à immigrer au Québec commencent l'apprentissage du français dans leur pays d'origine, histoire de faciliter leur intégration dans leur futur milieu.

D'autre part, la ministre Cour-

chesne a qualifié d'intéressante sa visite au Collège de Jonquière où elle a pu rencontrer les nouveaux arrivants inscrits au programme de francisation. Vantant la qualité du programme d'enseignement, la ministre a remarqué que l'équipe des professeurs possède une grande expérience d'enseignement à ce genre de clientèle. «J'ai posé bien des questions à ces arrivants de différentes ethnies et ces derniers ne m'ont pas fait part de difficultés particulières», a-t-elle affirmé.

## Secteur d'Alma

# Les policiers effectuent une importante saisie

par Patrick Voyer

(PV) — Une importante saisie dans le cadre du projet Amalgame visant à enrayer la consommation de drogues au centre-ville d'Alma, a été effectuée hier soir à partir de 19h à Alma et St-Nazaire.

En tout, quatre personnes ont été arrêtées par trente agents de la Sûreté du Québec de la MRC du Lac-Saint-Jean-Est en collaboration avec le Bureau régional d'enquêtes. Lors de la première intervention, il a été possible d'intercepter un homme de 27 ans de la rue Normandin à Alma qui possédait une serre ultra sophistiquée et 40 plants de marijuana rendus à maturité. Il avait six lampes de 1000 watts chacune et une poubelle de 95 plants. Un sac de branchages a aussi été perquisitionné dans la remise.

Le deuxième individu, un autre Almatois de 27 ans, a été intercepté dans la rue par les policiers alors qu'il avait sur lui vingt sachets remplis de poudre blanche ressemblant à de la cocaïne. Les agents se sont ensuite rendus au domicile de l'homme, suspecté depuis longtemps de transporter de la drogue dans des commerces licenciés pour les vendre à ces endroits. Chez lui, rue Sacré-Coeur, la SQ a encore

saisi plusieurs sortes de stupéfiants.

La troisième personne visée par cette descente est domiciliée sur la rue Taschereau. L'homme de 33

ans avait en sa possession du hashish, du lactose, 620 \$ en billets et une liste de clients.

Finalement, les policiers ont perquisitionné chez une dame de St-

Nazaire qui gardait chez-elle 175 quarts de poudre blanche, une liste de clients et 500 \$ en liquide.

Selon la relationniste de la SQ, Hélène Nepton, l'enquête ayant

mené à ces arrestations a commencé il y a deux mois. Les personnes arrêtées sont soupçonnées d'être à un niveau intermédiaire d'une cellule reliée au crime organisé.

## En bref

### Homme disparu

(PV) — Un homme de 65 ans est porté disparu depuis midi hier, alors qu'il se rendait dans le secteur de Cap à l'Ouest à La Baie.

La Sûreté du Québec a été demandée en renfort par le Service de police de Saguenay, pour une assistance en hélicoptère et un maître-chien. Ce secteur est bien connu pour ces longs chemins de randonnée pédestre. Aucune hypothèse n'a encore été avancée concernant les causes de cette soudaine disparition.

### Vols au festival

(PV) — L'affaire des vols perpétrés le 3 août dernier dans quatre résidences de Chambord lors du festival du Cowboy, a été réglée hier matin.

Une patrouille de la Sûreté du Québec a en effet procédé à l'arrestation, à Roberval, d'un jeune homme de 17 ans qui dor-

mait au volant d'une voiture volée. L'individu originaire de Dolbeau-Mistassini a ainsi brisé son ordonnance de probation qui lui interdisait de quitter les limites de la municipalité. Des bijoux et de l'argent ont été retrouvés sur lui et tout laisse croire que ces choses appartiennent aux citoyens de Chambord dont on a cambriolé la maison lors de cette soirée du 3 août.

### Femme arrêtée

(SL) — Une femme de la rue des Sizerins à Jonquière a de nouveau été arrêtée et accusée après avoir appelé à l'aide les policiers.

Marie-Claude Harvey, 45 ans, les attendait en état d'ébriété et serait devenue agressive à leur endroit. Sachant qu'elle était sous le coup d'un engagement à garder la paix en attendant la tenue d'un premier procès pour harcèlement criminel, les poli-

ciers ont procédé à son arrestation.

La femme ne l'entendait pas de la même manière et elle aurait frappé un policier, puis endommagé l'autopatrouille qui l'amena à la centrale de police.

Hier matin, Marie-Claude Harvey a comparu brièvement au Palais de justice de Chicoutimi. Le juge Jean-Paul Aubin de la Cour du Québec a ordonné qu'elle soit examinée afin de déterminer si elle est apte à subir un procès.

### Déchets toxiques

BELLEDUNE (PC) — Plusieurs artistes de la Gaspésie et du Nouveau-Brunswick ont joint leurs voix jeudi soir à Belledune pour faire avorter le projet de la compagnie Bennett Environmental, qui veut construire une usine de traitement des déchets toxiques à Belledune.

Près de 300 manifestants, majo-

ritairement des Gaspésiens, étaient rassemblés devant l'école élémentaire de Belledune. Parmi eux, figuraient des artistes comme Kevin Parent, Ginette Ahier, François Babin et Suzie Villeneuve de Star Académie. Ceux-ci se sont alliés au regroupement qui se fait maintenant appeler «Retour à l'expéditeur», afin que la population réagisse à leur message.

«Il faut être conscient des dangers sur la santé. C'est sûr que tout ça va être une décision politique. Mais il faut convaincre les gens et faire passer notre message. Tant mieux si je suis connu des médias et que je puisse passer un message, mais en premier, je suis ici comme citoyen qui s'inquiète», a déclaré le chanteur Kevin Parent.

Les manifestants ont scandé un seul et même message: «Non aux déchets toxiques américains dans la baie des Chaleurs!»

TamTam Macadam

# La fête du rythme et de la solidarité s'ouvre à Alma

ALMA (CC) - C'est en présence d'une foule de plusieurs centaines de personnes que s'est ouverte, hier soir, au centre-ville d'Alma, la 5e édition de la fête multiculturelle TamTam Macadam.

Cette année, cette fête bi-annuelle des rythmes et de la solidarité reçoit quelque 125 artistes africains, sud américains, amérindiens, européens et québécois qui monteront sur la grande scène aménagée sur le stationnement des Cascades, d'ici à dimanche après-midi.

Réalisé par le Centre de solidarité internationale (CSI) du Saguenay-Lac-Saint-Jean dont le siège social est installé à Alma, le TamTam Macadam offre à la population locale et aux visiteurs plus de 40 spectacles et prestations artistiques, des expositions, des ateliers, du conte et du théâtre, des conférences, un marché public, des artisans et une multitude de découvertes. Pour tout ça, les gens ont à déboursé seulement 5 \$ pour un laissez-passer de quatre jours. Sur le stationnement situé entre celui du Coq-Rôti et la Plaza I, les organisateurs ont installé le chapiteau de la solidarité où, encore une fois, les activités sont nombreuses. «Il s'agit d'une place pour découvrir les gens de terrain, ceux qui oeuvrent sur les lieux du Nord au Sud et qui sont au coeur de l'événement», mentionne Martine Bourgeois, coordonnatrice du CSI.

## Programme

Le programme des trois jours restants est fort chargé. Chaque journée débute dès 8h le matin et ne prend fin qu'aux petites heures de la nuit. Et, comme le fait remarquer Martine Bourgeois, il y a des activités pour tous les goûts et pour tous les groupes d'âge, ça n'arrête pas un instant.

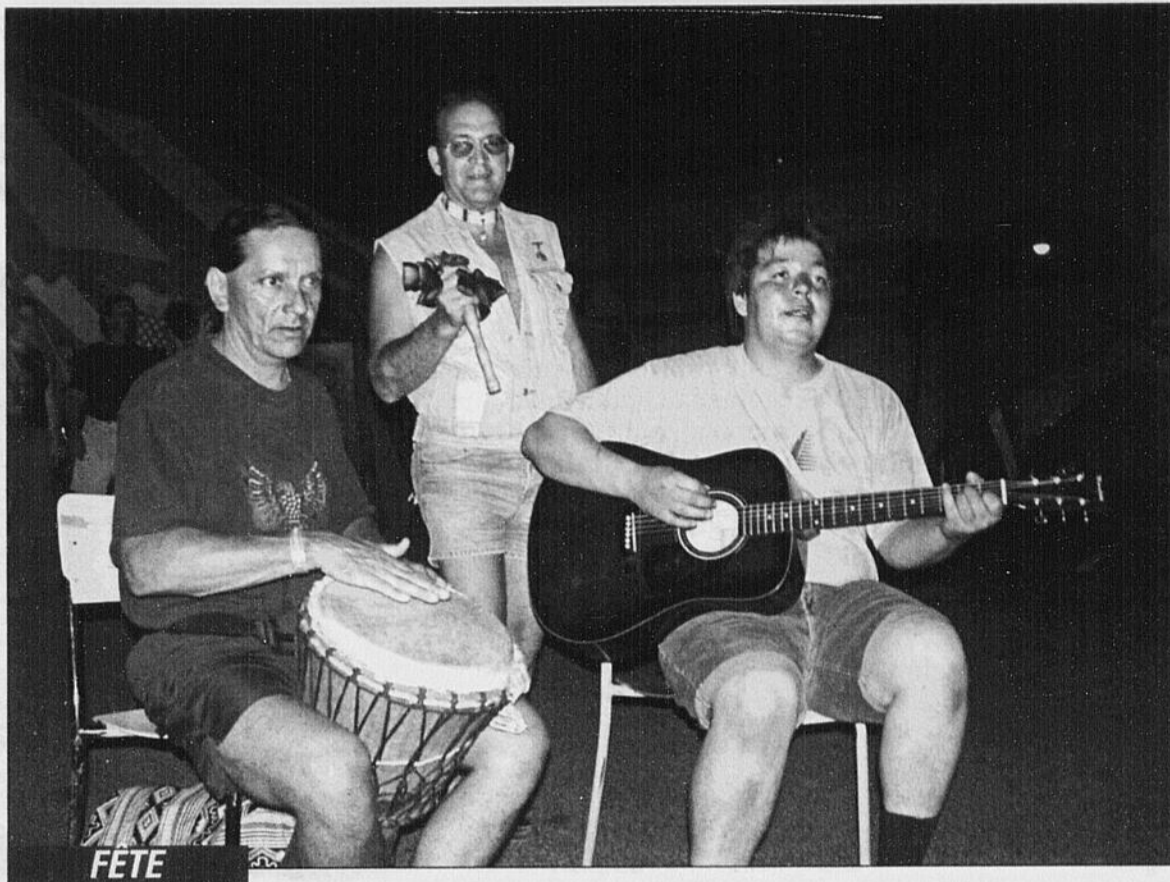
Aujourd'hui, par exemple, la journée du petit monde ouvre la place à une ribambelle de «ti-bouttes» à pied et en poussette. "Et, ajoute Martine Bourgeois, nous n'avons pas oublié la table à langer, grâce à la collaboration de la Bambinerie et des centres de la Petite enfance."

Quant aux férus de Donjon-Dragon, TamTam Macadam et la Maison des jeunes d'Alma ont concocté un «grandeur-nature», dans le parc Falaise, pour demain.

## Conférences

L'actualité côtoiera de très près le multi-culturalisme, alors que les personnes assistant au TamTam Macadam seront plongées au coeur-même des nouvelles du moment. Les gens auront ainsi la possibilité d'en apprendre sur ce qui fait l'actualité par l'intermédiaires de conférenciers qui s'y connaissent. A 16h cet après-midi, par exemple, Clifford Moar, ex-chef du conseil de bande de Mash-teuiatsh, Stéphan Tremblay, député à l'Assemblée nationale, et Pierre Lepage, de la Commission des droits de la personne et de la jeunesse, animeront une conférence-échange sur l'Approche commune intitulée «Territoires et

droits». Présidente du CSI, Danielle Bergeron soutient que prendre part au TamTam Macadam, c'est participer à la rencontre des peuples et des cultures par l'intermédiaire de la fête et de la musique. Quant à la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration au Québec, Michelle Courchesne, qui a pris part à l'ouverture de l'événement, elle trouve emballant ce festival d'ouverture sur le monde. «Quoi de mieux que de traduire ça par la danse et la musique», dit-elle, en affirmant qu'on entend parler jusqu'à Montréal de cette initiative du CSI.



Claude Boivin, Gilles Simard et Dannick Duchesne participent activement à la 5e édition de la fête multiculturelle TamTam Macadam qui a été lancée, hier à Alma.

(Photo Caroline Blackburn)

L'authentique  
**Festival**  
de la Montgolfière  
3<sup>e</sup> Saguenay-Lac-St-Jean  
Edition

21 au 24 août 2003

Accès gratuit aux deux sites  
pour toute la famille !

**Au Vieux Port de Chicoutimi**  
Samedi le 23 août :  
18h00 : Danse en ligne  
19h30 : Parade de bateaux  
20h30 : Illumination des ballons  
(Night glow)  
21h00 : Spectacle hommage du  
Steevie Ray Vaughn Band

À Place du Royaume  
(envolées)  
Jeudi : 18h00  
Vendredi : 06h00 et 18h00  
Samedi : 06h00 et 18h00  
Dimanche : 06h00

Des ballons pleins les yeux!

En collaboration avec:

Supérieur Propane  
Crosière Marjolaine Inc.  
VILLE DE Saguenay  
Vieux Port de Chicoutimi  
SLEEMAN  
30 ans  
place du royaume

PagesJaunes  
Canada Québec Coca-Cola  
Alcan - Assurances Ultima 5000 - Boucherie Claude Fortier  
Groupe Dufour - Thomas & Betts

Réservez tôt votre envolée auprès de Mme Micheline Gagné au 544-7911 (tarif : 175.00\$/personne)  
Crosière sur le Saguenay à bord de "La Marjolaine" lors de l'illumination du samedi (tarif : 20.00\$/personne au 543-7630)

Le Quotidien le Vendredi 22 Août 2003 - 17

# Bagdad: le bilan de l'attentat est de 23 morts

WASHINGTON (AP) - Deux jours après l'attentat meurtrier contre le siège de l'ONU à Bagdad, qui a fait 23 morts selon un nouveau bilan, le secrétaire d'Etat américain Colin Powell a déclaré jeudi que les Etats-Unis travaillaient avec les Nations unies sur un projet de résolution destiné à encourager un plus grand nombre de pays à envoyer des forces en Irak.

Trois nouveaux corps ont été retirés jeudi des décombres du siège des Nations unies à Bagdad, a annoncé Salim Lone, un porte-parole de l'ONU. Cette



Le ministre de la Défense, John McCallum

## Pas de militaires canadiens en Irak

QUEBEC (PC) — Le Canada n'envisage pas d'envoyer des troupes en Irak, a indiqué jeudi le ministre canadien de la Défense nationale, John McCallum.

De passage à Québec pour confirmer une subvention de 11,5 millions \$ pour la rénovation de la Citadelle de Québec, le ministre McCallum a noté que le Canada faisait déjà un effort en fournissant du transport aérien de matériel humanitaire pour l'Irak.

M. McCallum a signalé que plus de 2000 soldats canadiens se trouvaient déjà en Afghanistan, sans compter les quelques troupes qui patrouillent au Sierra Leone, au Congo, sur les hauteurs du Golan et au Sinaï.

On a de plus dépêché des soldats, plus de 600, pour aider à combattre les feux de forêt en Colombie-Britannique.

Pour justifier le choix de ne pas envoyer de troupes en Irak, le ministre estime qu'il faut aussi prendre en considération le besoin des militaires d'être présents au sein de leur famille.

Quant à la subvention pour la rénovation de la Citadelle de Québec, il s'agit d'une tranche de 11,5 millions \$ d'un montant global de 20 millions \$, déjà annoncé, pour la restauration de ce lieu historique. Entrepris en 2001, les travaux dureront jusqu'en 2006.

découverte porte à 23 le nombre de morts dans l'attentat au camion piégé de mardi, dont le représentant spécial des Nations unies Sergio Vieira de Mello.

Par ailleurs, l'ONU va retirer un tiers de ses employés présents en Irak, a annoncé le coordinateur des programmes humanitaires des Nations unies en Irak, Romiro Lopez da Silva. Une centaine de personnes assurant l'administration et le soutien des missions de l'ONU seront transférées vers Amman (Jordanie) et Larnaca (Chypre), a-t-il indiqué. Au total, l'ONU emploie 300 personnes en Irak.

M. Lopez da Silva a précisé que 86 employés des Nations unies étaient blessés, et qu'ils seraient rapatriés si leur état de santé le permettait.

Selon lui, deux agents de l'ONU sont toujours portés disparus depuis l'explosion, ainsi qu'un nombre indéterminé de visiteurs présents dans le complexe, qui pourraient toujours se trouver prisonniers des décombres.

Un groupe inconnu jusqu'à présent a revendiqué la responsabilité de l'attentat, a rapporté la chaîne de télévision Al-Arabiya.

«Nous, l'Avant-garde armée de la seconde armée de Mahomet, revendiquons la responsabilité de l'attentat contre le quartier général de l'ONU. Nous disons fièrement que nous n'avons pas hésité un instant à tuer des croisés», affirme ce mouvement dans un communiqué dactylographié en arabe, cité par la chaîne.

De tels communiqués adressés aux médias arabes se sont multipliés ces derniers mois. Selon les responsables américains, il est difficile de vérifier leur authenticité et celle des divers signataires.

### Impossible

Le coordinateur de la sécurité des Nations unies a annoncé jeudi qu'une réflexion serait entamée sur les mesures qui auraient pu être prises pour éviter l'attentat de mardi à Bagdad, mais a insisté sur le fait qu'il est presque impossible d'empêcher de telles opérations terroristes.

«On se pose toujours des questions sur ce qui aurait pu être fait», a déclaré Tun Myat, quelques heures après s'être envolé pour l'Irak, où il doit analyser les risques et évaluer si les



SOLDATS

Les terroristes sont à présent fermement installés dans la capitale irakienne. Inutile de dire que les soldats américains sont sur le qui-vive.

(Photo AP)

employés de l'ONU sur place devraient rester.

Mais, face à un attentat «de l'ampleur de celui perpétré à Bagdad, il faudrait vraiment réfléchir longtemps pour savoir s'il existe une protection complète et infaillible», a-t-il ajouté.

Tun Myat a confirmé que la sécurité du quartier général de

l'organisation à Bagdad était l'affaire des Nations unies, et que des soldats américains patrouillaient en dehors de l'enceinte.

«Afin de renforcer le périmètre des lieux, la décision de construire un mur avait été prise», a-t-il expliqué. La clôture jusque là installée était en train d'être remplacée et «un

mur de béton» était en construction au moment de l'attentat qui a fait 23 morts et plus de 100 blessés.

«L'ONU ne peut possiblement pas travailler dans une mentalité de forteresse», a toutefois affirmé Tun Myat. «Nous ne pouvons pas faire ça. Nous devons être proches des gens», a-t-il ajouté.

## Le terrorisme, menace numéro un

WASHINGTON (AP) - Le terrorisme est désormais la plus grande menace posée aux efforts de la coalition pour stabiliser l'Irak, mais l'envoi de troupes supplémentaires ne résoudra rien, a estimé jeudi le commandant des forces américaines en Irak.

Le général John Abizaid, chef du Commandement central américain, a déclaré lors d'une conférence de presse au Pentagone que des éléments d'une petite organisation terroriste Ansar al-

Islam avait migré vers le sud dans la région de Bagdad et que des extrémistes étrangers arrivaient en Irak depuis la Syrie.

Les terroristes sont à présent fermement installés dans la capitale irakienne, a-t-il estimé. «Cela devient clairement la menace numéro un en matière de sécurité».

Le général Abizaid a ajouté que la menace terroriste était alimentée par les extrémistes opérant dans le «triangle sunnite», entre Bagdad, Ramadi et Takrit, où le

soutien au régime de Saddam Hussein était le plus important.

«Ils nous posent clairement un problème à cause de la sophistication de leurs attaques et en raison de ce que j'appellerais leur stratégie de s'en prendre aux Irakiens». «Ils s'en prennent manifestement aux Irakiens qui coopèrent avec nous. Ils s'en prennent aux cibles vulnérables de la communauté internationale» et «ils cherchent encore à infliger des pertes aux Etats-Unis».

# Paul Martin souhaite légaliser le mariage gai

par Sylvain Larocque

**NORTH BAY, Ont. (PC) — Paul Martin s'est montré tout à fait disposé, jeudi, à ce que le parlement fédéral légalise rapidement le mariage gai, ce qui lui permettrait de prendre le pouvoir, l'année prochaine, sans avoir à s'occuper de cette épineuse question.**

De nombreux députés souhaiteraient que le dossier soit réglé avant les prochaines élections, qui pourraient avoir lieu dès le printemps prochain si M. Martin, comme prévu, remporte le leadership libéral en novembre.

Certains élus craignent de perdre leur siège dans le cas où la campagne électorale s'envenimerait autour du mariage gai.

Mais voilà, le gouvernement du premier ministre Jean Chrétien a décidé en juin de présenter un avant-projet de loi légalisant le mariage entre conjoints de même sexe et de le soumettre à la Cour suprême pour approbation. Or, en raison de ce lourd processus, les Communes ne pourront pas voter sur la question avant le milieu de l'an prochain.

Le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, a donc proposé de passer outre au plus haut tribunal du pays et de tenir dès cet automne le vote sur la légalisation du mariage homosexuel.

«C'est une question de droits humains», a-t-il expliqué à la réunion estivale du caucus libéral, qui se terminait jeudi à North Bay, en Ontario.

«Je pense que le législateur a une responsabilité d'agir, qu'il doit exprimer sa volonté et qu'on devrait faire ça cet automne, a-t-il précisé. Un moment donné, il faut aboutir.» Il a dit croire qu'une «majorité» de députés libéraux appuyaient son point de vue.

M. Martin a bien accueilli l'idée, à la condition, a-t-il précisé, que tous les citoyens aient le temps de pren-

dre position dans le débat. «Si l'on continue comme cela, je pense que c'est une option (voter dès l'automne) que le gouvernement pourrait considérer», a-t-il déclaré.

## Pas pour Chrétien

M. Chrétien s'est montré moins réceptif, estimant que son gouvernement avait pris la meilleure décision en faisant appel à la Cour suprême.

«Nous avons choisi la technique qui va donner un résultat le plus vite possible, a-t-il soutenu en point de presse. Politiquement, il y en a qui aimeraient mieux voter tout de suite. Peut-être que ça serait mieux, mais d'un autre côté, si c'est un expédient pour éviter de faire face au vrai problème, ce n'est pas une solution.»

Le premier ministre a souligné qu'en légalisant rapidement le mariage entre conjoints de même sexe, Ottawa ouvrirait la porte toute grande à des contestations juridiques qui feraient durer l'incertitude pendant des années.

Le gouvernement analysera toutes les suggestions formulées par les députés ces derniers jours, a promis Jean Chrétien, en réitérant toutefois que sa décision de légaliser les mariages gais «demeurerait la même».

«Nous voulons adopter une loi qui ne sera pas contestée en cour», a-t-il répété.

Au Bloc québécois, on n'est pas contre cette façon de procéder, mais on se dit aussi prêt à légaliser le mariage homosexuel dès cet automne.

«Le plus vite on respectera le droit à l'égalité des homosexuels, le mieux ce sera», a affirmé en entrevue téléphonique le député Richard Marceau, porte-parole bloquiste en matière de justice.

Le Bloc accuse Paul Martin de manquer de leadership et de «ménager la chèvre et le chou» en ouvrant la porte à toutes sortes de possibilités contradictoires. Mardi, M. Martin avait ainsi qualifié d'envisageable l'idée que l'Etat se retire carrément du mariage civil pour n'enregistrer que des unions civiles pour hétérosexuels et homosexuels. Les bloquistes rejettent cette option.



## DÉCISION

Le premier ministre Jean Chrétien croit qu'en légalisant rapidement le mariage entre conjoints de même sexe, Ottawa ouvrirait la porte toute grande à des contestations juridiques.

## Panne en Ontario

# Les responsables ont du mal à s'expliquer

TORONTO (PC) — Alors que les Ontariens accablés par la chaleur recouraient davantage jeudi à leurs climatiseurs, les responsables des services publics essayaient d'expliquer pourquoi la province prenait du retard face aux États-Unis pour le rétablissement du réseau d'électricité, une semaine après la panne majeure de jeudi dernier.

Pour Ron Osborne, qui gère le réseau public d'électricité de la province, il ne s'agit pas d'une course à savoir qui des États-Unis ou de l'Ontario arrivera à rétablir une situation normale en premier. «Compte tenu des perturbations dans le système, l'important c'est de remettre les choses en place de façon sécuritaire», a-t-il dit.

Tout en exhortant jeudi les citoyens à conserver l'énergie, le premier ministre Ernie Eves n'a pas manqué lui-même de signaler que la situation était revenue à la normale dans les villes comme New York et Cleveland qui ont également été touchées par la panne de jeudi dernier.

«On me dit que les choses devraient commencer à aller mieux demain (vendredi) avec une amélioration de la météo et que la production d'électricité sera à la hausse», a déclaré M. Eves en conférence de presse, jeudi matin.

Entre-temps, la province demeure en état d'urgence et des résidents commencent à s'impacienter devant la lenteur du rétablissement complet du service. Ce qui n'est pas à l'avantage du gouvernement conservateur de M. Eves qui devra bientôt se présenter devant l'électorat. Chose certaine, M. Eves ne veut pas porter

le blâme de l'immense panne de courant de jeudi dernier et a déclaré à de multiples occasions que son gouvernement n'avait rien à y voir.

En fait la production d'énergie en Ontario fait bien davantage appel aux centrales nucléaires que chez nos voisins du Sud, et ce genre de centrales est plus lent à redémarrer, explique M. Osborne, président de la société Ontario Power Generation.

«C'est dur sur l'équipement. Ça n'arrive pas tous les jours, mais à tous les 40 ans, ajoute-t-il, en faisant allusion à la dernière panne majeure survenue en 1965. Ils n'ont jamais été conçus pour un arrêt subit et il faut prendre des précautions avant de les redémarrer.»



Subventionné par Ville de Saguenay et le ministère de la Culture et des Communications

**DIMANCHE 24 AOÛT DE 11 H À 16 H**

**JOURNÉE PORTES OUVERTES**

à votre *Atelier de musique*

Découvrez cette école reconnue qui dispense des cours de musique classique, populaire et traditionnelle, tant pour enfants, «ados», adultes que pour retraités.

INSCRIPTION TOUTS LES JOURS DE 15 h à 20 h, au Foyer des Loisirs et de la Culture (secteur Arvida)

INFORMATIONS: 548-0707

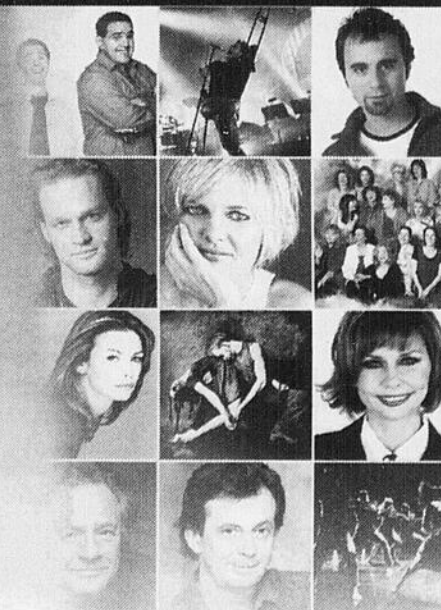
et sur [www.atelierdemusique.qc.ca](http://www.atelierdemusique.qc.ca)

Ce dimanche, prenez note qu'on vous reçoit à l'Atelier de musique de Jonquière

## Toute la programmation du THÉÂTRE DU SAGUENAY

### DANS VOTRE BOÎTE POSTALE...

2003 2004  
30<sup>e</sup> SAISON



Abonnements  
EN VENTE DÈS MERCREDI  
LE 27 AOÛT 9h au guichet  
de l'auditorium Dufour

Tél.: 549-3910



THÉÂTRE  
DU SAGUENAY

# Madeleine Doré sème le bonheur là où elle passe

(IL) - Presque partout où elle passe depuis trois ans, Madeleine Doré plante des graines. Non pas en souhaitant voir grandir des fleurs, mais en espérant ainsi semer un peu de bonheur sur son passage. Elle était cette semaine au Saguenay-Lac-Saint-Jean, sa région natale, pour poursuivre sa quête tout en effectuant un retour dans son enfance.

Il y a trois ans, donc, cette native de Métabetchouan a tout laissé derrière elle pour vivre pleinement son projet «Bonheur d'occasion». Elle a visité plusieurs villes, fait des interventions



ISABELLE LABRIE  
ilabrie@lequotidien.com

tions diverses comme une marche publique à Granby et la lecture des contes, ici et là. Elle a fait des résidences chez des gens, au gré de ses promenades. Sa performance l'a même amenée en Europe, toujours dans le but de faire connaître sa perception du bonheur. Puis, cette semaine, à l'invitation de la galerie Séquence et de son festival TraficART, Madeleine Doré s'est retournée dans la région qui l'a vu naître. Elle en a

profité pour faire la promotion de son «Bonheur d'occasion» avec en sous-titre «Des mille et une nuits», tout en se replongeant dans son passé. Elle a entrepris une marche de 75 km, entre Métabetchouan et Chicoutimi, seule. Un peu comme un pèlerinage.

«J'effectue un trajet de vie. Je suis partie de la maison où je suis née et je vais marcher jusqu'à Chicoutimi où je livrerai, dans la soirée de vendredi, devant la galerie Séquence, des petits contes que j'ai écrits cet hiver et qui sont en relation avec mon enfance, ma vie. Ce trajet me permet d'ailleurs de renouer avec mon passé et de faire des pauses avec des gens significatifs. Un de mes frères est venu me prendre en photo, un autre va dîner avec moi et un autre encore va m'offrir à coucher», raconte l'artiste, au cours d'une entrevue téléphonique réalisée alors qu'elle se trouvait entre Saint-Bruno et Larouche.

À ces gens qui l'ont connue dans



BONHEUR

Madeleine Doré sème le bonheur sur son passage en plantant des graines de fleur. Elle effectue une marche entre son lieu de naissance, Métabetchouan, et Chicoutimi.

(Photo Caroline Blackburn)

l'enfance, elle lit des histoires, ce qui lui permet «d'inscrire ce trajet dans le réel, le quotidien, mais aussi dans le récit». Et elle profite de cette marche pour prendre des notes dans sa tête et observer l'environnement qui l'entoure.

«Les gens posent des questions sur mon expérience et je leur réponds. En quelque sorte, ce retour aux sources se veut un pèlerinage. C'est un projet de rituel et s'inscrit dans une démarche spirituelle. Il est difficile d'éviter cet aspect», souligne Mme Doré.



BRITTANY MURPHY DAKOTA FANNING  
"Les Petites Bourgeoises s'amuse à la folie! Murphy explose de vitalité et Fanning est définitivement une enfant prodige à surveiller."

## Les Petites Bourgeoises

Elles sont sur le point de s'apprendre mutuellement à se comporter selon leur âge.

À L'AFFICHE CHICOUTIMI  
CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINÉMAS

Il y a des choses qui ne se font pas.

Ashton Kutcher  
Tara Reid  
Terence Stamp  
Molly Shannon

## La fille de mon patron

version française de MY BOSS'S DAUGHTER

À l'affiche dès aujourd'hui!

CHICOUTIMI JONQUIÈRE ALMA

«Ce film très attendu fera plaisir aux amateurs de scènes morbides et sanglantes...»  
Le Journal de Montréal

«Le combat final vaut le billet...»  
La Presse

## FREDDY CONTRE JASON

À L'AFFICHE! CHICOUTIMI JONQUIÈRE

HORAIRE DU 22 AU 28 AOÛT

mardi et mercredi : 5.00\$

### CINÉMA COMPLEXE J. GAGNON ALMA

100 ST-JOSEPH SUD 662-FILM

LA FILLE DE MON PATRON (G)  
Ven., sam. & dim.: 13h20 - 15h30 - 19h20 - 21h30  
Lundi au jeudi: 19h20 - 21h30

S.W.A.T. (13+)  
Ven., sam. & dim.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30  
Lundi au jeudi: 19h00 - 21h30

UN VENDREDI DINGUE, DINGUE, DINGUE (G)  
Ven., sam. & dim.: 13h20 - 15h30 - 19h20 - 21h30  
Lundi au jeudi: 19h20 - 21h30

LA GRANDE SÉDUCTION (G)  
Ven., sam. & dim.: 13h10 - 15h25 - 19h10 - 21h25  
Lundi au jeudi: 19h10 - 21h25

LES CINÉMAS

### CINÉ ENTREPRISE

www.cinentreprise.com

CINÉMAS ODYSSEE

1401, Boul. Talbot, Chicoutimi  
INFO-HORAIRE: 543-0055

semaine du 22 au 28 août

LA FILLE DE MON PATRON (G)  
13:00-15:00-17:00-19:00-21:00

ÇA PLANCHE (G) 21:15

LES PETITES BOURGEOISES (G)  
13:00-15:05-17:10-19:20-21:30

FREDDY CONTRE JASON (13+VIOL. HOR.)  
12:15-14:35-16:55-19:20-21:40

S.W.A.T. v.f. (13+)  
13:20-16:05-19:00-21:35

UN VENDREDI DINGUE, DINGUE, DINGUE (G)  
12:40-15:00-17:05-19:20-21:25

LE MARIAGE (13+LANG. VULG.)  
12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

ESPIONS EN HERBE 3D: FIN DU JEU (G)  
13:00-15:00-17:00-19:15

LA GRANDE SÉDUCTION (G)  
12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

### JONQUIÈRE

2445 St-Dominique

LA FILLE DE MON PATRON (G)  
13:15-15:15-17:15-19:15-21:15

FREDDY CONTRE JASON (13+VIOL. HOR.)  
12:50-15:00-17:10-19:20-21:40

## PALMARÈS

Ventes de disques au Québec pour la semaine se terminant le 17 août 2003.

- Francophone
- ARTISTES VARIÉS / Don Juan
  - CARLA BRUNI / Quelqu'un m'a dit
  - LES COWBOYS FRINGANTS / Attache ta tuque!
  - MARIE-CHANTAL TOUPIN / Maudit bordel
  - LA CHICANE / Ent' nous autres
  - DANY BÉDAR / Fruit de ma récente nuit blanche
  - ANNIE BROCOLI / Annie Brocoli dans les fonds marins
  - ARTISTES VARIÉS / Star Académie
  - LES COWBOYS FRINGANTS / Break syndical
  - ARIANE MOFFATT / Aquanaute

- Anglophone
- EVANESCENCE / Fallen
  - SEAN PAUL / Dutty Rock
  - ARTISTES VARIÉS / Bad Boys II
  - NORAH JONES / Come Away with Me
  - METALLICA / St. Anger
  - BEYONCÉ KNOWLES / Dangerously in Love
  - RADIOHEAD / Hail to the Thief
  - LINKIN PARK / Meteora
  - 50 CENT / Get Rich Or Die Tryin'
  - THE WHITE STRIPES / Elephant

CINÉ-PARC JEANNOIS ALMA

DU VENDREDI 22 AOÛT AU JEUDI 28 AOÛT 2003

TERMINATOR 3 La guerre des machines

HOMICIDE À HOLLYWOOD

SPÉCIAL 10\$ par voiture

Inf.: 668-5253

«DEUX FOIS BRAVO!»

LE MARIAGE

À L'AFFICHE

ALMA DOLBEAU CHICOUTIMI ROBERVAL

CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINÉMAS

Sécurité à Kaboul

# Les soldats canadiens prennent le contrôle

**KABOUL (PC) —** Le bataillon canadien qui patrouille la ville de Kaboul a presque doublé son champ d'action, jeudi, quelques heures après avoir pris le commandement des patrouilles de sécurité, qui était auparavant assumé par les troupes allemandes.

La première patrouille canadienne du sud-ouest de Kaboul a débuté à 1 h, heure locale, jeudi, quelques heures après que la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF) eut ordonné aux Canadiens d'étendre leur champ d'action. Une cérémonie officielle de passation des pouvoirs a eu lieu plus tard dans la journée.

«Nous avons obtenu un plus grand territoire à l'intérieur duquel nous pouvons effectuer des patrouilles, principalement à des fins de sécurité; ce sont des portions de territoire qui pourraient influencer ce qui se passe à Kaboul même», a déclaré le lieu-

tenant-colonel Don Denne.

M. Denne a indiqué que la décision d'augmenter le champ d'action du Canada n'a pas été prise en raison de menaces spécifiques ou d'un état d'alerte accru, mais que cela procure davantage de flexibilité aux troupes canadiennes et «ne nous confine pas à un espace trop restreint».

Il a affirmé que le territoire, qui s'étend jusqu'aux limites des frontières de l'ISAF et qui comprend un terrain surélevé à portée de tirs d'artillerie du camp où résident environ 1600 des 1950 soldats canadiens, sera patrouillé «en fonction des menaces». «Il s'agit un peu d'une protection de la force, et cela augmente également la sécurité et la stabilité à Kaboul.»

La mission d'un an des troupes canadiennes en Afghanistan comprend deux volets. Faisant partie de la force de 31 pays dirigée par l'OTAN, elle aide à sécuriser la capitale afghane et le gouvernement intérimaire du président Hamid Karzai avant les élections qui doivent avoir lieu au printemps prochain.

Elle mènera également des opérations d'aide humanitaire limitées dans le secteur de près de 400 kilomètres carrés qui comprend une zone urbaine de la taille de la ville de Saskatoon et les régions en périphérie, qui englobent des villages, des collines et des montagnes.

Ce secteur était patrouillé légalement par les Allemands, même si le lieutenant-colonel allemand Helmut Remus a déclaré dans un discours que son bataillon avait mené plus de 1500 patrouilles, jour et nuit, autour de Kaboul en



La première patrouille canadienne du sud-ouest de Kaboul a débuté à 1 h, heure locale, jeudi. Une cérémonie officielle de passation des pouvoirs a eu lieu plus tard dans la journée. Ici, le Brigadier-général Peter Devlin (à gauche) échange avec un soldat allemand. (Photo AP)

## Rwanda

### Américains et Français complices du génocide

**TORONTO (PC) —** La France et les Etats-Unis sont restés les bras croisés devant le massacre de 800 000 personnes au Rwanda, écrit le lieutenant-général canadien à la retraite Romeo Dallaire dans un livre sans concessions à paraître en novembre.

Le témoignage de l'ancien militaire à la tête de la mission d'assistance et de protection des Nations unies au Rwanda en 1994 pointe également du doigt l'incapacité des Nations unies à répondre de manière adéquate au drame qui était en train de se jouer sous les yeux de tous.

«Au bout du compte, sous la conduite des Etats-Unis, de la France et de la Grande-Bretagne, (les Nations unies) ont aidé et se sont rendues complices du génocide rwandais», écrit M. Dallaire dans son ouvrage. «Ni l'argent de l'ONU, ni son aide ne pourront jamais laver le sang rwandais qu'elle a sur les mains.»

M. Dallaire a mis près de 10 ans à écrire «Shake Hands with the Devil: The Failure of Humanity in Rwanda», qui retrace de manière détaillée son mandat à la tête de la mission onusienne.

«L'ONU et le Secrétariat (des Nations unies) sont coupables dans une moindre mesure, comparé aux actions et inactions des Etats-Unis et de la France», a expliqué Romeo Dallaire au Globe and Mail, mercredi. L'ONU a en effet eu à gérer «tellement de problèmes très complexes», explique-t-il. La France et les Etats-Unis n'avaient par contre aucune circonstance atténuante, les deux pays étant à l'époque «dominés par leur propres intérêts», engoncés dans leur vision impérialo-colonialiste.

74 jours.

Les Allemands ont effectué des patrouilles conjointes avec les Canadiens pendant au moins une semaine avant la cérémonie de jeudi, afin de les aider à se familiariser avec les sept secteurs sous leur responsabilité.

Les troupes canadiennes effectueront leurs patrouilles dans des véhicules blindés et dans des Iltis, des véhicules sans toit ressemblant à des jeeps — que tous les soldats canadiens détestent. Les militaires à bord de ces véhicules construits au Canada sont vulnérables dans les secteurs à forte densité de population et dans les bouchons de circulation. Les Iltis doivent être remplacés d'ici quelques mois par des véhicules Mercedes, qui seront plus lourds et qui seront munis d'un toit.

E N H O M M A G E  
À É D I T H P I A F



## Cri du cœur

A V E C  
**Léo Munger**  
Au piano  
Jean-Eudes Beaulieu

**26 juin au 30 août 2003  
à 20 h 30**  
au Café-Théâtre  
Côté-Cour  
4014, de La Fabrique  
Jonquière

Exposition sur ÉDITH PIAF en après-midi  
mercredi et jeudi de 13 h 00 à 17 h 00

**UN SPECTACLE BIOGRAPHIQUE  
27 CHANSONS**  
« La vie en rose », « La Foule », « Non je ne regrette rien »

**RÉSERVATION**  
Tél. : (418) 542-1376 • Courriel : cotecour@hotmail.com


Succès international  
présente plus de 300 fois  
au Québec, au Canada,  
en Belgique et à New York

CFIX 96.9 FM  
Hydro Québec  
Côté-Cour  
Radio-Canada  
LES PRODUCTIONS MISTRAL

**ASSISTEZ À LA PREMIÈRE DU FILM EN PRÉSENCE DES COMÉDIENS ET ARTISANS DE LA FRANCE ET DU QUÉBEC**

QUOTIDIEN GAZETTE MAX FILMS CFTL 96.9 FM CKRS 590

invitent 70 personnes à la première



Philippe NOIRET Charles BERLING Pascal ELBÉ Bruno PUTZULU  
Marie TIFO Geneviève BROUILLETTE Pierre LEBEAU

## Père et fils

UN FILM DE Michel BOUJENAH  
PRODUCTEURS Roger FRAPPIER Luc VANDAL Frédéric BOURBOULON Ariel ZÉTOUN Sidonie DUMAS

**Le 14 septembre 2003 à 19 h 00  
au Cinéma Odysée**

Pour participer, découpez ce coupon ci-joint et postez-le à:  
**CONCOURS PÈRE ET FILS** Le Quotidien, 1051, boul. Talbot, Chicoutimi, Québec G7H 5C1

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone (jour): \_\_\_\_\_ Téléphone (soir): \_\_\_\_\_

Le tirage des 35 laissez-passer doubles aura lieu le 5 septembre 2003. La valeur des prix est de 700\$. Règlements du concours disponibles chez Alliance Atlantis Vivafilm. L'annonce sera publiée du 20 au 23 août 2003 inclusivement. Les fac-similes ne sont pas acceptés. 00559468

**À L'AFFICHE DÈS LE 19 SEPTEMBRE!**

www.allianceatlantisvivafilm.com



	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
<b>CKTV</b>	Matin Express (7h00)		L'été... c'est pâché! / Michel Côté			L'île de Gildor		L'Heure du midi		Clair de lune		Cinéma / UN AMOUR DE COUSINE (5) avec Véronique Genest, Pierre Arditi		Princesse Sissi		Les Maîtres...	Sciences point com	Watatow	Ricardo	
<b>TQS</b>	Pub		110%	Pub	Dynastie		Flash	Le Grand Journal		Sexe et Confidences		Cinéma / UN MAFIOSO AMOUREUX (5) avec John Turturro, Mary-Louise Parker		Le Petit Journal		Les Simpson	Le Grand Journal			
<b>CJPM</b>	Salut, bonjour! (6h00)		Hop la vie! / Laurence Jalbert		Les Saisons de Clodine		Quoi de neuf Bugs?	La vie à... / Le TVA (11h45)	Le TVA (12h10)	TVA en direct.com		Boutique TVA	Beverly Hills		Place Melrose		Top Modèles	Le 17 heures		
<b>TQc</b>		Macaroni tout garni	Urgence Nounours	Les Barbotons	SOS Croco!	Dessins animés	Malheurs de Sophie	Ramdam	Malcolm	Charlie Brown	La Grande Virée	Le présent du passé	Téléscience / Une vie dans la glace		SOS Croco!	Dessins animés	Malheurs de Sophie			

VOTRE SOIRÉE

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

VENDREDI 22 août	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00	
<b>CKTV</b>	Saguenay-Lac-Saint-Jean ce soir	La Douce Folie de l'aventure	Cinéma / C'À TON TOUR, LAURA CADIEUX (5) avec Ginette Reno, Pierrette Robitaille				Adrenaline / Bruny Surin - Le Lion tranquille	Le Téléjournal	Cinéma / LE PRINCE DU PACIFIQUE (5) avec Thierry Lhermitte, Patrick Timsit					
<b>TQS</b>	Le Grand Journal (17h00)	Flash / Marie-Lise Pilote	La Porte des étoiles		Jardinons avec Albert	Maison de rêve	Faut le voir pour le croire	Caméra extrême	Le Grand Journal	110%	Cinéma / LA GÂCHETTE EN TÊTE (5) avec Ellen Barkin, Gabriel Byrne			
<b>CJPM</b>	Le TVA 18 heures	Sucré Salé / Michel Côté	Ma sorcière bien-aimée	Les Joyeux Naufragés	Cinéma / LE GRAND FRISSON (5) avec Elvis Presley, Michele Carey			Le TVA	Sucré Salé / Michel Côté	Cinéma / CÉLÈBRE (5) avec John Shea, Jenny Robertson (23h03)				
<b>TQc</b>	Macaroni tout garni	Crash Zone	...aventures de Lucky Luke	Bob et Margaret	À la di Stasio / Tapas			Cinéma / MANHATTAN (1) avec Woody Allen, Diane Keaton	Cinéma / L'EXPRESS DE MINUIT (4) avec Brad Davis, John Hurt (22h43)					
<b>TV5</b>	Un siècle d'écrivains (17h30)	Journal FR2	La Cible	Thalassa / Escalade à Zanzibar				Police judiciaire	TV5 Le Journal	Gros Plan	FrancoFolies 2001 / La Fête antillaise			
<b>CANAL D</b>	Contact Animal	Phénomènes inexplicables / Le Diamant fatal		Seigneurs de la mafia / La Cosa Nostra			Les Nouveaux Détectives / Erreur de calcul	Les Navy Seals / Invasion de Panama		Cinéma / LE BON, LA BRUTE ET LE TRUAND (3) avec Clint Eastwood, Eli Wallach				
<b>RDI</b>	Euronews	Capital Actions	Le Monde	La Douce Folie de l'aventure	Les Centres d'achats réinventés - Grands Reportages		Le Téléjournal	Entrée des artistes	Gospel, voix des cités / Femmes de prêtres - Grands Reportages	Le Journal RDI	Couillottes de la Série Champ Car	Le Téléjournal		
<b>RDS</b>	Championnat du monde de golf / Invitation NEC - 2e ronde (17h00)	Sports 30	Molson Indy Montréal	La Série Champ Car / Qualifications				Vélo de montagne	Sports 30	RDS Motorisé	Championnat Cart Toyota Atlantique			
<b>S.E.</b>	Madeline: Lost in Paris			Le Match (19h20)			Harvard à tout prix			À découvert			Plaisirs exquis (0h15)	
<b>VIE</b>	La Santé en vedette	Les Copains	C'est mon choix / Au secours, ma fille veut faire des photos de charme		C'est ma vie / Jacques Salomé			Éros et Compagnie		Le sexe dans tous ses états / Si on parlait d'amour (2/2)		Ça SEX'plique	Out à Montréal	Cinéma / LA LOI DU COEUR
<b>SERIES+</b>	Sydney Fox l'aventurière		Brigade des mers		Coroner Da Vinci			Témoins silencieux		Hommes en quarantaine	Sexe à New York	Les Soprano		Sydney Fox l'aventurière
<b>Z</b>	Au-delà du réel		Le Teksho	Game Sauce	Space			Enquête sur les ovnis		Robot Wars		Technofolie	Les Secrets du cinéma	Métal hurlant
<b>HISTORIA</b>	L'Histoire à la une		Artisans de notre Histoire / Jacques Parizeau (1/2)			Grandes Destinées / Desmond Tutu			Shogun (12/12)		Cinéma / BUGSY, LE GANGSTER SANS SCRUPULE (4) avec Warren Beatty, Annette Bening			
<b>ÉVASION</b>	Saveurs d'ailleurs	Vive la vie de camp	Voyage pratique	Vidéo Guide			Plaisirs de Grèce	À vélo	Tous les fous sont dans la nature	En plein parc	Lonely Planet		Avventura - Séjour en Italie	Maître des génies
<b>CBJET</b>	CBC News: Canada Now		Mr. Bean		Royal Canadian Air Farce	The Red Green Show	American in Canada	The Sean Cullen Show	The National		The National - 2nd Edition		Cinéma / ROAD TO UTOPIA (5) avec Bob Hope, Bing Crosby	
<b>CFCF</b>	News		Access Hollywood	eTalk Daily	W-Five / Betrayed Friendship			the eleventh hour		Boomtown		CTV News	News	Drew Carey (0h05)
<b>WVNY</b>	News	ABC News	Dharma & Greg	Will & Grace	America's Funniest Home Videos			Whose Line is it Anyway?		20/20 Friday		News	Nightline (23h35)	Pub (0h06)
<b>WCAX</b>	News		CBS News		Entertainment Tonight	NFL Pre-Season Football / Falcons - Dolphins				Late Show with David Letterman (23h35)				
<b>WPTZ</b>	News	NBC Nightly News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Dateline NBC			Law & Order: SVU	Boomtown					
<b>WCFE</b>	BBC News	Nightly Business	The Newshour		People Near Here	Wall Street Week	McCallum: Harvest			BBC News		Charlie Rose		
<b>FOX</b>	Drew Carey	Seinfeld	That '70s Show	Seinfeld	Bernie Mac	Wanda at Large	The O.C.		Gilmore Girls		That '70s Show	Celebrity Justice	Elimidate	
<b>TSN</b>	Golf / NEC Invitational - 2e ronde (17h00)		Sportscentre	Football / Stampeders - Blue Bombers				Football / Tiger-Cats - Lions						
<b>SPNET</b>	Sportsnetnews	Drop in	Baseball / Athletics - Blue Jays					Sportsnetnews		Drop in	You Gotta See this	Sportsnetnews		
<b>ARTV</b>	Sol et Gobelet	Moi et l'Autre	Les Filles de Caleb			Cinéma / ISADORA (3) avec Vanessa Redgrave, Jason Robards			Cinéma / MASK (4) avec Eric Stoltz, Cher					
<b>GLOBAL</b>	Global News	Global National	Train 48	Entertainment Tonight	Stargate SG-1		Boston Public		20/20		Global News	Global Sports	Entertainment Tonight (0h05)	

# Détente

## Bridge

Jean-François Boucher

NO 1639

### SIMPLE ET ÉLÉGANTE

Il n'y a pas que dans les contrats à la couleur que la mise en main est possible. Rappelez-vous à la chronique d'il y deux jours (1637) pour réviser les étapes de la marche à suivre du problème d'aujourd'hui.

Personne vulnérable.  
Ouest donneur.

NORD  
♠ A 4  
♥ A 10  
♦ AD 9 2  
♣ D 10 8 3 2

SUD  
♠ 8 5 3  
♥ D 9 3 2  
♦ V 5  
♣ AR V 6

Ouest Nord Est Sud  
2♥\* 3♣\*\* Passe 3 S-A

Tous passent.

\* Faible

\*\* 2 S-A aurait probablement été meilleur.

Ouest trouve la meilleure entame pour la défense, le Roi de pique, sur lequel Est joue le Valet, promettant habituellement le Dix et le neuf. Vous laissez passer. Le retour de la Dame de pique est gagné au mort. Comment continuez-vous ? Avec un pique, un cœur, un carreau et cinq trèfles, il semble bien que le contrat va reposer sur la réussite de l'impasse à carreau. Pourtant, les enchères et les deux premières levées vous disent que le Roi de carreau est très certainement à votre droite.

Est-il possible de gagner quand même ?

Il faut obliger Est à ouvrir les carreaux. Voici comment : Vous encaissez d'abord l'As de cœur, extirpant le singleton de la main d'Est. Maintenant quatre fois trèfle, en terminant dans la main cachée. Il ne reste qu'à jouer pique. Est encaisse trois levées, mais il ne lui reste plus que des carreaux. Il doit se jeter dans la fourchette As-Dame du mort.

♠ A 4  
♥ A 10  
♦ AD 9 2  
♣ D 10 8 3 2  
♠ RD 7  
♥ R 8 7 6 5 4  
♦ 8 6 4 3  
♣ --  
♠ V 10 9 6 2  
♥ V  
♦ R 10 7  
♣ 9 7 5 4  
♠ 8 5 3  
♥ D 9 3 2  
♦ V 5  
♣ AR V 6

L'ouverture atypique d'Ouest dans une couleur anémique, en plus d'une absence à trèfle, a rendu la tâche des adversaires difficile dans les enchères. Par contre elle donné au déclarant toute l'information nécessaire pour réussir son contrat.

jfrs@videotron.ca

**DONNEZ DU SANG.  
DONNEZ LA VIE.**



**Info-collecte**

(418) 650-7230  
1 800 761-6610

www.hema-quebec.qc.ca



HÉMA-QUÉBEC

## Mot mystère

AERONAUTIQUE - Un mot de 10 lettres

N	S	I	E	G	E	N	E	N	O	R	D	U	A	C
O	B	S	N	A	D	E	C	C	A	M	P	T	L	B
R	A	I	E	R	M	Z	O	O	E	I	I	M	T	E
B	T	E	R	R	A	I	N	E	L	R	R	B	I	T
E	L	E	A	O	H	D	T	R	A	I	D	B	T	U
G	U	N	C	S	T	T	A	N	G	U	E	R	U	O
A	A	Z	O	A	A	O	C	R	A	P	S	O	D	S
P	S	O	S	B	L	E	R	I	O	T	C	U	E	W
I	S	F	A	L	I	E	R	I	A	L	A	E	R	I
U	A	N	A	P	I	L	T	O	F	A	L	I	A	S
Q	D	N	N	A	R	H	E	D	F	L	E	M	H	S
E	J	E	C	T	A	B	L	E	I	R	O	A	P	A
T	U	Y	E	R	E	M	O	R	A	N	E	T	I	I
N	O	V	E	L	E	N	V	O	L	E	R	I	T	R
E	R	E	C	N	A	T	R	O	P	U	E	I	N	E

ABATTEE	CAUDRON	LACET	SIEGE
AEROFREIN	COLI	LATHAM	SOS
AIRBUS	DASSAULT	MORANE	SOUTE
ALAIRE	DECCA	NARITA	SWISSAIR
ALTITUDE	EJECTABLE	NEZ	TANGUER
ANCRE	ELEVON	NIUEPORT	TERRAIN
ARMEE	ENVOL	NOBILE	TUYERE
BANDE	EQUIPAGE	PARC	VOLER
BASE	ESCALE	PHARE	VOLET
BIROTOR	FAAA	PNEU	VRILLE
BLERIOT	FLOTTE	PORTANCE	
BRON	GARROS	RADAR	
CAMP	HILSZ	RAID	
CARENE	ITAMI	ROUE	

Solution du dernier problème : PARFUMERIE

22 août 2003

N° 372

## Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- Mouvement par lequel un membre s'écarte sur le côté - Finit en décembre.
- Occasionner - Retrait volontaire d'une troupe.
- Action de tirer du néant - Bière.
- Terminaison - Commande le départ du coup d'une arme à feu.
- Élégant - Couleur.
- Transpire - Nourrit le bétail - Engrais azoté.
- On y parle le persan - Différent.
- Réservé dans ses paroles et ses actions - Astate.
- Attache - Se dit d'un style brillant et orné.
- Détache les grains d'une grappe - Fils du premier vigneron.
- Centrale nucléaire - Article.
- Cube - Différées.

VERTICALEMENT

- Que l'on peut comprendre.
- Personne qui rythme la cadence des avirons - Aven.
- Que l'on doit - Chefs.
- Qui a déjà servi - Négation - On ne peut s'en passer.
- Le dauphin en est un - Salubre.
- Jeu qui se joue avec des dames et des dés - Propre.
- Marque la surprise - Se maintient en équilibre sur une planche, sur une vague.
- Parer - Pronom indéfini - Le bijoutier en fait des anneaux.
- Qui a vu le jour - Croûtes garnies de légumes, de viande ou de fruits.
- Nourriture des animaux - Coule au Zaïre.
- Qui a une teneur en lipides réduite - Renforcée.
- Désavoué - Estonie - Soldat allemand.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

22 août 2003

MC649

Solution du n° 648

1	F	E	S	T	N	O	Z	P	I	O	N	
2	A	C	C	O	U	T	U	M	A	N	C	E
3	C	O	I	N	E	T	A	L	E	V		
4	U	S	U	E	R	L	I	P	P	E		
5	L	A	S	S	O	A	A	T	A	U		
6	T	R	I	L	E	S	I	N	E	R		
7	A	P	U	E	R	S	A	O	H			
8	T	I	A	N	O	S	E	I	L	L	E	
9	I	V	R	E	S	S	E	V	O	E	U	
10	F	I	S	E	M	I	E	N	R			
11	E	T	M	U	E	R	G	I	T			
12	G	R	E	V	E	R	E	V	E	L	E	

## Ciné-télé

VENDREDI 22 AOUT

13h30

CKTV — UN AMOUR DE COUSINE 734938 (5) Fr. 1998. Comédie de Pierre Joassin avec Veronique Genest, Pierre Arditi et Henri Garcin. - Une provinciale venue se chercher du boulot à Paris sauve du suicide un homme d'affaires affligé par une peine d'amour. (2h)

14h00

TQS — UN MAFIOSO AMOUREUX 999984 (5) (Sugartime), E.-U. 1995. Drame sentimental de John N. Smith avec John Turturro, Mary-Louise Parker et Maury Chaykin. - Dans les années 1960, la relation amoureuse d'un baron de la mafia avec la chanteuse Phyllis Maguire. (2h) Film inscrit sous réserves.

19h00

CKTV — C'À TON TOUR, LAURA CADIEUX 41938 (5) Can. 1998. Comédie de moeurs de D. Filatrault avec Ginette Reno, Pierrette Robitaille et Denise Dubois. - Une mère de famille obèse se rend à son rendez-vous médical hebdomadaire où elle fraternise avec d'autres femmes dans sa condition. (2h)

20h00

CJPM -CFER — LE GRAND FRISSON 38648 (5) (Live a Little, Love a Little), E.-U. 1968. Comédie musicale de Norman Taurog avec Elvis Presley, Michele Carey et Rudy Vallee. - Un photographe fait la connaissance d'une jeune fille fantasque qui lui cause des ennuis. (2h)

21h00

TQc -CIVV — MANHATTAN 4996087 (1) É.-U. 1979. Comédie de moeurs réalisée et interprétée par Woody Allen avec Diane Keaton et Michael Murphy. - Un auteur de textes pour la télévision expérimente diverses attaches sentimentales. (1h43)

22h30

CKTV — LE PRINCE DU PACIFIQUE 8602938 (5) Fr. 2000. Aventures d'Alain Corneau avec Thierry Lhermitte, Patrick Timsit et Marie Trintignant. - Durant la Première Guerre mondiale, un officier français tente de destituer un compatriote qui règne en despote sur une île du Pacifique. (2h10)

22h43

TQc -CIVV — L'EXPRESS DE MINUIT 71805735 (4) (Midnight Express), G.-B. 1978. Thriller d'Alan Parker avec Brad Davis, John Hurt et Randy Quaid. - Enfermé dans une prison turque pour trafic de drogues, un jeune Américain subit de pénibles épreuves tout en cherchant à s'évader. (2h11)

23h00

TQS — LA GACHETTE EN TÊTE 320087 (5) (Mad Dog Time), E.-U. 1996. Comédie policière de L. Bishop avec Ellen Barkin, Gabriel Byrne et Richard Dreyfuss. - À la veille de sortir de prison, un parrain de la mafia ordonne à son lieutenant d'éliminer ses principaux ennemis. (2h30 appr.) Film inscrit sous réserves.

23h03

CJPM -CFER — CÉLEBRE 48445 (5) (Notorious), E.-U. 1991. Drame d'espionnage de Colin Bucksey avec John Shea, Jenny Robertson et Marisa Berenson. - Les services secrets utilisent la fille d'un espion allemand pour retrouver les complices de celui-ci. (2h)

00h40

CKTV — OTHELLO 40071520 (4) É.-U. 1995. Drame d'Oliver Parker avec Laurence Fishburne, Irene Jacob et Kenneth Branagh. - Le lieutenant perfide d'un officier maure de Venise fait croire à ce dernier que son épouse lui est infidèle, ce qui attise sa jalousie meurtrière. (2h30)

## Horoscope

VENDREDI, LE 22 AOUT 2003

Bélier: du 21 mars au 20 avril

C'est une journée où vous spéculerez sur vos propres possibilités. Cela vous amènera à prospecter sur le terrain. Vous devriez faire confiance à votre intuition qui vous permettra d'anticiper sur les événements. D'ailleurs vos pronostics se vérifieront dans l'ensemble et vous pousserez à prolonger vos efforts.

Taureau: du 21 avril au 20 mai

Votre climat de travail risque d'être perturbé. Des possibilités de disputes sont probables. Vous devriez user de beaucoup de diplomatie, car vous aurez des discussions ayant un impact très profond et qui ne peuvent se régler facilement. Votre vie sentimentale sera très complexe, partagée entre des désirs de liberté, d'évasion et de sécurité affective.

Gémeaux: du 21 mai au 21 juin

Soyez prêt à vivre des situations inattendues aujourd'hui. Un message pourrait exiger une réponse immédiate et changer complètement vos plans. Peu importe le scénario, vous vous sentirez léger et à l'aise dans toute situation. Votre comportement sera très énergique. Par contre, il se peut que vos désirs amoureux soient dépourvus des nuances de tendresse.

Cancer: du 22 juin au 22 juillet

Il est probable que vous accomplissiez plusieurs choses aujourd'hui. Cependant, vous devez avoir une approche active, c'est-à-dire être prêt à l'action, travailler fort, coopérer avec d'autres personnes. Cette attitude fonceuse éliminera toute peur et appréhension. Ainsi, vous soutiendrez aisément le regard des autres et apprécierez d'être le centre d'attraction.

Lion: du 23 juillet au 23 août

Votre habileté à poser les bonnes questions sera très utile aujourd'hui, spécialement si vous avez à résoudre un problème qui vous inquiète. Les réponses viendront à éclaircir la confusion qui régnait. Vous ressentirez le désir de vous engager dans une activité sociale, mais cela pourrait être beaucoup plus onéreux que prévu.

Vierge: du 24 août au 22 septembre

Autant votre vie financière que sentimentale se présentent sous des aspects positifs. De fait, une aventure amoureuse pourrait devenir beaucoup plus sérieuse et intéressante que vous ne l'imaginiez. Principalement parce que vous serez prêt à vous engager sans retenue. Le côté physique de l'amour sera très important pour vous aujourd'hui.

Balance: du 23 septembre au 23 octobre

De très bonnes opportunités se présenteront aujourd'hui et vous aurez la présence d'esprit nécessaire pour en tirer parti au mieux de vos intérêts. Ainsi, une observation fascinante vous sera révélée et cela vous aidera énormément dans votre carrière. Cela vous poussera à adopter une conduite plus équilibrée. Votre volonté sera à la fois plus rigoureuse et juste.

Scorpion: du 24 octobre au 22 novembre

Cette journée vous permettra de prendre un certain nombre de décisions pratiques. Vous aurez ainsi l'esprit plus dégagé et pourrez vous émanciper des contraintes actuelles. Vous vous donnerez alors les moyens nécessaires à la réalisation de vos ambitions. Tout ce qui touche votre santé est influencé par vos relations avec les autres. Vous désirez être reconforté et vivre des relations paisibles.

Sagittaire: du 23 novembre au 21 décembre

Au travail, vous serez actif, énergique et plein d'idées nouvelles. De fait, vous donnerez le bon exemple en acceptant un boulot qui demande beaucoup d'initiatives. Côté sentimental, le temps des explications est venu. Votre partenaire semble attendre beaucoup plus de vous que ce que vous êtes prêt(e) à donner. Une longue conversation sera nécessaire pour en arriver peut-être à un compromis.

Capricorne: du 22 décembre au 20 janvier

Vous aurez tendance aujourd'hui à prendre les choses trop à coeur et à vous impliquer d'une façon très radicale dans des situations où ordinairement vous aimeriez rester neutre. De même au niveau financier, vos dépenses se révéleront exagérées pour des choses qui vous sont inutiles. Une perturbation est à craindre dans l'harmonie de votre vie amoureuse.

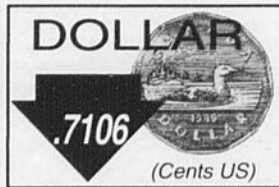
Verseau: du 21 janvier au 19 février

Votre santé semblera à la baisse en matinée, mais le tout rentrera dans l'ordre rapidement. Un travail supplémentaire ne vous plaira guère, mais il vous apportera des compensations futures. En soirée, des relations amicales réclameront votre présence parmi eux. La soirée sera fort agréable, mais attention aux excès d'alcool.

Poissons: du 20 février au 20 mars

Vous ferez briller votre étoile. On se bouscule pour obtenir vos faveurs. Mais, une personne en particulier vous intéresse et vous ne voyez qu'elle. Essayez d'être plus objectif. Des moments difficiles sur le plan financier pointent à l'horizon. N'attendez pas de l'aide de l'extérieur, mais fiez-vous sur votre expérience.

# Le rythme des affaires



## Principaux indices

Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	423.84 \$	1.32	\$ 76811000
S&P/TSX 300	7516.45 \$	25.38	\$ 116732000
CDNX	1280.05 \$	7.67	\$ 28850000
DOW JONES	9423.68 \$	26.17	\$ 219626000
NASDAQ/USA	1777.55 \$	17.01	\$ 0
NASDAQ/Canada	332.43 \$	8.12	\$ 0

## Titres vedettes à Toronto

Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Abitibi-Consolidated	A	10.79	10.60	10.78	0.15
Air Canada	AC	0.00	1.26	1.28	-0.02
Alcan Incorporated	AL	51.65	50.45	51.14	0.69
Alliant Inc.	AIT	30.99	30.55	30.99	0.05
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	15.79	15.50	15.61	0.11
Alterna	ATF	0.06	0.00	0.06	0.00
Amisk	ASA	1.06	1.06	1.06	-0.01
Arc Energie	AET.UN	13.65	13.46	13.56	0.03
B.C. Gaz	BCG	0.00	0.00	39.48	0.00
Bank of Montreal	BMO	44.81	44.13	44.19	-0.06
Bank of Nova Scotia	BNS	62.00	61.15	61.22	-0.20
Barrick Gold Corp.	ABX	27.83	27.21	27.26	-0.44
BCE Emergis Inc.	IFM	6.55	6.45	6.50	-0.05
BCE Inc.	BCE	30.59	30.25	30.38	-0.07
Bell Canada Int'l	BI	3.10	3.01	3.09	0.07
Bombardier CL A	BBD.A	5.55	5.43	5.50	0.10
Bombardier Inc.	BBD.B	5.51	5.36	5.47	0.12
CAE Inc.	CAE	6.03	5.76	6.03	0.24
Cambior	CBJ	2.97	2.83	2.90	-0.10
Campbell Res.	CCH	0.55	0.49	0.50	-0.04
Canada Life	CL	0.00	0.00	nvd	0.00
Canadian Natural Res.	CNQ	56.89	56.20	56.66	0.44
Canadian Oil Sands	COS.UN	37.98	37.76	37.90	-0.06
Canadian Pacific Railway	CP	33.92	33.22	33.85	0.68
Canadian Tire	CTRA	36.00	35.30	35.38	0.03
Canadian Western Bank	CWB	33.16	32.80	33.16	0.16
Canam Manac Group	CAMA	3.50	3.41	3.45	0.04
Canfor	CFP	10.85	10.05	10.80	0.78
Cascades Inc.	CAS	14.33	13.95	14.10	0.15
CGI Group Inc.	GIB.A	7.73	7.50	7.52	-0.14
CIBC	CM	55.45	54.80	55.05	0.00
CN Railway Company	CNR	74.00	73.14	73.50	-0.05
Cogeco Cable Inc.	CCA	18.00	17.25	18.00	0.58
Cognicase Inc.	COG	0.00	0.00	nvd	0.00
Cossette Com. Group	KOS	12.00	11.80	11.95	-0.05
CP Ships	TEU	30.10	28.30	29.52	1.12
Dofasco Inc.	DFS	31.43	30.80	31.30	0.35
Domtar	DTC	16.25	16.07	16.25	0.15
Du Pont Canada	DUP.A	0.00	0.00	nvd	0.00
Echo Bay Mines	ECO	0.00	0.00	nvd	0.00
Eiger tech.	AXA	0.00	0.45	0.47	-0.01
Emera	EMA	17.49	17.25	17.40	-0.05
Enerplus	ERF.UN	36.00	35.07	35.90	0.70
Falconbridge Ltd	FL	21.07	20.75	20.85	0.10
Four Seasons Hotels	FSH	67.61	66.25	67.61	0.96
Gaz Metropolitan	GZM.UN	20.45	20.01	20.30	-0.10
GEAC Computer Corp	GAC	5.35	5.16	5.21	-0.16
Great-West Lifeco	GWO	41.55	40.75	41.02	-0.33
Hudson's Bay	HBC	9.25	9.14	9.24	0.12
Imperial Oil	IMO	50.95	50.20	50.81	0.65
Inco Limited	N	35.89	35.10	35.20	0.10
Industrial Alliance	IAG	38.15	37.81	37.90	-0.35
Investors Group	IGI	29.00	28.40	28.40	0.05
Jean Coutu Group	PJCA	14.95	14.70	14.73	-0.22
Laurentian Bank	LB	25.70	25.53	25.62	-0.07
Loblaws Cos.	L	63.50	62.55	62.91	0.35
Maxx Inc.	MXA	17.65	17.30	17.50	0.00
Magna International	MG.A	115.69	113.80	115.00	0.90
Manitoba Telecom	MBT	41.39	0.00	41.39	0.27
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	10.50	10.20	10.25	-0.15
Metro Inc.	MRLU.A	19.00	18.64	18.70	-0.29
Molson Inc.	MOLA	34.34	33.76	33.99	-0.13
National Bank	NA	35.94	35.63	35.72	0.15
Noranda Inc.	NRD	14.15	13.85	14.09	0.11
Nortel Networks	NT	4.63	4.54	4.60	0.07
Nova Chemicals Corp.	NCX	30.46	29.40	30.36	0.91
Pangeo Pharma	PIL	0.00	0.00	0.29	0.00
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	2.90	2.76	2.76	-0.08
Petro-Canada	PCA	55.86	55.16	55.65	0.30
Placer Dome	PDG	19.07	18.64	18.66	-0.44
Potash Corp.	POT	99.26	98.05	99.00	0.87
Power Corp.	POW	42.30	42.06	42.06	0.04
Power Financial	PWF	44.50	43.69	43.75	-0.10
Precision Drilling Corp.	PD	55.57	54.88	55.13	0.33
Pro AMS	PAMLUN	19.68	19.56	19.56	-0.14
Quebecor Inc.	QBR.B	18.20	17.56	17.90	0.32
Quebecor World	QW	24.45	23.74	24.44	0.77
Rogers Comm. Inc.	RCLB	21.49	21.11	21.24	-0.11
Royal Bank	RY	61.13	60.30	60.30	-0.20
Saputo Inc.	SAP	28.19	28.05	28.10	0.05
Sears Canada	SCC	18.59	17.85	18.59	0.79
SFK Pulp Fund Units	SFK.UN	8.85	8.52	8.80	0.22
Shaw Communications	SJR.B	18.13	18.00	18.06	-0.05
Shell Canada	SHC	53.81	52.97	53.75	0.78
Sleeman Breweries Ltd	ALE	9.78	9.56	9.72	-0.03
Slocan Forest Prod.	SFF	9.50	9.10	9.27	0.27
SNC-Lavalin	SNC	41.45	40.50	41.03	0.44
Sobeys Inc.	SBY	36.57	36.00	36.16	-0.19
Stelco Inc.	STEA	1.35	1.28	1.33	0.02
Sun Life Financial	SLF	31.39	30.67	30.83	-0.02
Suncor Energy Inc.	SU	26.90	26.53	26.90	0.28
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	22.30	22.10	22.30	0.14
Talisman Energy Inc.	TLM	65.05	64.65	64.89	0.30
TD Bank	TD	39.10	38.30	38.50	-0.01
Teck Cominco Corp.	TEK.B	13.75	13.27	13.75	0.57
Telus Corporation	T	26.67	26.30	26.67	0.37
Tembec	TBC	9.20	8.85	9.15	0.37
Torstar Corp.	TS.B	26.95	26.70	26.95	0.20
Transalta Corporation	TA	19.11	18.82	19.09	0.23
Transat AT	TRZ	5.50	5.25	5.50	0.40
Transcanada Pipe	TRP	25.18	24.71	24.80	-0.34
Transcanada Power	TPLUN	34.50	0.00	34.16	0.01
Transcontinental Inc.	GRT.A	0.00	0.00	nvd	0.00
Trisec Canada Inc.	TZC	16.05	16.00	16.02	-0.03
Unifort	UNF.A	1.14	0.99	0.99	0.00
Van Houtte Inc.	VH	14.00	13.75	13.80	0.00
Westcoast Industries	WCS.A	39.00	0.00	39.00	-0.50
Weston George Ltd	WN	107.49	104.60	105.39	-0.61

## TORONTO

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
NORTEL NETWORKS	NT	4.60	0.07	20966117
BOMBARDIER INC CL	BBD.B	5.47	0.12	9689374
KINROSS GOLD CORP	K	10.05	0.07	5075476
DYNATEC CORP	DY	0.92	0.07	2761330
ABITIBI	A	10.78	0.15	2641285
BARRICK GOLD CORP	ABX	27.26	-0.44	2606369
ELDORADO GOLD CORP	ELD	3.24	-0.05	2090112
WHEATON RIVER	WRM	2.03	-0.05	2029908
CGI GROUP INC	GIB.A	7.52	-0.14	2026476
TECK COMINCO	TEK.B	13.75	0.57	1890494

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
FAIRFAX FINANCIAL	FFH	230.00	5.50	40059
TECK COMINCO	TEK.A	18.00	3.33	2060
SONY CORP	SNE	46.00	3.00	1200
RESEARCH IN MOTION	RIM	41.60	2.79	1176311
Legg Mason Cda	LMI	100.54	2.22	500
IVACO INC	IVA.PR.G	9.40	1.90	2000

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
TELUS	BT.PR.G	91.00	-2.00	400
EASYHOME LTD	EH	8.00	-1.75	5240
FRANCO-NEVADA	NMC	53.76	-1.68	25607
CANADIAN TIRE CORP	CTR	38.25	-1.25	300
ROYAL GOLD INC	RGL	32.63	-1.20	17668
CHUM LTD	CHM	60.00	-1.00	200

## NEW-YORK

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
PFIZER INC	PFE	29.79	-0.95	60492700
LUCENT	LU	1.86	0.00	35481500
HEWLETT-PACKARD CO	HPQ	19.84	0.04	28199100
GENERAL ELECTRIC	GE	30.16	0.71	24499700
SOLUTIA INC	SOI	4.00	3.10	22978000
TEXAS INSTRUMENTS	TXN	22.15	1.35	18962800
EMC CORP	EMC	12.38	0.20	17380000
NORTEL NETWORKS	NT	3.27	0.04	16588000
AOL TIME WARNER	AOL	16.04	0.29	16405000
TYCO INTERNAT LTD	TYC	20.40	-0.05	16007000

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
WASHINGTON POST CO	WPO	681.50	6.75	15503
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.B	2542.00	5.27	8930
LONGS DRUG STORES	LDG	22.20	4.15	2794500
FAIRFAX FINANCIAL	FFH	163.20	3.25	60200
SOLUTIA INC	SOI	4.00	3.10	22978000
NORTHROP GRUMMAN	NOC	97.11	2.89	2064000

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
GREENPOINT	GPT	34.43	-16.91	450100
WHITE MOUNTAINS	WTM	393.59	-4.91	3200
MARKEL CORP	MKL	272.89	-3.26	22100
DICK'S SPORTING	DKS	37.26	-3.24	1839100
VIAD CORP PF 4.75	VVI.PR	86.00	-3.00	460
ALLIANT	ATK	50.05	-2.04	1952600

## NASDAQ

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
INTEL CORP	INTC	26.39	0.03	66617031
MICROSOFT CORP	MSFT	26.24	-0.21	63916867
JDS UNIPHASE CORP	JDSU	3.50	0.31	58264460
SUN MICROSYSTEMS	SUNW	3.89	0.11	50273043
CISCO SYSTEMS INC	CSCO	18.87	0.30	45983892
ORACLE CORPORATION	ORCL	12.16	0.04	36831854
CIENA CORPORATION	CIEN	6.04	0.22	35507295
ADC	ADCT	2.23	-0.16	28796452
APPLIED MATERIALS	AMAT	20.73	0.69	25362093
DELL INC	DELL	32.27	-0.01	20114647

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
SYNOVIS LIFE	SYNO	28.24	3.73	1071603
PIXAR	PIXR	71.51	3.56	1508011
SILICON	SLAB	43.25	3.45	1799779
CIMA LABS INC	CIMA	26.85	3.27	5666586
BHA GROUP HOLDINGS	BHAG	25.21	2.95	17900
SYMANTEC CORP	SYMC	53.22	2.88	7323367

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
GREY GLOBAL GROUP	GREY	780.00	-7.80	1400
FARMER BROTHERS CO	FARM	339.90	-2.65	100
NETESE.COM INC	NTESE	48.59	-2.61	3569500
MILLEA HOLDINGS	MLEA	49.80	-2.26	15500
GALYAN'S TRADING	GLYN	10.90	-2.12	511864
OMNIVISION	OVTI	41.00	-2.00	5904056

# L'aéroport de Dorval portera le nom de Pierre-Elliott-Trudeau

**NORTH BAY, Ont. (PC) —** Faisant fi des sentiments contradictoires que suscite encore aujourd'hui au Québec le nom de Pierre Elliott Trudeau, le gouvernement fédéral a annoncé jeudi que l'aéroport de Dorval serait baptisé du nom de l'ancien premier ministre.

«C'est un moyen permanent de reconnaître la contribution de M. Trudeau», a déclaré le ministre des Transports, David Collenette, à l'issue de la réunion estivale du caucus libéral, qui s'est terminée jeudi à North Bay, en Ontario.

«C'est un fier Montréalais qui aimait bien cette ville et qui a beaucoup utilisé cet aéroport», a-t-il ajouté.

Le ministre a annoncé la nouvelle aux fils de M. Trudeau la semaine dernière. «Ils sont très touchés par la décision

## INDEX DES RUBRIQUES

<b>IMMEUBLES COMMERCIAUX</b> .....100	Chalets à louer .....204	Campeurs à vendre.....307	<b>OCCASIONS D'AFFAIRES</b> .....500	Antiquités .....705	Bicyclettes .....802
Bâtisses commerciales.....101	Chambres à louer .....205	Fourgonnettes .....308	Finances .....501	Bois de chauffage .....706	Camping .....803
Blocs appartements.....102	Condominiums à vendre .....206	Machinerie .....309	Occasions d'affaires .....502	Coin du bébé .....707	Chasse et pêche .....804
Bureaux à louer.....103	Condominiums à louer .....207	Motomarine à vendre.....310	<b>SERVICES</b>	Demandé .....708	Musique et accessoires .....805
Commerces à vendre .....104	Logements à louer .....208	Motoneiges à vendre .....311	<b>PROFESSIONNELS</b> .....600	Divers .....709	Ordinateurs et jeux .....806
Commerces à louer .....105	Maisons à vendre .....209	Motos à vendre .....312	Construction / rénovation .....601	Équipement de bureau .....710	Photos et vidéos .....807
Entrepôts à louer .....106	Maisons à louer .....210	Motos 3 et 4 roues .....313	Impôt .....602	Équipement de commerce .....711	Piscines et acc. ....808
Fermes .....107	Maisons mobiles à vendre .....211	Pièces et accessoires .....314	Soins thérapeutiques .....603	Ésotérisme .....712	Roulottes à vendre .....809
Garages .....108	Maisons mobiles à louer .....212	Remorques à vendre .....315	Offres de service .....604	Marché aux puces .....713	Roulottes à louer .....810
Locaux à louer .....109	<b>VÉHICULES</b> .....300	Souffleuses à vendre .....316	Services de garde .....605	Matériaux de construction .....714	Vacances / voyages .....811
Terrains commerciaux .....110	Terrains à vendre .....213	Tracteurs à vendre .....317	<b>MARCHANDISES ET SERVICES</b> .....700	Poêle à bois .....715	<b>AVIS</b> .....900
<b>HABITATIONS</b>	Abns d'auto .....301	Véhicules divers .....318	À donner .....701	Réceptions .....716	Activités diverses .....901
<b>RÉSIDENTIELLES</b> .....200	Autos à vendre .....302	<b>EMPLOI</b> .....400	À vendre ou à échanger .....702	Santé .....717	Agences de rencontres .....902
À partager .....201	Avions à vendre .....303	Gardien(ne) demandé(e) .....401	Ameublement .....703	Vêtements .....718	Messages personnels .....903
À vendre ou à louer .....202	Bateaux à vendre .....304	Personnel demandé .....402	Animaux .....704	Ventes de garage .....719	Perdu ou retrouvé .....904
Chalets à vendre .....203	Camions à vendre .....305	<b>FORMATION</b> .....450		Articles de sport .....801	Recherche .....905
	Camions 4X4 .....306	Enseignement / cours .....451			Services de massage .....906

## TARIFS

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -  
**1 jour..... 8,45 \$**  
**2 jours..... 10,15 \$**  
**3 jours..... 11,85 \$**  
**4 jours..... 13,55 \$**  
**5 jours..... 15,25 \$**  
**6 jours..... 16,95 \$**

**PROGRÈS-DIMANCHE**  
 10 mots ou moins 10,75 \$

Mots additionnels:  
 0,45 \$ mot/par semaine

• Lettrage majuscule • Caractères gras  
 • Encadrement • Titre centré  
 3,20 \$ par semaine / par option

**AVEC PHOTO:**  
 7,50\$ par parution

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation.  
 Acceptons les chèques, cartes de crédit.

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5G1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES 8 h 30 à 16 h 30 DU LUNDI AU VENDREDI

• 668-4506 ALMA et les environs  
 • 679-3832 SAINT-FÉLICIEN et les environs

DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE



## INFORMATIONS GÉNÉRALES

RESTRICTION L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



## 100 IMMEUBLES COMMERCIAUX 109 Locaux à louer 203 Chalet à vendre 205 Chambres à louer 208 Logements à louer

### 102 Blocs appartements

4 LOGEMENTS à Chicoutimi, prix: évaluation 105.000\$. Possibilité d'entrepôt. Tél.:673-2222, pagette: 591-7730.

CHICOUTIMI Jonquière, La-Baie, parc immobilier de 130 unités, bonne rentabilité, bon prix. Tél:693-8416.

METABETCHOUAN 7 logements, briqué, revenus 31.680\$/année, très bonne construction, 235.000\$ négociable. Tél.:349-2124 François (soir).

### 103 Bureaux à louer

2 BUREAUX, prix très compétitifs, 439 Racine, ascenseur. Tél.:693-8881, 545-8624.

CHICOUTIMI rue Racine, 100% aménagé pour 2 bureaux, environ 550 pi.ca, très beau, libre immédiatement. Tél.:549-9343.

### 104 Commerces à vendre

ATELIER d'alternateurs et de démarreurs. Outillage complet. Financement disponible. Tél.:1-800-265-7105.

BAR le 45 situé à St-Honoré, clientèle établie depuis 25 ans, bonne opportunité d'affaires, raison: départ pour l'extérieur. Tél.:543-3539 Germain ou 541-7579.

POUR celui (celle) qui veut se partir une petite entreprise dans la vente, la pose et la réparation de stores, toiles et rideaux à domicile. Donnons formation. Tél.:549-2801.

SALON de coiffure et d'esthétique, clientèle établie, secteur Arvida, négociable. Tél.:542-6030, laissez message.

### 106 Entrepôt à louer

CENTRE-VILLE de Jonquière, 40'X60'. Tél.:547-2035.

### 109 Locaux à louer

ARRONDISSEMENT Chicoutimi, boul. Talbot et autres, locaux industriels et commerciaux. Tél.:549-9200.

**AUX NOUVELLES ENTREPRISES:** Premier mois gratuit, local commercial 33x40' avec mezzanine, grande cour clôturée, entrepôt, chariot élévateur sur place, petit bureau d'affaire disponible 12x18, 25x30. Possibilité de partenariat. 1531 boul. Tadoussac, face Suspension Turcotte. Tél:696-4065.

**Carrefour Racine**  
 NOUVEAU DECOR! Joignez-vous à une équipe dynamique. Quelques locaux disponibles, de 500 à 2000 pi.ca. Bienvenue aux boutiques, services professionnels, cliniques médicales ou autres. **VENEZ VOIR NOTRE NOUVEAU MAIL!** Tél.:690-0254.

CHICOUTIMI rue Neron, jusqu'à 10.000 pieds.carrés, commercial, industriel ou bureaux. Tél:543-9063, 550-0173.

JONQUIERE Parc industriel, 1950 pi.ca. Tél.:542-4255.

### 203 Chalet à vendre

ZEC DES PASSES 21 kilomètres, 32X24, isolé, repeint 2002, chauffage huile, bois, propane, pompe eau électrique, équipement complet, génératrice, chaloupe (moteur), garages, chasse protégée, pêche. Tél.:668-3419 (AM), 669-1815 (PM).

### 204 Chalet à louer

CHALET Lac-Kénogami, chemin des Érables, 400\$/semaine, du 24 août au 31 octobre. Tél.:547-2799, 690-9894.

### 205 Chambres à louer

DAM-EN-TERRER terrain et vue exceptionnelle, plage privée, 2 chambres, grand patio, prix avantageux. Tél.:668-7870.

FACE lac St-Jean, rang des Îles, maison meublée, accessoires, 4 chambres, à l'année ou autres. Tél.:545-2355, 820-2605, 345-2991.

SAINT-HENRI-DE-TAILLON bord de l'eau, deux chambres fermées, disponible du 24 août 2003 au 1er juillet 2004. Semaine ou mois. Tél.:(514)278-0552.

ST-HENRI-de-Tailon, bord lac St-Jean, 24 au 31 août, septembre. Tél.:450-698-2504.

ST-METHODE bord lac St-Jean, à la semaine, très beau site. Prix réduit. 3 dernières semaines d'août, septembre. Tél.:679-3619.

### 206 Condominiums à vendre

CHICOUTIMI DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE, 110, Saint-Marc, haut de gamme. Abri d'auto double, foyer. Vue panoramique sur la ville et rivière Saguenay, A qui la chance! Tél.:820-3030, 696-6373.

### 207 Condominiums à louer

4 1/2 quartier Université entièrement meublé, tout équipé, literie et lingerie incluses. Au mois. Tél.:693-4242.

### 208 Logements à louer

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 CHICOUTIMI (beaux logements) à partir de 255\$/mois et plus, chauffés, près centres d'achats, cégep, université. Grands 4 1/2. Tél.:543-4037.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 plus CHAMBRES à Chicoutimi. Université, cégep, centres d'achats. Tél.:545-0698.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, 8 1/2 CHICOUTIMI arrière Place Royaume, UQAC, balcon, peintures, semi-meublés ou non. Entrée pour chaise roulante. Tél.:820-1135, 1-800-394-3383.

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 DERNIERE CHANCE! PROMOTION SPECIALE CHICOUTIMI-NORD ou CHICOUTIMI, DERNIER BEAUX GRANDS LOGEMENTS modernes ou rénovés, porte patio, grandes chambres (12X20), vue splendide, endroit tranquille, propres, bien situés, prix raisonnables, LIBRES IMMEDIATEMENT, septembre. Tél.:549-9343, 543-5330.

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 Chicoutimi (Angoulême), planchers flottants, eau chaude, stationnements, propres, tranquilles. Tél.:543-9520.

2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, près du Centre Nio, 275\$/mois. Tél.:545-0033, 549-2980.

3 1/2 STYLE CONDO Chicoutimi 1034, Joseph-Dandurand, entrée laveuse sècheuse, remise intérieure, porte patio, vue sur monts Valin, près Place du Royaume, la campagne en ville! 450\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:818-2411.

3 1/2, libres, près Université, Cégep, chauffés, éclairés, buanderie, semi-meublés, stationnement, conciergerie, 375\$/mois. Tél.:545-0033, 549-2980.

**Carnet Mondain**  
 545-4014 / 668-4506 / 679-3832

CHICOUTIMI, CHICOUTIMI-NORD, studios, près écoles 216 et Dominique-Racine, câble fourni. Tél.:590-1212.

JONQUIERE 2 chambres avec pension, câble fourni. Tél.:542-3617 après 17 h.

JONQUIERE rue Saint-Luc, cuisine commune, câble fourni, meublée. Idéal étudiant(e). Aucun stationnement. Tél.:547-6666.

JONQUIERE tout compris, cuisine équipée, tranquillité propriété assurées. Tél.:699-7777, 591-4194.

### 209 Locaux à louer

JONQUIERE, Arvida, (bureau, commerce, entrepôt, etc.) 25X40, 40X60, 2 étages, prix à négocier. Tél.:548-3313.

### 200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

PROFITEZ de l'achalandage occupé depuis 20 ans par un salon de bronzage, d'esthétique et de coiffure, 1.400 pi.ca, 3691, boul. Harvey, face au McDonald, Jonquière. Tél.:542-9451, 547-0754.

### 203 Chalet à vendre

(2) CLUB PRIVE chasse, pêche, 21'X27', Lac Huard (Rivière-Éternité), 22.000\$. St-Félix-d'Otis, 22'X31' calme, nature, 3 chambres, patio, douche, électricité, combustion lente, puits, fosse septique, magnifique vue sur lac, (zone chasse, pêche), accessible année, immense terrain mi-boisé, 44.000 pi.ca., sentiers, ruisseau, 39.000\$. Tél.:549-9448, 812-4218.

CHALET à 5 minutes de Jonquière, au lac Hercule, meublé, prix à discuter. Pagette:592-4331.

### 204 Chambres à louer

CHALET accessible à l'année, 3 chambres, meublé, 38 kilomètres de St-Hedwidge, idéal pêche et autres activités, 29.500\$. Accès Plus. Tél.:275-2537 Rachel.

### 205 Chambres à louer

CHALET-MAISON à St-Gédéon, situé bord du Lac St-Jean, magnifique plage, grand terrain boisé, construction récente, état neuf, livraison rapide, acheteurs sérieux. Information: Les immeubles Contact André Côté enr. Tél.:669-1777.

### 206 Logements à louer

CHEMIN Bowater 59 kilomètres, secteur Bureau 19 kilomètres, 20X32, extérieur vinyle, intérieur bois, génératrice 2300 watts, réfrigérateur cuisinière et lampe propane, chaloupe, canot, quai flottant, poêle à bois, tournaise à l'huile, 2 remises. Tél.:276-4270 (soir).

### 207 Logements à louer

CHUTES-des-Passes, lac Culotte, tout équipé propane, génératrice, etc. 15.000\$, acheteurs sérieux seulement. Tél.:544-5276.

### 208 Logements à louer

FALARDEAU, village alpin, chalet en construction et maison neuve. Tél.:696-2708, 698-8407 (pagette).

LAC-KENOGAMI Larouche, construction récente, bord de l'eau, habitable à l'année, grand terrain, 59.500\$. Tél.:695-5029.

POINTE-CHAMBORD Chemin Laberge, 24X20, bord lac, meublé, remise, face chute Val-Jalbert. Tél.:418-342-8298.

POUR maison ou chalet, terrain 40.000 pc, directement sur plage privée, eau municipale, un voisin, face au soleil couchant, 5 minutes des services de St-Gédéon. Site exceptionnel de très belle valeur. Acheteur sérieux seulement. Tél.:480-0888.

RANG 2 Bégin, rivière à l'Ours, chalet d'été meublé, 3 chambres, impeccable. Tél.:673-7184.

ST-GEDEON rang des Îles, chemin du Golf, habitable 3 1/2 saisons, terrain 45.000 pi.ca., 115.000\$. Tél.:345-2930, répondeur.

STE-ROSE-DU-NORD: 28X32', privé, électricité, téléphone, pêche (truite), habitable hiver comme été, prix spécial. Tél.:545-4029, 675-1274.

### 205 Chambres à louer

JONQUIERE secteur Polyvalente Arvida, laveuse, sècheuse, câble fourni, entrée indépendante, 250\$/mois. Tél.:699-1403.

### 206 Condominiums à vendre

RESIDENCE LES 4 PERLES Ouverture le 1er août, pour personnes âgées autonomes non fumeuses. A Jonquière, près du centre-ville. Capacité: 4 personnes. Réservez dès maintenant! Tél.:542-0261, 820-7048.

### 207 Condominiums à louer

4 1/2 quartier Université entièrement meublé, tout équipé, literie et lingerie incluses. Au mois. Tél.:693-4242.

### 208 Logements à louer

4 1/2, 5 1/2 CHICOUTIMI Place Ecorceurs (Place Péribonka), grands, eau chaude fournie, plancher béton, entrée contrôlée, repeint. Pour visiter, Roland Gilbert. Tél.:(418)549-7923, 696-8355 radio-chasseur.

4 1/2, 5 1/2 Quartier Université près centre d'achats, piscine, porte patio, balcon, possibilité ameublement. Peintures, tapis lavés, ménage fait. Tél.:693-4242.

4 1/2 UN MOIS GRATUIT CHICOUTIMI 43 Joffret, grands logements semi-meublés ou non, repeints, couvre-planchers neufs, chauffés, eau chaude fournie. Libres. A partir de 470\$/mois (3e étage), 445\$/mois (demi-sous-sol). Tél.:696-6381.

4 1/2 grand, Jonquière, rez-de-chaussée, 2237 St-Rémi, stationnement, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.:542-7000.

4 1/2 UN MOIS GRATUIT CHICOUTIMI Domaine des Ecorceurs: grands logements, 3e étage et rez-de-chaussée, insonorisation supérieure, beaucoup de rangement, entrée contrôlée. Eau chaude fournie. Entrée lave-vaisselle. Endroit paisible. A partir de 500\$. Tél.:696-6381.

ALMA 3 1/2 et 4 1/2 semi-meublés, eau chaude fournie. Tél.:696-4672.

ALMA 305 Collard, grand 5 1/2, stationnement, propriété rénovée, 430\$ non chauffé. Libre immédiatement. Tél.:668-2424.

ALMA beaux 4 1/2 et 5 1/2, près Maxi et Carrefour, libres immédiatement. Tél.:669-1310, 662-8782.

ALMA rue Boulanger, beau grand 5 1/2, beaucoup commodités, planchers bois franc, libre 1er septembre, à voir! Tél.:662-9235.

ARVIDA 3 1/2 repeint, beau, propre, ensoleillé, haut de maison, non chauffé, non éclairé, 330\$/mois. Un mois gratuit. Cause: transfert. Libre fin août. Tél.:547-3672, poste 345 (jour), 548-4504 (soir).

**Charles a 30 crises par jour**  
 La recherche peut l'aider

877 734-0873

**www.cyberpresse.ca**

**CHICOUTIMI, 3 1/2**  
 402, Louis-Frèchette, maison privée, demi-sous-sol pour personne seule, non meublé, non chauffé, non éclairé, entrée indépendante, libre immédiatement.  
 Tél.: 543-3234  
 sur semaine après 17 h.

**208 Logements à louer**

ARVIDA 3 1/2 spacieux, près du Faubourg, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble, stationnement intérieur, libre 1er septembre, 480\$/mois. Tél.: 812-8125.

ARVIDA 3 1/2, haut de maison, rénové, 350\$/mois. Tél.: 548-4504.

ARVIDA 4 1/2, entièrement rénové, près de tout. Tél.: 545-2355, 820-2605 (pagette).

ARVIDA 4 1/2 + sous-sol, (triplex), 3139 St-Patrick, 520\$/mois, libre 1er septembre. Tél.: 695-5417.

ARVIDA 4 1/2 demi-sous-sol, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé, entrée laveuse, sècheuse, 2 stationnements, idéal jeune couple, libre immédiatement. Tél.: 548-4477.

ARVIDA 4 1/2 hors sol, très éclairé, près école Ste-Lucie, boiserie intérieure, grande cour + remise, libre 1er octobre, 400\$/mois. Tél.: 548-9967, 820-2064.

ARVIDA 4 1/2, sous-sol, porte patio, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, aspirateur central, bidet, libre 1er septembre. Tél.: 548-5567, 590-1333.

ARVIDA 4 1/2, rue Lamarche, 2e étage, 360\$/mois. Tél.: 548-2237, pagette: 820-8853.

ARVIDA 4 1/2, secteur manoir, 1er étage, endroit calme, eau chaude fournie, état neuf, 495\$/mois. Tél.: 695-1396, 541-1226 (Normand).

**ARVIDA NOUVELLE ADMINISTRATION LES JARDINS DE L'HABITATION**  
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, entièrement remis à neuf. Tél.: 812-2727, 812-4747

**CHATEAU DUBUC Coin Lafontaine et Racine Studio à louer**  
Couple ou personne retraitée autonome. Avec tous les services ainsi que crédit d'impôt. Pour informations: 696-4150 Mme Pierrette Tremblay (heures d'affaires).

CHICOUTIMI St-Joachim 3 1/2, 360\$/mois, électricité, meublés ou non. Libre. Pagette: 541-4666.

CHICOUTIMI 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, centre-ville, impeccables, bon prix. Venez voir! Tél.: 540-1754.

**CHICOUTIMI**  
4 1/2, libre immédiatement, 350\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 549-1943, 693-7269 (pagette).

**CHICOUTIMI**  
488 Des Crécerelles, 3 1/2, 400\$/mois, chauffés, éclairés. Libre. Tél.: 818-3590, 818-3571.

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin) 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois. Tél.: 541-6524.

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin) 4 1/2 non chauffé, non éclairé, 395\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 698-1217, 540-9133.

CHICOUTIMI 1, 2, 3 chambres: 1070-1090 Radisson, 1119-1139 Roitelets, coin boul. Université/Talbot. Tél.: 690-3758.

CHICOUTIMI 1 1/2, 3 1/2, meublés ou non, chauffés, éclairés, près Université, Cégep (possibilité location au mois). Tél.: 693-0398, 693-5579, 1-450-661-1568.

CHICOUTIMI 2 1/2, 295\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, sous-sol, près Université, Cégep, libre 1er septembre. Tél.: 549-0492.

CHICOUTIMI 2 1/2, 4 1/2, très propres, près manège militaire. Tél.: 548-7682.

CHICOUTIMI 2 1/2, meublés, entrée indépendante, stationnement, près université, cégep, hôpital. Libre immédiatement. Tél.: 549-6705.

CHICOUTIMI 2 1/2, rue du Séminaire, près cégep, université, meublé, chauffé, éclairé, non-fumeur, stationnement, propre, 330\$/mois. Tél.: 662-7007.

CHICOUTIMI 2 1/2, centre-ville, vue magnifique, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Tél.: 698-4372.

CHICOUTIMI 3 1/2 (Rivière-du-Moulin), 1037 Anthyme-Larouche, 355\$/mois, peinturé, libre. Tél.: 549-3233.

CHICOUTIMI 3 1/2, (Rivière-du-Moulin), 10 rue Arthur-Hamel, meublé, chauffé, éclairé, entrée indépendante, libre, 425\$/mois. Tél.: 543-1823.

CHICOUTIMI 3 1/2, 55 William Ouest, semi-meublé, chauffé, eau chaude fournie, 375\$/mois, libre. Tél.: 696-1013.

CHICOUTIMI 3 1/2, 804 Nio, très propre, entrée laveuse sècheuse, vue sur Saguenay, 415\$/mois, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 690-2320.

CHICOUTIMI 3 1/2, 869 Dequen, côte réserve, 390\$/mois, chauffé, éclairé, entrée laveuse, sècheuse, sous-sol bien éclairé, idéal personne(s) tranquille(s). Tél.: 690-3034.

CHICOUTIMI 3 1/2, arrière Place Royaume, meublé, laveuse, sècheuse, non chauffé, non éclairé. Tél.: 545-1717.

CHICOUTIMI 3 1/2, meublés, près du Saguenay, Libre immédiatement. Tél.: 549-6705.

CHICOUTIMI 3 1/2, beau, grand, propre, remise, 2 balcon, entrée indépendante, près université, 350\$/mois. Tél.: 690-5321.

CHICOUTIMI 3329, boul. St-Jean-Baptiste, 4 1/2, grand, hors-sol, très clair, non chauffé, non éclairé, foyer, remise, terrasse, grand terrain, entrée indépendante, repeint à neuf. Vue sur monts Valin. Face à l'école. Libre immédiatement. Tél.: 693-0504.

CHICOUTIMI 378 Lemieux, 4 1/2, 390\$/mois, repeint à neuf, libre immédiatement. Tél.: 543-1373.

CHICOUTIMI 4 1/2 (Rivière-du-Moulin), 65 du Parc, haut de maison, eau chaude fournie, 425\$/mois, libre 1er septembre. Tél.: 696-1817.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 4 1/2 chauffé, éclairé, piscine extérieure, libre 1er septembre, 550\$/mois. Tél.: 690-6791 (jour), 696-3156 (soir).

CHICOUTIMI 4 1/2 de luxe, 470 Lafontaine, 515\$/mois, non chauffé, non éclairé, septembre. Tél.: 545-8669.

CHICOUTIMI 4 1/2 hors-sol, 430\$/mois, chauffé, grand terrain. Tél.: 549-4163, 674-2680.

CHICOUTIMI 4 1/2 près cégep, université, 450\$/mois, semi-meublé, eau chaude fournie, libre. Tél.: 673-6297, cell.: 540-2110.

CHICOUTIMI 4 1/2 près UQAC, bain tourbillon, très insonorisé, septembre, 450\$/mois, entrée indépendante. Tél.: 690-2625.

CHICOUTIMI 4 1/2 Rivière du Moulin, non chauffé, non éclairé. Tél.: 690-0614.

CHICOUTIMI 4 1/2, style condo, arrière Place du Royaume, 530\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 693-1310, 591-3977.

CHICOUTIMI 4 1/2, 1214 des Roitelets, arrière Place du Royaume, très propre, fraîchement peint, 475\$/mois. Tél.: 543-5619, 696-8676.

CHICOUTIMI 4 1/2, 393 Jobin, 1er étage, superbe vue sur Saguenay. Libre. Tél.: 693-1110.

CHICOUTIMI 4 1/2, 519 Malherbe, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 698-4315, 818-2778.

CHICOUTIMI 4 1/2, 815 rue St-Paul, rénové à neuf, non chauffé, non éclairé, 400\$/mois. Tél.: 698-0680, 696-1464.

CHICOUTIMI 4 1/2, chauffé, éclairé, 535\$/mois, 1110 Angoulême app 104, libre immédiatement. Tél.: 543-1268.

CHICOUTIMI 4 1/2, demi-sous-sol, très clair, non chauffé, non éclairé, stationnement indépendant, près parc industriel, 395\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 549-5144.

CHICOUTIMI 4 1/2, grand, plancher bois franc, 480\$/mois, chauffé, non éclairé, libre septembre, à voir. Tél.: 690-2281.

CHICOUTIMI 4 1/2, près centre-ville, coin tranquille, libre, 395\$/mois. Tél.: 549-0564, 540-7798.

CHICOUTIMI 4 1/2, près centres d'achats, possibilité semi-meublé, chauffé, éclairé, remise, stationnement, déneigé, accès terrain. Frais peint. 500\$/mois. Tél.: 480-3361.

CHICOUTIMI 4 1/2, rue Audet, non chauffé, non éclairé, 325\$/mois, 3 1/2, chauffé, éclairé, 350\$/mois. Tél.: 673-2222.

CHICOUTIMI 4 1/2, rue Roussel, plancher bois franc neuf, libre immédiatement. Tél.: 540-1343, 673-7150.

CHICOUTIMI 4 1/2, voisin Place Saguenay, 432 Plamondon, appartement #5, 490\$/mois, non chauffé, non éclairé. Rénové à neuf. Tél.: 543-9003, 545-4004.

CHICOUTIMI 4 1/2, 903 Nio, non chauffé, non éclairé, 350\$/mois. Tél.: 543-8605, 543-5834.

CHICOUTIMI 4 1/2, deux étages, stationnement et entrée privés. Possibilité d'électroménagers. 1er septembre. 375\$/mois. Tél.: 545-3961, 812-7326.

CHICOUTIMI 452 Honoré-Mercier, 2 1/2, meublé, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, entrée indépendante, 325\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 696-1325, 272-2932.

CHICOUTIMI 5 1/2 grand, Ste-Cécile, 425\$/mois, 4 1/2, Garneau, 350\$/mois. Non chauffés, non éclairés, remises, libres 1er septembre. Tél.: 591-3321.

CHICOUTIMI 5 1/2, 888-A, rue St-Paul 450\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 543-8605, 543-5834.

CHICOUTIMI 5 1/2, salle à dîner, bois franc, chauffé. Tél.: 549-1844, 698-2527.

CHICOUTIMI beau 4 1/2 moderne, tranquille, boisé à l'arrière, belle vue, 535\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre août, près Université. Tél.: 690-0055, 696-0217.

CHICOUTIMI beau 4 1/2, 2e étage, grand, propre, 583 Albanel, situé près écoles, Côte Réserve, libre immédiatement. Tél.: 545-1045.

CHICOUTIMI centre-ville, chaleureux, 7 pièces sur 2 étages, 2 chambres, 725\$/mois, chauffé, éclairé, références exigées. Tél.: 696-0526.

CHICOUTIMI chemin de la Réserve, 5 1/2, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 693-9287.

CHICOUTIMI grand 4 1/2 rénové, centre-ville, 535\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 696-2975.

CHICOUTIMI grand 4 1/2 très propre, câble fourni, endroit paisible, 420\$/mois. Tél.: 696-1866.

CHICOUTIMI grand 5 1/2, aires ouvertes, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, Rivière-du-Moulin. Pagette: 541-2522, 541-3511.

CHICOUTIMI grand 7 1/2, possibilité de moins de pièces, chauffé, éclairé. Tél.: 549-2769, 820-1836 (cellulaire).

CHICOUTIMI Hospitalières, 3 1/2, semi-meublé ou meublé, chauffé, éclairé, buanderette, immédiatement. Tél.: 696-7155, 674-2385.

**CHICOUTIMI meublés ou semi-meublés**  
3 1/2, 26 rue Bossé, libre, 350\$.  
4 1/2, 2032 Roussel, libre.  
4 1/2, 126 Arthur-Buies, meublés, 410\$, libre.  
Grand 3 1/2, 122, Arthur-Buies, libre.  
1 1/2, 3 1/2, 533 Racine, meublé, chauffé, éclairé, 310\$.  
Pour information: 812-5070

CHICOUTIMI petit loft, centre-ville, équivaut 1 1/2, planchers bois franc, très propre, 350\$/mois, non chauffé, non éclairé. Personne tranquille seulement. Libre présentement. Pour information: Tél.: 543-3357 (heures d'affaires).

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI près Manège militaire, 3 1/2, 4 1/2, à voir, très propres. Un mois gratuit. Tél.: 548-7682.

CHICOUTIMI près université, cégep, (rue Racine) grand 3 1/2, libre immédiatement, 350\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 690-2094.

CHICOUTIMI Rivière-du-Moulin 5 1/2, chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement, 495\$/mois. Tél.: 545-0876.

**CHICOUTIMI rue Jolliet deux 3 1/2, 325\$/mois, 350\$/mois, non chauffés, non éclairés. A voir absolument. Tél.: 698-1628, 545-0328.**

CHICOUTIMI, 1 1/2, 135, rue Laval, style studio cuisinette, salle de bains, chauffé, éclairé, 275\$/mois, meublé. Tél.: 549-6997, 591-4853 (pagette).

CHICOUTIMI-NORD 1 1/2, 2 1/2, 5 1/2, près services, libres immédiatement. Tél.: 545-1042.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, 4 1/2, rue St-Ephrem, patio, rangement, grand terrain. A voir! Tél.: 696-2578.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, rez-de-chaussée, 365\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 698-1603.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, neuf, planchers bois et céramique, 320\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 543-6882.

CHICOUTIMI-NORD 338, 344, Ste-Marie-Nord, 4 1/2, chauffés, eau chaude fournie, 425\$/mois. Libre immédiatement. Tél.: 545-0851, 543-7981.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, beau, grand, repeint, accès contrôlé, 420\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 543-9705.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, école des Carrières, non chauffé, non éclairé, déneigé, 375\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 543-9635.

**CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, non chauffé, non éclairé, tranquille, 335\$, pas d'animaux, libre immédiatement. Tél.: 549-6727.**

CHICOUTIMI-NORD Cap St-François, grand 4 1/2, stationnement indépendant, endroit tranquille, 490\$/mois, chauffé, libre 1er septembre. Tél.: 690-2768, 592-5730.

CHICOUTIMI-NORD grand 3 1/2 non chauffé, non éclairé, entrée indépendante, 345\$/mois, libre 1er septembre. Tél.: 543-5483.

CHICOUTIMI-NORD grand 5 1/2 chauffé, non éclairé, 485\$/mois, libre présentement. Tél.: 542-5585.

CHICOUTIMI-NORD grand 5 1/2, 2e étage, plancher bois, patio, neuf, à voir, libre 1er septembre, 525\$/mois. Tél.: 592-8679.

CHICOUTIMI-NORD très grand 3 1/2, libre immédiatement, tranquille, 300\$/mois. Tél.: 693-8938, soir.

CHICOUTIMI 4 1/2, 38 Université Ouest, demi-sous-sol, chauffé, éclairé, câble, 450\$/mois. Libre. Idéal étudiant(e). Tél.: 540-8639.

**CHICOUTIMI** arrière Place du Royaume 4 1/2, moderne, non chauffé, 460\$/mois. 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 380\$/mois. **BOULEVARD UNIVERSITÉ** 5 1/2, 4 1/2, 3 1/2, 2 1/2, chauffés, éclairés, meublés, 530\$/mois, 435\$/mois, 380\$/mois, 280\$/mois. **RIVIERE-DU-MOULIN** 3 1/2, 2 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 390\$/mois, 310\$/mois. Tél.: 540-4716, 543-8177.

Entre CHICOUTIMI et LA BAIE chemin du Plateau, 4 1/2, 5 1/2 chauffés, non éclairés, eau chaude fournie et toiles, peuvent être semi-meublés. Tél.: 549-4167, cellulaire: 690-7689.

**IDEAL POUR ETUDIANT-ETUDIANTE**  
JONQUIERE 4 1/2, à partager, face cégep, rue Brassard, non-fumeur(se), libre immédiatement, 270\$/mois. Tél.: 547-2134.

JONQUIERE 3 1/2, 3983-1 Saint-Antoine, 310\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 698-5431 (laissez message) ou 591-9066 (pagette).

JONQUIERE 5 1/2 rue Châteauguay, 420\$/mois. Libre immédiatement. Tél.: 547-2799, 690-9894.

JONQUIERE (Petite France) rue du Perche, 4 1/2, demi-sous-sol (490\$/mois), entrée contrôlée, déneigement, chauffé, eau chaude fournie, libre. Tél.: 547-0078, 812-1850.

JONQUIERE (secteur Arvida) 1744 Neilson, 3 1/2, prix abordable, semi-meublé, non chauffé, non éclairé. 5 1/2. Libre immédiatement. Tél.: 542-8503, 542-8334.

JONQUIERE (secteur Kénogami), 3 1/2, éclairé chauffé, meublé, laveuse, sècheuse, 350\$/mois. Tél.: 542-6665.

JONQUIERE 2 1/2, chauffé éclairé, près du Cégep. Tél.: 542-9231.

JONQUIERE 2 1/2, non chauffé, non éclairé, 402 boul. Harvey. Tél.: 547-9924.

JONQUIERE 3 1/2 (grand), entièrement meublé, 375\$/mois, chauffé, éclairé. Libre immédiatement. Tél.: 542-0667.

JONQUIERE 3 1/2, quartier des Peintres, meublé, moderne, porte patio, rez-de-chaussée: Libre immédiatement. Pagette: 541-2016.

JONQUIERE 4 1/2 moderne, libre, 535\$ eau chaude fournie. Tél.: 695-0545.

JONQUIERE 4 1/2, des Plaines, 390\$/mois. Peinture, tapis neufs. Tél.: 548-2295, 540-8345.

JONQUIERE 4 1/2, libres immédiatement, rez-de-chaussée, spacieux, près autoroute, sortie St-Hubert, voisinage paisible, chauffé, eau chaude fournie, service conciergerie, entrée contrôlée, déneigée, remise intérieure. Tél.: 695-4441.

JONQUIERE 4068, Mgr-Plessis, 5 1/2, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, 350\$/mois. Tél.: 547-9879.

JONQUIERE 4 1/2, près centre-ville, 375\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 695-0968, 542-9235.

JONQUIERE quartier des Peintres, grand 3 1/2, luxueux, en construction, prêt 1er septembre, non chauffé, non éclairé, 425\$/mois. Tél.: 820-6050, 662-6273.

**208 Logements à louer**

JONQUIERE arrière McDonald, 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, repeint, buanderie, conciergerie, libre immédiatement. Personnes sérieuses seulement, 415\$/mois et 425\$/mois. Tél.: 547-1709.

JONQUIERE grand 4 1/2, 2389 rue Pelletier, 480\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 542-4010.

JONQUIERE rue Jodoin, 4 1/2, 370\$/mois, idéal retraité(e), libre. Pagette: 541-4666.

JONQUIERE 2189 St-Maurice, 4 1/2, près centre-ville, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 542-2569.

KENOGAMI 3663 Boulé, libre immédiatement, 4 1/2, à l'étage, non chauffé, non éclairé, 350\$/mois. Tél.: 542-7731, 542-3721.

KENOGAMI 5 1/2, chauffé, non éclairé, libre immédiatement, premier plancher, 500\$/mois. Tél.: 542-6216.

KENOGAMI endroit tranquille, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, idéal personne seule, libre immédiatement. Tél.: 699-5062.

KENOGAMI rue Radin, 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, libre immédiatement, 325\$/mois. Tél.: 548-6745.

LA BAIE 4 1/2, 2123, Bagot, face Galeries La Baie, grand stationnement, 325\$/mois, non chauffé, non éclairé. Libre 1er septembre. Tél.: 544-1431, 290-0739.

LA BAIE 5 1/2, plancher bois, premier plancher, libre immédiatement, (Port Alfred), 465\$/mois. Tél.: 544-4017.

LABAIE grand 5 1/2, rez-de-chaussée d'un immeuble 4 logements, non chauffé, non éclairé, terrain et stationnement entretenus, libre immédiatement, 1 mois gratuit, 400\$/mois. Tél.: 549-9627.

LAROUCHE 4 1/2, 300\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 542-1217.

RIVIERE-DU-MOULIN 4 1/2 400\$/mois, chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 693-6686.

RIVIERE-DU-MOULIN 4 1/2, libre septembre, 440\$/mois, eau chaude fournie, non chauffé, non éclairé. Tél.: 545-3989, 549-3159.

ROUTE 170, beau 6 1/2, à sous-louer pour 1er novembre, régulier 450\$/mois, laissé 350\$ jusqu'en juillet 2004. Tél.: 693-9705, 678-2435.

SHIPSHAW beau 4 1/2, 2e étage, 5 minutes de Jonquièrre 425\$/mois, libre. Tél.: 542-3170.

ST-HONORE 3 1/2 325\$/mois, 4 1/2 370\$/mois, chauffés, éclairés, pas d'animaux. Tél.: 543-5749.

ST-JEAN-EUDES 5 1/2, demi-sous-sol, 290\$/mois (locataire doit entretenir terrain), non chauffé, non éclairé. Tél.: 693-7957.

**209 Maisons à vendre**

**A VOIR!**  
CHICOUTIMI 1400, Bégin, bungalow près des écoles et centres d'achat, 3 chambres, prélat, tapis neufs. 89,500\$. Tél.: 690-1402.

ALBANEL résidence de campagne, grand terrain, lac à truites, garage 20X50 tout équipé, grange, étable, entrepôt. Tél.: 279-5268.

ARVIDA 2448 rue Villeneuve, bungalow, 3 chambres, garage, sous-sol fini, 2 salles bains, 80,000\$. Tél.: 540-3675.

ARVIDA 26x40', maison à revenu (3 1/2 à 3 1/2\$/mois), près des services. Cause: transfert. Directement du propriétaire, 90,000\$ négociable. Tél.: 548-8130, cellulaire: 812-8117.

ARVIDA 2852 Berthier, cottage 20X26', sur terrain 50X120', située entre Manoir et boul. Saguenay, près écoles, Foyer, 3 chambres, salle de bain à l'étage, plancher bois franc d'origine, fenêtres manivelles. Visite sur rendez-vous seulement. Tél.: 548-9830, 349-3317.

ARVIDA directement du propriétaire, maison en rangée, peu d'entretien, près des services. 74,000\$, négociable. Tél.: 548-3221.

AUBAINE directement du propriétaire, jumelé bien localisé (Chicoutimi), mezzanine, 2 salles bains, 3 chambres, bureau, 2 patios. Tél.: 673-4859, 673-3421 poste 338.

BELLE maison campagne, 28X42, construction récente, près Mont Lac-Vert (Hébertville), très grand terrain, possibilité d'élevage,

**302 Autos à vendre**

BUICK CENTURY Limited 1998, équipement complet, 400,000 kilomètres, parfaite condition, 5,900\$. Tél.: (418)276-0176, soir.

BUICK Park Avenue 1985, 6 cylindres, équipement complet, peinture impeccable, excellente mécanique, 2,500\$. Tél.: 678-1055.

CAMARO 1985, 104,000 kilomètres, automatique, plusieurs réparations, 3,000\$. Tél.: 550-5777.

CHEVROLET Camaro 1987, carrosserie très propre, moteur défectueux, pare-chocs et jupe pour transformation IroX-Z, 1,200\$. Tél.: 543-0404, 693-2409.

CHEVROLET Camaro Z-28, 1995, décapotable, automatique, état impeccable. Tél.: (418)487-2698.

CHEVROLET Cavalier 1991, manuelle, 800\$. Tél.: 276-6799, 550-3265.

CHEVROLET Cavalier Z22 1995, 2 portes, manuelle, mags, vitres teintées, 3,800\$. Tél.: 548-6077.

CHEVROLET Celebrity 1987, en bonne condition, 500\$. Tél.: 699-7814.

CHRYSLER Cirrus LXI 2000, 55,000 kilomètres, V6, automatique, tout équipée, 11,500\$. Tél.: 542-6723, pagette: 541-3834.

CHRYSLER LE BARON 1989, décapotable, blanc, peinture originale, 2.5L, 125,000 kilomètres, équipé, 3,800\$. Tél.: 690-2817.

DODGE Colt 1995, 120,000 kilomètres, manuelle, 4,000\$. Tél.: 276-5909.

DODGE Shadow 1992, moteur, freins neufs, 1,100\$ négociable. Tél.: 678-9374, 678-3147.

DODGE Shadow 1993, 4 portes, automatique. Tél.: 678-9374, 590-7403.

FORD Focus 2001, automatique, 4 portes, 25,000 kilomètres, air climatisé, régulateur vitesse, 10,500\$. Tél.: 820-7113.

FORD «Focus ZTS» 2000, 153,000 kilomètres, condition A1. Tél.: 673-4111, 543-5169.

FORD «Tempo» GL 1994, rouge, 52,000 kilomètres, très propre, 4,200\$. Tél.: 543-9405.

GEO Metro 1992, 140,000 kilomètres, 4 portes, mécanique bonne condition, peinture à retaire, 1,500\$ négociable. Femme propriétaire. Tél.: 547-8337, 344-1134.

GEO Metro 1992, 4 portes, automatique, 4 cylindres 1.3 litres, 72,000 kilomètres, démarreur, très propre, 2,200\$. Tél.: 673-7870.

HONDA Accord 1991, 280,000 kilomètres, manuelle, 5 vitesses, 2,000\$ négociable. Tél.: 696-6073.

HONDA Accord EX 1992, automatique, 192,000 kilomètres, 3,300\$. Tél.: 543-2713, 818-0318.

HONDA Accord EX V6, 1999, 85,000 kilomètres, automatique, intérieur cuir, CD, état neuf, 18,500\$. Tél.: 548-3372, 541-4181.

HONDA Civic Coupé 1998, 115,000 kilomètres, manuelle, climatisé, cd, démarreur, impeccable, 10,400\$. Tél.: 275-4818, 671-6850.

HONDA Civic EX 1999, manuelle, couleur argent, 90,000 kilomètres, tout équipée (climatisé, ABS, vitres et miroirs électriques, régulateur vitesse, etc.), excellente condition. A voir! 12,750\$. Tél.: 696-4721.

HONDA Civic SIR 1999, manuelle, super équipée, mags 16", filtreur AEM, poulie AEM, 14,500\$. Tél.: 276-3983.

HONDA Civic SIR 2002, 27,000 kilomètres, mags 17", suspension, etc., 25,500\$. Tél.: 547-6596.

HONDA CRX 1988, 150,000 kilomètres, manuelle, mécanique et moteur A1, toit ouvrant, vitres teintées, 8 pneus, 4,500\$. Tél.: 418-844-0077.

HYUNDAI Accent 1995, automatique, 160,000 kilomètres, 2,400\$ négociable. Tél.: 698-9761.

HYUNDAI Accent 1996, prix de débarras. Tél.: 678-9374, 678-3147.

HYUNDAI Accent 2000, manuelle, 2 portes, 55,000 kilomètres, 7,700\$. Tél.: 662-4182, 669-8632.

HYUNDAI Sonata GLS 1998, blanc, cuir gris intérieur, 65,800 kilomètres, équipement complet, super propre A1, balance garantie juillet 2005, 10,995\$ négociable. Tél.: 549-4495.

KIA SEPHIA 2000, manuelle, 5 vitesses, 20,000 kilomètres, 4 pneus d'hiver neufs, 9,500\$. Tél.: 547-1405.

MAZDA 323 1991, manuelle, 183,800 kilomètres, propre, 2,000\$. Tél.: 543-6547 Cathy ou Dany.

MAZDA 323, 1993, hatchback, haut kilométrage, mécanique et carrosserie excellentes, 1,995\$. Tél.: 690-5855.

MAZDA Precidia 1996, très propre, A1, 5,800\$ négociable. Tél.: 695-3906, 693-2120.

MAZDA Protégé 1998, automatique, 76,600 kilomètres, 4 pneus d'hiver, 9,000\$. Tél.: 695-9917.

MAZDA «Protégé LX» 2000, automatique, air climatisé, entièrement équipé. Comme neuf, 10,800\$. Tél.: 662-5864.

MERCURY Cougar 1990, 200,000 kilomètres, bonne condition, 950\$. Tél.: 673-3549, 698-0942.

MERCURY Mystique GS 1996, 130,000 kilomètres, 5,000\$ Tél.: 673-1850, 591-4344.

NISSAN «240 SX» 1990, propre, peinture neuve. Prix à discuter. Tél.: 678-3706, 690-7301 (cellulaire).

NISSAN Altima GXE 1996, 102,000 kilomètres, mécanique A1, 8,600\$ négociable. Tél.: 668-6846.

NISSAN Axxes AWD 1993, 165,000 kilomètres, automatique, équipement électrique, parfaite condition, 3,800\$. Tél.: 693-6713, 818-1018.

NISSAN Sentra XE 1997, 68,000 kilomètres, climatisé, automatique, 4 portes, très propre, 8,250\$. Tél.: 542-7748.

OLDSMOBILE «Alero» 1999, 6 cylindres, 88,000 kilomètres, équipement complet, Garantie jusqu'à 100,000 kilomètres. 4 pneus d'été neufs, 4 pneus d'hiver sur jantes (2 saisons), 10,900\$, négociable. Tél.: 548-2744.

OLDSMOBILE Alero GL 2002, 2 portes, 36,000 kilomètres, garantie 2 ans, 17,000\$ ou balance location 2 ans 360\$/mois (taxes et intérêts inclus), Tél.: 542-1787 laissez message, 547-7735.

**302 Autos à vendre**

**OLDSMOBILE Alero GLS 1999**, 4 portes, V6, équipement complet, gris, intérieur cuir, mags 16", aileron, toit ouvrant électrique. **Ford Mustang 1999**, convertible, V6, automatique, équipement complet, intérieur cuir, garantie prolongée Ford 16-04-06. **Pontiac Sunfire 1999**, 2 portes, automatique, très propre, spécial 7,495\$. **Mazda Protégé 1998**, 4 portes, manuelle, 70,000 kilomètres, climatisé. **Honda Civic DX 1998**, 2 portes, manuelle, bas millage. **25 autres véhicules**. Financement Desjardins et garanties disponibles. Gilbert Auto inc. Tél.: 543-8361.

PASSAT 2001 1/2, Quadro GLS, automatique, entreposée depuis 14 mois, 26,000 kilomètres. Tél.: 543-0301.

PLYMOUTH Breeze 1997, équipée, payée 7,200\$ il y a 2 mois, légèrement brisée, 150,000 kilomètres, noire, climatisé, 4,200\$. Tél.: 348-9409.

PLYMOUTH Sundance 1988, 2 portes, automatique, 125,000 kilomètres, 900\$. Tél.: 542-6723, pagette: 541-3834.

PLYMOUTH Sundance 1993, 141,000 kilomètres, légèrement accidentée, 1,500\$, non négociable. Tél.: 545-2446.

PONTIAC Bonneville SE 1992, mécanique, carrosserie excellente condition, équipement complet, 2,350\$. Tél.: 673-1771.

PONTIAC Grand Am 1990, 164,000 kilomètres, 1,300\$. Tél.: 674-9369, 540-7747.

PONTIAC Sunbird 1989, automatique, mécanique A1, 4 portes, 1,000\$. Tél.: 690-2372.

SATURN SC-1 Sport 2000, 3 portes, aileron, 57,000 kilomètres. Tél.: 542-4500, 541-4672.

SATURN «SL» 1995, manuelle, air climatisé, très propre, 2,900\$. Tél.: 669-1361.

SATURN SL1, 1994, 4 portes, automatique, très propre, prix de débarras 3,400\$. Tél.: 678-9374, 590-7403.

SATURN SL1, 1996, automatique, seulement 112,000 kilomètres, anti-démarréur et démarreur à distance, excellente condition, 6,200\$. Tél.: 543-2593, 540-5216.

SUBARU Impreza 1993, automatique, 160,000 kilomètres, air climatisé, 4,800\$. Tél.: 696-1789.

TEMPEST 1989, V6, automatique, 155,000 kilomètres, air climatisé, vitres électriques, très bonne condition, 1,300\$. CAVALIER 1994, 2 portes, manuelle, 5 vitesses, peinture neuve, 2,300\$. Tél.: 673-3025, 812-8247.

TOYOTA Célida «GTS» (2), 1987, pour route ou pièces, 800\$/2, négociable. Tél.: 674-2327.

TOYOTA Corolla 1989, 150,000 kilomètres, manuelle, 4 portes, très bon état, 2,000\$. Tél.: 690-4355.

TOYOTA Corolla 1993, 4 portes, automatique, mécanique A1, mauve, 3,995\$. Tél.: 678-1331.

TOYOTA Corolla 2001, 84,000 kilomètres, automatique, 4 portes, tout équipée, 13,500\$. Tél.: 668-7317.

TOYOTA Echo 2001, 4 portes, 15,000 kilomètres, automatique, 11,500\$. Tél.: 820-7113.

TOYOTA Echo 2002, manuelle, pneus d'hiver, garantie prolongée 2007, vente ou fin de location. Tél.: 275-6152, 480-5724 pagette.

TOYOTA Tercel 1987, 4x4, manuelle, familiale, 1,300\$. Tél.: 669-0949.

TOYOTA Tercel 1992, manuelle, 2 portes, très bonne condition, 3,300\$ négociable. Tél.: 812-8555.

VOLKSWAGEN «Fox» 1991, 135,000 kilomètres, 1,200\$, négociable. Tél.: 542-3827.

VOLKSWAGEN «Jetta» 1989, diesel, bonne condition. Tél.: 697-6758.

VOLVO 1985, 740-GLE, 169,000 kilomètres, bon état, 1,200\$. Tél.: 693-7971.

**304 Bateaux à vendre**

ACHAT, échange, vente et réparations d'hélices de bateau, aluminium, cuivre et stainless. Tél.: 548-7971.



BATEAU de pêche Princecraft Pro 196, 1997, avec moteur hors-bord 200 HP, remorque-tandem 5,000 livres, moteur électrique avant, toile, toit, prix à discuter. Tél.: 673-3586.

BAYLINER Capri 2001, 17.5 pieds, "in-board" 135 Forcs, sondeur, toile rapide, comme neuf, garantie 4 ans, remorque, 18,900\$ Tél.: 549-2816.

CHALOUPÉ 17' aluminium, pêche, vivier deck, tapis, 50Hp, 7,500\$. Tél.: 591-0574.

CHALOUPÉ de chasse et pêche 14 pieds, moteur «Yamaha» 20 forcs, avec remorque, 1,900\$. Tél.: 695-0022.

CHALOUPÉ fibre de verre 12', avec remorque se rallongeant de 12' à 16'. Tél.: 545-5985.

CHALOUPÉ fibre de verre, 14', Jumbo, double fond, comme neuve, 1,500\$. Tél.: 418-630-2507, 418-573-4039.

CHAPPARAL 23 pieds, 1993, Cuddy Cabine, chambre, moteur 454, 330 HP, «Design spécial», remorque incluse. Prendrais Fifthwheel en échange. Tél.: 487-0632.

JET BOAT Bombardier Sportster LE 2003, équipement complet, remorque, utilisé 15 heures seulement. Aubaine! Aucune taxe à payer. Valeur 18,300\$, prix de vente finale très intéressant. Tél.: 480-8638.

PETERBOROUGH 1985 23', moteur 305 GM, excellente condition, 10,000\$. Tél.: 662-7141.

**304 Bateaux à vendre**

**KAYAKS ET CANOTS**  
Modèles 2003  
Prix défiant toute compétition!  
Boreál Design et Old Town  
Sport Nordest Yachting  
Boulevard Tadoussac  
Tél.: 543-4561

PONTON 20' Princecraft 2003, toit, moteur 70 forcs Johnson, 18,500\$ taxes incluses. Tél.: 545-4712.

SUNBIRD 17 "open deck" 1996, moteur Inboard 3L, pied Volvo avec remorque, 14,000\$. Tél.: 695-1269 sur semaine.

**305 Camions à vendre**

CAMION 6 roues MITSUBISHI Fuso 2003, plate-forme aluminium, moins de 3000 kilos, 7,598 kilomètres. Cell.: 818-1807, 543-5349.

CHEVROLET Cheyenne 1991, 150,000 kilomètres, parfaite condition, 4 pneus d'hiver. Tél.: 696-9596, cellulaire: 820-9664.

CHEVROLET «Silverado» 1992, cabine et demi, 350 po.cu., 154,000 kilomètres. Tél.: 673-7254.

DODGE RAM 1500, 1996, 2X4, king cab, V8, automatique, rouge, couvert de boîte, 12,000\$. Tél.: 348-9409.

GMC «1500» 2x4, 1989, cabine simple, bonne condition, 3,400\$ négociable. Tél.: 544-4232.

JEEP Cherokee 1993, traction arrière, catégorie sport, automatique, 270,000 kilomètres, très bonne condition, 4,000\$. Tél.: 672-4932.

MAZDA B-2200 king cab 1992. Tél.: 678-9698, 693-4498.

MAZDA B-4000 2000, 2x4, automatique, 4 portes, 102,000 kilomètres, climatisé, 13,000\$. Tél.: 543-6153.

**306 Camions 4 X 4**

CHEVROLET 1991, mécanique et carrosserie en excellente condition, automatique, vitres électriques, système d'alarme, démarreur, 4 roues motrices, 4,500\$ négociable. Tél.: 548-8859.

CHEVROLET 1500, cabine allongée, 1989, excellente condition, peinture neuve, 5,800\$. Tél.: 669-1070.

CHEVROLET «Silverado» 1994, 4x4, king cab, boîte courte, automatique, 157,000 kilomètres, climatisé, vitres et sièges électriques, démarreur distance, fond de caisse, entièrement équipé, 12,500\$. Tél.: 662-7416.

CHEVROLET Tracker 2001, 4 portes, 28,000 kilomètres, automatique, balance location ou 15,000\$. GMC Sierra 2500, diesel, 1999, 78,000 kilomètres, 16,000\$. Tél.: 274-6623, 679-6009.

CHEVROLET Tracker 2002, automatique, 4 portes, 18,000 milles, tout équipé, 17,000\$. Tél.: 820-7113.

DODGE Ram 1500, 1985, 4x4, 148,000 kilomètres, automatique, très propre, 3,500\$. Tél.: 544-2565, soir ou 544-6326, jour.

DODGE Ram 2500, 1998, Quad Cab, manuelle, diesel Cummin, condition A1. Tél.: 669-8431, 669-4267 pagette.

DODGE Ram 2500, Laramie SLT 1996, diesel, automatique, 169,000 kilomètres, équipement complet. Tél.: 480-2231.

FORD Explorer Eddy Bauer 1992, 168,000 kilomètres, 5,500\$. Tél.: 545-0563, 557-0212.

FORD F-150 1995, manuel, 78,000 kilomètres, mécanique A1, propre, bons pneus, coffre, 11,900\$. Tél.: 542-2085.

FORD «F-150 XL» 1993, V8, manuelle, super cab, boîte 8 pieds et cabine fibre de verre, 145,000 kilomètres, 8,750\$. A voir. Tél.: 543-3194.

FORD Ranger 1986, manuelle, 169,000 kilomètres, boîte, très propre, pneus neufs, 1,000\$. Tél.: 544-5837.

FORD Ranger 1991, V6, 4 litres, automatique, peinture neuve, très propre. Tél.: 548-3890, après 17h.

GMC «2500» 1995, cabine allongée, boîte 8', air climatisé, 6.5 turbo diesel, très propre. Mécanique A1. Tél.: 548-4055.

GRAND Vitara 2000, V6, automatique, climatisé, vitres, portes et serrures automatiques, volant ajustable, régulateur vitesses, démarreur, mags, CD, 18,200\$. Tél.: 276-3991, 630-0220.

ISUZU Hombre XS 1998, king cab, manuelle, 160,000 kilomètres, 13,500\$. Tél.: 673-7509, 673-7744.

JEEP CJ7, 6 cylindres, carrosserie fibre, pneus 35", 3,300\$ négociable. Faut vendre! Tél.: 812-1218.

JEEP TJ 2002, 2 toits, bourgogne, 45,000 kilomètres, manuelle. Tél.: 818-2110.

JEEP TJ Sport 2000, 5 vitesses, moteur 4 litres, V6, 2 toits, démarreur, 49,000 kilomètres, rouge, 18,500\$. Tél.: 548-9704 soir, 545-7605 jour.

NISSAN Pathfinder 1989, V6, automatique, 175,000 kilomètres. Tél.: 545-2501.

PATHFINDER 1991, 171,000 kilomètres, V6, manuelle, 5 vitesses, prix à discuter. Tél.: 544-0296.

PATHFINDER SE 2001, 4x4, 91,000 kilomètres, entièrement équipé, 19,450\$. Tél.: 818-3255, 698-0675 après 18 h.

PICK-UP GMC 4x4, 1989, peinture neuve, transmission et conduite refaites à neuf, mécanique bonne condition, 4,800\$ négociable. Tél.: 542-1787, laissez message, 547-7735.

RANGER 1992, A1, jamais vue calcium, 157,000 kilomètres, 6,000\$. Tél.: 549-2925, 695-0832.

SUZUKI Sidekick 1995, automatique, 124,700 kilomètres, 5,950\$. Tél.: 543-1957.

**306 Camions 4 X 4**

TOYOTA 4 Runner 1993, 164,000 kilomètres, 6 cylindres, automatique, excellente condition, 10,500\$. Tél.: 548-5232, 693-3723.

TOYOTA Rav4 2000, automatique, entièrement équipé, balance garantie, 15,000\$. Tél.: 547-6808.

TRACKER 1995, 4x4, toit rigide, pare-brise, peinture (neufs), 95,000 milles, 3,900\$. Tél.: 673-3025, 812-8247 (cellulaire).

**307 Campeurs à vendre**

A VENDRE ou à échanger, campeur 20 pieds, automatique, 1986, Lesharo. Tél.: 690-1560.

CAMPEUR Classe C 20' 1979, très propre, excellente condition, 10,000\$ négociable. Tél.: 668-6123.

CLASSE A, 1986, 28', 30,000 milles, 454 GMC, génératrice, chambre fermée, excellente condition. Tél.: 674-9116.

MOTORISE 1972, excellente condition, intérieur refait 2002, A1, 6,500\$ négociable. Tél.: 548-8083.

XTASCA 1979, 86,000 kilomètres, super propre. Très bon ordre. prêt à prendre la route. A voir! Tél.: 690-9742, 542-8227.

**308 Fourgonnettes à vendre**

AUBAINE Winstar 2001, climatisé, vitres électriques, régulateur vitesses, 7 passagers, 4 portes. Tél.: 542-4500, 541-4672.

CHEVROLET Lumina APV 1994, moteur 3.1L, 7 passagers, 3 portes, climatisé, 2,500\$. Tél.: 668-0958 (soir), 343-3636 (poste 2235) jour.

CHEVROLET Lumina APV 1995, 175,000 kilomètres, très propre, 7,000\$. Tél.: 542-2746, après 17h30.

CHEVROLET Venture LS 2001, 57,000 kilomètres, 8 passagers, groupe remorque, attache-remorque 3,500 livres, porte coulissante électrique, équipement complet, possibilité garantie prolongée, fin location, 17,900\$. Tél.: 673-7870.

DODGE Grand Caravan LE 1999, équipement complet, démarreur, excellente condition, très propre, 135,000 kilomètres, garantie prolongée complète jusqu'en février 2006, 12,900\$. Tél.: 693-0300, 547-3421 Denis.

FORD Aerostar 1992, 4X4, 136,000 kilomètres, automatique, 7 passagers, régulateur vitesse, 1,900\$. Tél.: 690-3624.

MAZDA MPV 1989, peinture neuve, 4 pneus d'hiver sur jantes, mécanique A1, à voir, 2,200\$. Tél.: 673-4311.

NISSAN Quest 1999, tout équipé, 153,000 kilomètres. Tél.: 630-2285, 276-2969.

PLYMOUTH «Voyager» 1994, 800\$. Tél.: 699-1403.

PLYMOUTH Voyageur SE 1992, 7 passagers, équipement complet, air climatisé, 160,000 kilomètres, super bonne condition, 2,100\$. Tél.: 673-3025, 812-8247 (cellulaire).

PONTIAC Transport allongé 1999, 4 portes, très propre, 10,900\$. Tél.: 695-3444.

SOUS-LOCATION Dodge Caravan 2003, tout équipée, transfert particulier ou compagnie. Cause: 2ième auto. Tél.: 690-9596, 678-2220.

WINDSTAR 2001, 35,000 kilomètres, garantie prolongée novembre 2006. Tél.: 696-4125, 549-9925.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

YAMAHA «Banshee» 2001, 2x4, 350, très bon état, 5.500\$, négociable. Tél.:630-3105.

YAMAHA Warrior 350, 2001, excellente condition, pièces neuves garanties, 4.600\$. Tél.:(418)847-6650.

YAMAHA Wolverine 4x4, 350, 1995, équipement complet, 4.000\$. Tél.:540-2094, 548-9720.

**314 Pièces et accessoires**

1000\$ ET MOINS \$. Achetons autos et camions pour pièces. Payons comptant. Gilbert Auto inc. 543-8361.

BOITE de camion de service, 8' de long, très propre. Tél.:548-4055.

MOTEUR, transmission, toute mécanique de 4.3 GM à injection. Tél.:818-6843.

**317 Tracteurs à vendre**

FORD à essence, modèle 8N, grappe arrière, 2.000\$. Tél.:693-8282.

**400 EMPLOI****401 Gardien(ne) demandé(e)**

GARDIEN(NE) temps plein chez l'employeur ou garderie pour fille 3 ans, secteur Cégep Jonquière. Tél.:695-3110.

RECHERCHONS préposé(e) au bénéficiaire ou aide-maman, non-fumeur(se), 5 matins/semaine. Chicoutimi. Tél.:549-5226.

URGENT! Personne responsable recherchée pour garder 3 enfants à mon domicile, dont 2 vont à l'école, temps partiel occasionnel, à Chicoutimi. Tél.:698-3900, demandez Viviane.

**402 Personnel demandé**

3 REPRESENTANT(E)S DEMANDE(E)S 2 ans d'expérience dans la vente. Confiant(e), compétitif(ve), communicateur(trice) articulé(e). Tél.:543-0185.

**350\$ à 450\$/semaine**  
15 postes disponibles

À la recherche de gens pour aider compagnie en expansion.

- Contrôle inventaire, Entrepôt
- Administration
- Service à la clientèle
- Représentation

Téléphonez aujourd'hui... commencez dès demain  
Tél.:668-8547

ABATTEUR(euse) demandé(e), ou opérateur(trice) avec carte. Tél.:672-6611, 672-4740.

AGENT(E) de location, entre 15 et 25 heures/semaine. Salaire à discuter. Se présenter avec votre CV au 656, boul. du Royaume, Chicoutimi.

ARBOFLORA centre jardin (St-Honoré) recherche journalier(ère) et/ou horticulteur(trice). Tél.:673-6163.

BARMAN(MEN) barmaid(s), serveur(euse)s avec ou sans expérience. Resto-Bar La Broue. Tél.:818-2419, 818-2368.

COUTURIER(E) d'expérience pour réparation de vêtements. Temps partiel. Idéal pour retour au travail. Jonquière. Tél.:548-5164.

**CUISINIER(ÈRE) LATERRIÈRE**

- Poste de cuisinier(ère) avec formation en cuisine d'établissement et expérience pour cafétéria d'usine.
- Du lundi au vendredi de 6 h à 14 h 30 pour une durée indéterminée.

Entrevue:  
**le lundi 25 août de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 14 h 30 au 6301 boulevard Talbot, Laterrrière**

DEBROUSAILLEUR(EUSE)S avec expérience demandé(e)s entre 475\$/hectare à 500\$/hectare + bonus avec hébergement de qualité, réservoir Gouin ou sud de La Doré, possibilité de transport. Tél.:545-7094.

ENGAGEONS FILLES (adultes IMPORTANT). Avec ou sans expérience (domaine érotique). Cell:812-8124, 696-7878.

JOURNALIER(ÈRE) en sanitation agricole mobile. Exigences: forte capacité physique, endurance. Statut: autonome. Tél.:1-888-407-5615.

LIVREUR(EUSE)S avec voiture pour livraison dans Chicoutimi-Nord et environs. Salaire à l'heure + pourboires. Se présenter chez Salvatore, 1185 boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord.

RECHERCHE hommes d'expérience pour réparations de tout genre, secteur Ottawa. Vous êtes intéressé? laissez message au:1-819-663-9982, nous vous rappellerons la même journée, Linda.

RECHERCHE Barmaid(man) temps partiel, St-Ambroise. Pagette:592-5960.

**402 Personnel demandé**

RECHERCHE couturier(ère) industriel pour confection et réparation de toiles de tous genres. Minimum 2 ans d'expérience. Poste temps plein, 40 heures/semaine. Exigences: grande force physique, débrouillardise, créativité, autonomie. Salaire à discuter. Tél.:549-7949, 540-3910.

RECHERCHE trois coiffeurs(euses) ainsi qu'une esthéticienne avec expérience. Tél.:679-8006.

RECHERCHONS personnel pour travail de serres. Faire parvenir CV par fax au 693-1047.

**RESTAURANT MONELLI**  
RECHERCHE serveur(se) avec expérience sur ordinateur. Travail de jour, soir et fin de semaine. 20 heures et plus. Se présenter avec votre CV au 55 Simard, St-Ambroise. Tél.:672-4911

SERVEUR(EUSE) demandé(e), expérience dans comptoir lunch et service aux tables. Poste permanent (30 heures et plus par semaine) Apporter CV au Restaurant Le Terminus, 55, Racine Est, Chicoutimi.

TELEPHONISTE pour prise de rendez-vous, disponible du lundi au dimanche, jour et soir. Tél.:693-6028 entre 9 h 30 et 15 h.

**450 FORMATION****451 Enseignement / cours**

ATTENTION! COURS: primaire-secondaire, français, mathématique, raccrochage, sec-V rapidement, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

**500 OCCASION D'AFFAIRES****501 Finances**

Mauvais crédit. G.F.C.inc. financement autos, camions. Tél.:(418)563-8286.

REFUS DE BANQUE, marge commerciale, auto, camion, hypothèque. G.F.C.:(418)563-8286.

**502 Occasion d'affaires**

PERSONNE intéressée pour créer son emploi dans la santé. Tél.:480-2583.

**600 SERVICES PROFESSIONNELS****601 Construction / Rénovation**

A RENOVER!  
Toitures, revêtements extérieurs, fissures, crépi, galeries béton. Tél.:545-6827.

ATTENTION attention! Spécialiste toiture tout genre, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. Tél.:549-5617 (répondeur).

BESOIN d'aide pour vos rénovations? Rénovations intérieures extérieures, plancher flottant, céramique, peinture, toiture, etc. Tél.:699-0076, 818-2907.

BRIQUETAGE, maçonnerie, crépis, pause de «Nova Brique». SPÉCIALITÉ CHEMINÉE. Pavé imbriqué, aménagement paysager complet. Tél.:543-4545, 591-0911 (cellulaire).

COFFRAGE de béton. Location de panneaux de formes de toutes grandeurs. Livraison partout. Tél.:668-3149.

COUVERTURE À REFAIRE?  
30 ans d'expérience, estimation gratuite, travaux garantis. Tél.:543-1622, 693-8319.

ENTREPRISE avec expérience. Rénovation résidentielle, commerciale, intérieure et extérieure. Salles de bain, toitures, portes et fenêtres. Licence RBC: 8108-3826-14. Tél.:549-9842, 540-3812(cellulaire).

**SURPLUS D'ACTIF**  
Spécialités portes de garage. Portes et fenêtres, portes jardins, portes avec latérales, etc. (moitié prix). Les Portes Waco, tél.:549-9999.

TRAVAUX à faire, à l'heure ou contrat. Menuisier Truchon. Tél.:818-4005.

TRAVAUX de rénovation et construction, couverture. Tél.:678-9690.

**603 Soins thérapeutiques**

A JONQUIÈRE Line Noël, massothérapeute. Massages suédois et shiatsu. Reçus pour assurances. Tél.:542-9994, 693-7410.

**604 Offres de services**

A BAS ABATTAGE D'ARBRES!  
Coupe et taille des arbres nuisibles. Fils électriques. Essouchage gratuit et immédiat lors de la coupe. Assurances, estimation gratuite. Tél.:542-7241.

www.cyberpresse.ca

**604 Offres de services**

A BAS des compétiteurs, à prix imbattable. Spécialité P.-H. Pageau, émondage, arbres dangereux, (fils électriques), coupe esthétique, désouchage, assurances, estimation gratuite. Tél.:542-9075, 592-8535.

ATTENTION DÉCAPÉ, teint, vernis vos meubles en bois ou ensemble d'armoires. Ebéniste d'expérience. Bon rapport qualité/prix. Petit ou gros projet. Estimation gratuite. Tél.:548-6405.

**BEAUMIER INFORMATIQUE**  
Conception de sites web, curriculum vitae, dépannage à domicile. Contactez Stéphane au 542-2861.

**C.G.K Services Immobiliers**, service de conciergerie, réparation et entretien, logements multiples, résidentiel et commercial, unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

**EBENISTERIE François Otis**. Fabrication d'armoires et de meubles de tous genres. Réparation, retouche et décapage. Finition de meubles. Service impeccable. Tél.:542-7183.

**ENTREPRISES JEAN-MICHEL ROCHFORD**  
EXCAVATION, démolition, fondation, posage de pavé et asphalté. Mise en andain. Vente de sable, terre, gravier. Fondations flottantes pour garage résidentiel. Tél.:698-4073, 818-0034 (cellulaire).

HOMME offre ses services pour rénovation intérieure extérieure, toiture, construction de garage. Estimation gratuite. Tél.:698-4321, 698-2192.

**Multi-Services R.D.**  
Terrassement, pavé, muret, drain, dalle de garage, excavation, réparation de solage  
Prix imbattables  
Estimation gratuite  
**818-3025, 818-3054**

**605 Service de garde**

A CHICOUTIMI service de garde «Petits Nounours» privé, sécuritaire, digne de confiance. Tél.:543-1526.

DAME garde enfants 3 et 4 ans, secteur Chicoutimi. Tél.:545-0931.

GARDERIE en milieu familial, 20\$/jour, secteur Chicoutimi-Nord, en attente d'un permis à 5\$. Tél.:549-3517.

JEUNE maman diplômée garderait enfants, jour, soir, à son domicile, près école Médéric-Gravel, avec diners, reçus. Tél.:544-4290.

NOUVEAU Garderie pour diners scolaires. Repas équilibrés. Avec reçus. A deux pas école Sacré-Coeur. Tél.:695-8042, 693-3988.

VOUS avez besoin d'un répit de 24, 48 heures ou plus? Dame garde enfants de 2 1/2 ans ou plus. Tél.:545-0931.

**700 MARCHANDISES ET SERVICES****702 A vendre ou échanger**

CAMION Mac 1989, 22 pieds de boîte (fermée), inspection 2003. Pagette:693-2836, 549-1646.

JEEP Grand Cherokee Laredo 1994, 4X4, V8, 5.2 litres MPI, échangez contre auto même valeur. Tél.:679-9248.

**703 Ameublement**

**A BAS LES PRIX**  
ELECTROMÉNAGERS Chicoutimi. Vente d'appareils électroménagers récents, reconditionnés par des professionnels. Garantie un an. Très grand choix. Grande salle de montre. Vente de pièces neuves et usagées. Réparations à domicile disponibles. 1377, boul. Saguenay. Tél.:696-5005.

ARMOIRES mélamine amande 25 panneaux, îlot, hotte, évier, robinets. Vaisselier en érable. Tél.:544-6049.

BUREAU, télévision, cuisinière, réfrigérateur, 2 futons, chaises, etc. Cause: déménagement. Tél.:500-5777.

CAUSEUSE, lit capitaine blanc, sècheuse, meubles ordinateur, autres articles. Tél.:690-3457.

CUISINIÈRE et réfrigérateur, blancs, très propres, 300\$ les deux. Tél.:678-9335.

CUISINIÈRE réfrigérateur, laveuse, sècheuse Kenmore, 10 ans, 800\$. Cell.:812-0040.

CUISINIÈRE, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, parfaite condition. Banis 45 gallons. Tél.:545-6568.

CUISINIÈRE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, bon état. Bon prix. Tél.:545-3961, 812-7326.

DIVAN-LIT avec 2 fauteuils, très bonne condition, 500\$. Tél.:696-3142.

LAVEUSE sècheuse, réfrigérateur, cuisinière, 300\$/tout. Excellent état. **Faut vendre.** Tél.:693-5115, 820-3588.

LAVEUSE, sècheuse «Whirlpool», blanches, seulement 450\$/2. Tél.:544-4631.

LAVEUSE, sècheuse, cuisinières, réfrigérateur, lave-vaisselle, micro-ondes, poêle 24". Tél.:545-9361, 541-6857.

LIT d'enfant en forme d'auto, matelas 39", bureau en forme réservoir essence. Tél.:547-9270, 695-2177.

MOBILIER salle à manger et salon, le tout 2.100\$. Peut vendre séparément. Tél.:668-6213 après 16 h.

POÈLE Jen-Air et four encastré, très bonne condition. Tél.:547-9935, 540-8310.

**SPECIALISTE** en reconditionnement de minuterie d'appareils électroménagers. Tél.:543-0000.

**704 Animaux**

**1 SEUL CENTRE DE DRESSAGE** avec les MAITRES CHIENS ENR. La seule école reconnue dans ce domaine. Cours de dressage privés. Pension-dressage. La meilleure école pour votre chien. Plus de 30 ans d'expérience à votre service. Tél.:668-5037 ou www.maitreciens.com

2 JUMENTS Quarterhorse enregistrées, dressées plaisirance Wester et Gymkhana, très dociles. Tél.:673-4404.

4 ou 5 CHEVRES naines à vendre. Tél.:542-8101.

CHATONS Persans, 12 semaines, mâles, femelles (caméo, argenté, orange), vaccinés, vermifugés. Tél.:696-1378.

**CHEVAUX et bébés poney à vendre.** Calèches et traîneaux d'hiver 1890, parfaite condition, prêts à être utilisés. Très bel attelage pour chevaux canadiens. Tél.:668-5037.

**CHIENS pure race: Fox Terrier, Berger Allemand et Caniche miniatures.** Tél.:668-5037.

**COURS de dressage.** 35\$. Tél.:668-5037.

FEMELLE furet, âgée de 3 mois, avec cage, accessoires, opérée, enregistrée, vaccinée, propre, 150\$. Tél.:695-8775, 812-5778.

INSEPARABLES nourris à la main, vous pouvez réserver. Aussi volière 7x5". Tél.:673-1780.

POULAIN âgé d'un an 1/2, très affectueux. Tél.:673-4643.

**705 Antiquités**

**ANTIQUITES Art déco, rétro, vente.** Venez faire votre offre! «Quelque part dans le bureau», 177, rue St-Joseph, Alma, face au bureau de poste. Tél.:669-0891, toute offre raisonnable acceptée.

Antiquités, meubles de tous genres, 171 rue St-Joseph, Alma, jeudi vendredi 09h00 à 17h00, samedi: 9h00 à 16h00, dimanche 11h00 à 16h00. Tél.:668-8978, 480-1317.

Entrepôt d'antiquités La Sauvagine, 46 rue Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi, (face Marché Centre-ville). Vente, achat et échange. Tél.:812-8255, Jeudi vendredi de 12h à 17h. Samedi et dimanche de 9h à 17h.

**706 Bois de chauffage**

BOIS de chauffage à vendre: tremble et bouleau. Tél.:672-1421, 695-8000.

BOIS sec mélange: érable, merisier, bouleau, 70\$/corde, taxes incluses. Feux dehors: 30\$/la demi-corde. Tél.:542-0091.

BOULEAU semi-sec, 60\$/corde, fendu, livré. Tél.:673-6190, laissez un message.

ERABLE, bouleau, semi-sec, en 16 pouces, livré. Tél.:673-6133.

TREMBLE semi-sec, fendu, livraison pour 10 cordes et plus. Tél.:672-2985.

**708 Demandé**

ACHETERAIS 1/4 de lot ou plus pour planter des arbres, avec ou sans bâtiment. Tél.:668-5142.

ACHETERAIS plantation de sapins de Noël. Tél.:668-5142.

ETUDIANTE cherche transport Métabetchouan-Alma, soir, matin, prête partage coûts. Tél.:349-8361.

**709 Divers**

**A VOIR! STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX, INSTALLATION, RÉPARATION, LIVRAISON 24h ou IMMÉDIATE, UNIVERS DE LA COULEUR, 296 AVE STE-ANNE, CHICOUTIMI, FERNAND TREMBLAY, MANUFACTURIER.** Tél.:543-0432.

ACHETERAIS panaches d'original en bon état, à prix raisonnable. Tél.:690-2255 Robert.

ASPIRATEURS usagés à partir de 49\$, garantie 6 mois. Sacs et réparation toutes marques. Aspirateurs traîneaux Samsung neufs, modèle 5913, 10 ampères, 15\$. Aspirateur 2000, 3691 boulevard Harvey, Jonquière (face au McDonald), 542-9451 ou 1-800-463-9814.

ATTENTION CHASSEUR! Support dorsal pour transport d'original. Surplus d'armée canadien, européen, neuf et usagé. Vêtements de chasse, camouflage. Choix de «packsac» toutes grandeurs. Pantalons «cargo». Bon prix. Tél.:343-2820.

ATTENTION RÉPARATION réfrigérateurs d'eau de toutes marques, 7 jours/7. Tél.:548-8710.

AUVENT commercial ou résidentiel, largeur 15', profondeur 46". Tél.:547-0456, 543-4840.

BESOIN 20 personnes pour perdre de 9 à 20 livres en 30 jours. Système 100% naturel, conçu par médecins, garanti. Téléphone sans frais:1-866-285-7084, Claudette.

FERMETURE de maison: petite orgue, cuisinière, réfrigérateur, lave-vaisselle, congélateur, bureaux, fauteuil. Réservations. Tél.:549-3598.

FOURNAISE à l'huile, 100.000 BTU, reconditionnée, 350\$. Tél.:818-6453, 818-6467.

GRAND choix de fournaises à l'huile de plancher (annexes) pour chalet, cabane pêche, camp chasse, garage. Tél.:348-9467.

HUILE à chauffage, mazout, résidentiel, commercial. Prix fixe, saison 2003-2004. Demandez Eric 1-800-463-9908, 343-3363.

**709 Divers**

MACHINE à bleuets montée sur roues de 20", peignes 26" et 28". Tél.:343-2178.

MARCHE aux puces, Rang St-Pierre: un séchoir coiffeur, une armoire pin deux portes, fournaise à l'huile de plancher, laveuses, sècheuses, cuisinières, réfrigérateurs, déshumidificateurs, classeurs, bureau secrétaire et chambre, matelas, laveuses à tordeur. Carosse jumeaux. Un cube Chevrolet diesel 1986, bon état. Tél.:545-1705, 543-2430.

PRESSE à hosse Gates PC 707. Soudeuse Lincoln ARC Welder 250 Ampères, 9.000 Watts, 115 Volts, 230 Volts. Pièces d'échange. Pièces moteur Mitsubishi 3066, démarreur, alternateur, pompe eau, pompe essence, turbo, 2 têtes moteur. Prix à discuter. Tél.:258-3510, 258-3908.

REMISE 10'x12', clappboard vinyle blanc, état neuf. Prix à discuter. Tél.:698-0175.

RESERVOIR de pression 20 gallons pour système d'alimentation d'eau potable, neuf. Bassinette avec literie complète. Tél.:678-9451.

SCIE radiale 10" Kraftman sur base, 400\$. Tél.:545-7605, jour, 548-9704, après 18h00.

SUPER concours d'amateur. Plus de 1.000\$ en prix à gagner. Inscrivez-vous. Encore des places de disponibles. Tél.:1-800-550-0574 ou 275-7422 demander Alain ou Yannick.

SURJETEUSE 5 fils, machine à coudre industrielle, 1.700\$/2. Tél.:349-3700.

**711 Equipement de commerce et restaurant**

CONGELATEUR ouvert 12 pieds, d'épicerie. Tél.:544-6757, 544-2622.

**VENTE RAPIDE!**

TABLE pliante ronde 54". Table 24" ronde. Auvant pour marquise. Table billard. Chaises bistrot. Chaises chromées tissu. Comptoir bar avec tête décorative en chêne. Ampli Sony, Harman Kardon. Réfrigérateur 5 portes. Caméra-védo. Abreuveur réfrigéré. Séchoir à tapis. Ordinateur avec imprimante. Tél.:544-4784.

**712 Esotérisme**

ATTENTION! Tarot égyptien, indien, clairvoyance, cartes. Sandra tarologue d'expérience. Bonne clientèle établie. Tél.:545-1554.

**VOTRE passé vous influence! Votre présent vous intéresse, votre futur vous intrigue. Pour en savoir plus, consultez une personne ayant 30 ans d'expérience dans le domaine. (Tarots, lignes de la main). Sur rendez-vous. Tél.:276-5990. Mme Colombe.**

VOYANCE, cartomancie, radiesthésie, 20 ans d'expérience. Linda Villeneuve, 544-6450.

**714 Matériaux de construction**

**CÈDRE**  
Pour patio, clôture, finitions extérieure et intérieure, toutes dimensions, longueurs 4' à 12'. Brut ou plané, directement de la scierie (Charlevoix). Possibilité de livraison. Soir:(418)439-3881.

**DIRECTEMENT du manufacturier**  
Bois de plancher, épinette rouge, à partir de 2\$/pi.ca. Bois mural, tremble et pin gris, à 1.40\$/pi.ca. Habitabois 697-6060.

GARAGE 14x24 à démolir, 13 chevrons style grange, 16' large, extérieur clappboard massonite. Tél.:542-6634.

STRUCTURE d'acier pour bâtisse 35x75, avec pont roulant 10 tonnes. Tél.:542-4736.

**717 Santé**

FIBROMYALGIE, arthrite rhumatoïde: nous vous proposons une solution douce et très efficace. Tél.:480-2583, cellulaire: 1-514-816-8657.

**719 Ventes de garage**

DOMAINE de la Péninsule (Shipshaw), samedi seulement. Four à céramique avec moule, etc. Tél.:547-5170.

**805 Musique et accessoires**

BASE (conception unique) + amplificateur avec accessoires. 300\$ négociable. Tél.:547-1316 (avant 16 h).

BATTERIE Ford 5 morceaux, état neuf, couleur bleue, valeur 1.200\$, laissée 700\$. Tél.:695-6426.

GIUITARE acoustique avec étui. Guitare classique Godin. Lutrin. Tél.:690-3457.

PIANO Young Chang 1993. bon état, bon prix. Tél.:549-1844, 698-2527.

**806 Ordinateurs et jeux**

ATTENTION! Très beau choix d'ordinateurs usagés, de 65\$ à 1.300\$. Portables, de 230 à 550\$. Concepteur enr. Tél.:543-8997, 540-9396.

CONFIGURATION, réparation, vente d'ordinateurs. Installation d'internet et périphériques. Service à domicile. Tél.:543-7176.

REPARATION d'ordinateur à domicile. Tél.:695-2647.

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en ville! Nous nous engageons à battre n'importe laquelle soumission de la concurrence. Vente et réparation d'ordinateurs neufs et usagés. Service à domicile, réseau. 1740, boul. du Royaume Ouest. Tél.:698-6668.

**XBox-PlayStation**  
Réparation et pose de puces. 542-2708.

**808 Piscine et accessoires**

HORS-TERRA ovale 18'x33' avec deck bois traité, accessoires, un an, 3.800\$. Tél.:678-1938.

**809 Roulottes et tentes-roulottes à vendre**

AEROLITE 1999, 24'x8', plate-forme acier galvanisé, tout équipée, 18.500\$. Tél.:662-7229, cellulaire:662-8739.

FIFTHWHEEL 22' Coachmen 1997, légère, très propre, très peu utilisée. Tél.:673-4845.

FIFTHWHEEL «Golden Falcon» 1999, 27' avec annexe, très luxueuse, comme neuve. Prix à discuter. Tél.:698-2126, 812-6266.

FIFTHWHEEL Springdale 2002, 28,5 pieds, 3 lits superposés, extension double, équipée comme neuve, 28.000\$ négociable. Tél.:818-3705.

FIFTHWHEEL Travelaire 2000, 25', extension, luxueuse, neuve, 31.800\$ prix réduit à 29.500\$. Tél.:693-4447, 542-0429.

MALLARD 1998, 26', grand lit, très propre, 15.000\$. Tél.:251-1492.

PROWLER «Lynx de Luxe», 33', 1989, auvent 24', climatiseur, chambre et 3 demi-lits. Extension, porte patio, très propre, 12.500\$. Tél.:690-0330, 545-5110 (page 11).

ROULOTTE 1989, 34', propre, située au camping Gitan (Latterrière). Tél.:690-1422.

ROULOTTE Aerolite 2000, 25 pieds, ultra-légère, 3.300 livres, tout équipée, 17.000\$ ferme. Tél.:272-1727.

ROULOTTE CHATEAU 30' Voyageur, prix à discuter. Tél.:544-3285, 544-6628.

ROULOTTE Dauphine 23 pieds, intérieur refait à neuf, doubles roues, super propre, 2.900\$. Tél.:540-2094, 548-9720.

ROULOTTE Golden Falcon 1993, 23 pieds, très propre, 12.000\$. Tél.:693-1369 laissez message.

ROULOTTE Hybride 1999, Prowler, ultra légère, 17', 11.500\$. Tél.:668-0985.

ROULOTTE PMC 1974, 19', 6 places, très propre, tout fonctionnel propane électricité, attaches et stabilisateurs inclus, 2.800\$. Tél.:696-3295, 540-4239.

ROULOTTE Prowler 24', 1989, excellente condition. Tél.:251-8203, 679-7050.

ROULOTTE Prowler 29 pieds, 1992, de luxe, chambre avant, lits superposés arrière, plancher flottant, auvent neuf, dinette 8X20, impeccable, 15.500\$. Tél.:487-2513.

Roulotte Sprindale légère 24,5 pieds 1999, équipement complet, peut être tirée par une fourgonnette avec moteur 3,8 litres, état neuf, 18.000\$ négociable. Tél.:276-3800.

ROULOTTE Sunline 22', 1996, chambre fermée, air climatisé. Tél.:348-6382, 348-9584.

ROULOTTE «Therry Resorte» 1995, 25 pieds, chambre arrière, air climatisé, bon état de fonctionnement. Très propre. Accueil compris. 13.000\$. Tél.:(418)879-0022 (cellulaire).

TAURUS 21', 1984, 6.500\$. Tél.:630-2469, soir seulement.

TENTE-ROULOTTE 6 places, excellente condition, 2.200\$. Tél.:696-9052.

TENTE-ROULOTTE «Bonair» 1993, BA-1000, toilette, auvent, légère, propre, 4.400\$, négociable. Tél.:662-5143.

TENTE-ROULOTTE Bonair 700 1976, bon état, 750\$. Tél.:673-7509, 673-7744.

TENTE-ROULOTTE Bonair 850 1986, excellente condition, 2.600\$. Tél.:696-4130, 540-9295.

TENTE-ROULOTTE Coleman 6 places, 1999, cuisinette, 2 poêles, 7.500\$. Tél.:544-3776.

TENTE-ROULOTTE Flagstaff 1991, excellente condition, 4.200\$. Tél.:693-8045, 699-3861.

**811 Vacances/voyages**

CASINO nouvelle programmation 1, 4, 27, 28 septembre; St-Tite 6, 7 septembre; Marché aux puces St-Eustache avec Casino et Mosaiculture 13, 14 septembre. Informations: Yolande Gaudreault 548-7521, détenteur des permis du Québec.

**811 Vacances/voyages**

MAGNIFIQUE condo à Myrtle Beach, à louer du 12 au 19 octobre, pour 6 à 8 personnes. Tél.:543-1237 laissez message.

**900 AVIS**

**901 Activités diverses**

**BIENVENUE**  
CLUB rencontre pour couples tous les samedis soir. Tél.:690-2569, gratuit femmes.

**902 Agences de rencontre**

**BANQUE DU BONHEUR, AGENCE CUPIDON**  
Pour amour, amitié, aventures. Ne cherchez plus. Nous trouverons pour vous. Tél.:(418)699-5077.

**903 Messages personnels**

CHICOUTIMI Célie, pour toi gentil monsieur, douce, attentionnée, inventive. Engageons! Tél.:693-0602, après 19h.

BEAUX yeux bleus, début trentaine reçoit et se déplace. Tél.:545-9799.

2 JEUNES filles vous attendent pour massage érotique. Tél.:542-6645

JOLIE demoiselle, Francesca, 35 ans, déplacement seulement. Tél.:696-0160, 812-8112.

ACHETERAIS cartes de hockey, de 1910 à 1987. Tél.:820-7095.

JOLIE demoiselle, hommes sérieux seulement. Chicoutimi. Jessica. Tél.:540-8611.

ANNE-MARIE, transsexuelle, 10 ans d'expérience. Tél.:591-3049, 693-6920.

**BEAUTÉ PLUS**  
Reçoivent, se déplacent. Engageons  
693-5143

SENSUELLE Emma, reçoit et se déplace. Tél.:812-4793.

JULIEN vous invite à bord de son navire, capitaine, sirène, pour votre plaisir. Engageons.Tél.:812-8112.

LA nouvelle Sacha veut te détendre. Du lundi au vendredi de 8h à 21h. Tél.:548-1302.

**CA VAUT LE DETOUR**  
Michèle, 35 ans (480-0957), Megane, 23 ans (662-3614). Pour 40 ans et plus, Alma. Climatisation, lundi au vendredi, 8h00 à 19h00.

Jolie jeune fille offre ses services pour massage érotique 3X. Tél.:547-1923.

POUR de beaux massages érotiques, demandez la succulente Jenny. Tél.:818-2071 (à partir de 11h).

VIENS à Alma, 24 heures, 7/7, ambiance de détente. Tél.:487-2523.

**903 Messages personnels**

SATISFACTION garantie sur rendez-vous seulement, super massage érotique à Dolbeau. Tél.:276-4790.

**904 Perdu ou retrouvé**

CHIEN Labrador noir, perdu boul Martel, St-Honore, récompense promise. Tél.:673-4554.

**PERDU**  
CHIEN Carlin femelle perdu à St-Léon, près du chemin des Vacanciers. Dimanche 17 août vers midi. Récompense promise. Tél.:418-563-4305.

**905 Recherche**

CERCHE à louer en Floride, Fort-Lauderdale ou les environs pour mars 2004. Maison mobile avec 2 chambres et 2 salles de bains, propre grande et beau parc. Tél.:698-8858.

**906 Services de massage**

MASSAGE détente. Hommes, femmes, 7/7. Nos belles veulent votre mieux-être! 51 Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi. Tél.:690-3142.

**NOUVEAU À CHICOUTIMI**  
Massage détente dans un endroit paisible, avec Karine, Jenny, 9h à 21h. 7/7 jours. Tél.:696-9546. Engageons.

POUR elle et lui. Massage suédois, détente, endroit paisible. Rendez-vous. Tél.:693-6781.

POUR vous messieurs, une femme et un homme à votre disposition pour massage érotique, 7 jours. Tél.:547-8832.

**A ADOPTER EXOTICA**  
Massage de détente, 7/7 jours, 9h à 21h. Daphnée, Sarah, Mia, Julie. Engageons. Tél.:547-7949.

SERVICE de massage, maintenant ouvert le soir. Tél.:549-2724. Engageons.

POUR elle et lui, détente, option bain de pieds. Tél.:549-0043.

**1er AU SAGUENAY STUDIO DE MASSAGE**  
EXPÉRIENCE, détente, discrétion assurée dès 9 h, 7 jours. Sonny, Linda, Jane, Mélissa, Krystina, Michelle. Tél.:548-7070. Air climatisé. Engageons.

MASSAGE de relaxation et détente pour votre confort. Tél.:690-2423.

HOMME offre services de massage et de relaxation. (Pour homme seulement). Tél.:812-7522.

ENFIN à Jonquière. Bon centre de massages pour hommes, femmes. Massages de détente et relaxation dans une ambiance très chaleureuse. Venez vous détendre en notre compagnie. 7/7 jours. Tél.:546-3020.

**NOUVEAU A DECOUVRIR** Massage de rêve. Sur demande 4 mains. Haut de gamme. 9h à 9h. 5jrs/7. Engageons. Tél.:696-7878.

**JE NAIS.  
JE PENSE  
À MOI.  
JE MEURS.**

Donne un nouveau sens à ta vie. Deviens aide-accompagnateur en vivant dans un foyer de l'Arche. L'Arche est un organisme communautaire reconnu par le gouvernement et présent dans 35 pays.

[www.arche-quebec.org](http://www.arche-quebec.org)

**workopolis.com** Carrières et formation

**Pour louer ton logement**

LES PETITES ANNONCES

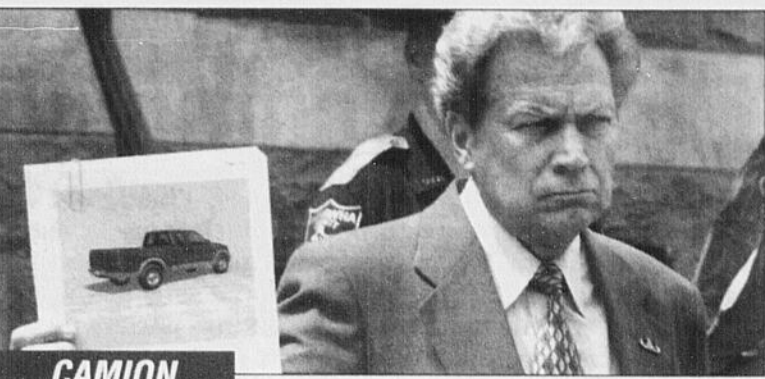
545-4014  
668-4506  
679-3832

**MACHINISTE**

Poste: Temps plein (40 heures/semaine).  
Travaux: Usinage de réparation et pièces de fabrication.  
Lieu: Notre usine (Roberval).  
Exigences: - Formation en technique d'usinage  
- Cours DEP ou DEC.  
- Expérience minimum 2 ans.  
- Autonomie.  
- Sens de l'organisation et de la communication.

Atout: Cours de programmation sur tour numérique.

Faites parvenir votre curriculum vitæ à:  
**Monsieur Yvon Lavoie**  
Arbro Fer inc.  
1896, rue St-Dominique  
Roberval (Québec) G8H 3P3  
Tél.: (418) 275-4844



**CAMION**  
Le sherif montre le camion dans lequel le suspect pourrait se déplacer

**Autre tireur fou**  
**Même arme utilisée**

CHARLESTON (AP) — Les fusillades de la région de Charleston sont bien liées. Les trois personnes abattues par balle la semaine dernière devant des épiceries de Virginie occidentale ont été tuées par la même arme, selon les résultats des expertises ballistiques communiqués jeudi par les enquêteurs.

Le chef de la police de Charleston, Jerry Pauley, a annoncé jeudi que les trois victimes, qui ont reçu une balle dans la tête ou dans la nuque, avaient été tuées par le même

fusil de calibre 22. Les expertises «relient de façon certaines les trois balles. Elles viennent toutes les trois de la même arme», a-t-il déclaré lors d'une conférence de presse.

**Avis / Appels d'offres**

**MISE AU POINT**  
Veuillez noter les corrections suivantes:  
Dans notre cahier Retour à l'école du 17 au 30 août 2003

**la Baie RECTIFICATIF**  
Veuillez prendre note de la correction à apporter à l'annonce publicitaire **Faites vite... tout s'envole!** publiée par la Baie le 18 août 2003.

- L'offre de 70 % de rabais applicable aux duos-sommeil Better Health de Simmons concerne uniquement les modèles en stock et de rayon, sans suite.

Veuillez prendre note des corrections suivantes à apporter au cahier publicitaire **Destination solde du week-end (7-4W)** publié par la Baie en août 2003:

- en page 2, la veste en cuir d'imitation et laine sherpa pour fille et garçon n'est pas offerte en brun;
- en page 6, les prix de l'ens. French White, 3 pièces, auraient dû se lire: Ord. 29,99 \$. Solde 17,99 \$;
- en page 7, la photo de la literie imprimée ToGo™ Essentiel est erronée.

Notre clientèle voudra bien excuser ces erreurs et ces contretemps.

**TREMBLAY & CIE LTÉE**  
SYNDIC ET GESTIONNAIRES

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE ROBERVAL

**COUR SUPÉRIEURE**  
(en matière de faillite)

N°: 155-11-000012-038 N/R: 703-018  
SUR: 133727

**DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: POLAIRES CCM INC.** corporation légalement constituée, ayant son siège social et place d'affaires au 982, boul. Hamel Ouest, Chibougamau QC G8P 2Z8.

«DÉBITEUR»

Avis est par les présentes donné que le DÉBITEUR a déposé une cession de biens le 18 août 2003, et que la première assemblée sera tenue le 10 septembre 2003, à 11 h, au Palais de Justice de Roberval (salle RC04), 750, boul. St-Joseph, Roberval.

Roberval, ce 20 août 2003.

**TREMBLAY & CIE LTÉE**

582, boul. Saguenay Est  
Chicoutimi (QC)  
G8H 1L2  
Tél.: (418) 549-5642

755, boul. St-Joseph #207  
Roberval (QC)  
G8H 2L4  
Tél.: (418) 275-5626

420, Collard O. #102  
Alma (QC)  
G8B 1N2  
Tél.: (418) 662-5657

00560509

**MISE AU POINT**  
Veuillez noter les corrections suivantes:  
Dans notre cahier Retour à l'école du 17 au 30 août 2003

**Page 18 (CC084F503) Page 7 (CC084F303) Page 3 (CC084S103)**  
Rabais 30 % sur toute la mode Nevada à prix ordinaires pour femmes, y compris les sacs à main et les accessoires, sauf les articles dont le prix se termine par .97 et des articles actuellement annoncés.

**Correction:**  
Les accessoires Nevada inclus dans cette offre sont les lunettes de soleil pour hommes et femmes. La réclame est en vigueur jusqu'au 23 août.

L'offre prend fin le 6 septembre pour toute la mode et les sacs à main Nevada, et non le 13 septembre tel qu'indiqué dans certains cahiers.

**Page 20 (CC084F503)**  
39,99 robes en simili-suède Jessica couleurs assorties, taille ord. et petite.  
**Rectificatif:**  
Non disponible dans la taille petite.

**Page 37 (CC084F503) Page 5 (CC084F303)**  
Rabais total de 100 \$ sur ameublement J. Lind. Rabais 40 \$ sur commode ord. 179,99 pour 139,99.  
**L'annonce devrait indiquer:**  
Rabais de 40 \$ sur commode ord. 229,99 pour 189,99.

**Page 37 (CC084F503) Page 5 (CC084F303)**  
Rabais de 20 \$ sur chaise haute deluxe Fisher Price n° 68315  
Rab. 10 \$ sur siège d'appoint Eventlo Sight Seer pour l'auto, n° 27750  
Rab. 20 \$ sur siège d'auto Eventlo Chase Stade II n° 27815

**Rectificatif:**  
Les articles ci-dessus ne sont pas offerts par «commande téléphonique».

**Page 10 (CC084F503) Page 5 (CC084F303)**  
Rabais 40 % sur prix ord. ens. molletonnes, garçons 2-6X.  
**L'annonce devrait indiquer:**  
Sauf vêt. sous licence et ens. LNH tailles 2-6X.

**Page 14 (CC084F503) Page 5 (CC084F303)**  
Rabais de 25 % sur sous-vêtements Jockey à prix ord. pour garçons et filles, tailles 7-14.

**Rectificatifs:**  
L'éventail de tailles est 6-18.

**Page 45 (CC084F503) Page 10 (CC084F303)**  
Rabais 150 \$ sur Sears-o-Pedic, série à ressorts intégrés Diversity no 1644SY - Ens. matelas-sommier Ord. 699,98 pour 549,98.  
Prix de solde en vigueur du 17 au 30 août.  
**L'annonce devrait indiquer:**  
Rab. 100 \$ ord. 649,98 pour 549,98.  
Prix en solde en vigueur du 10 au 23 août.

**Page 48 (CC084F503) Page 10 (CC084F303)**  
Rabais 150 \$ Réfrigérateurs Kenmore de 18,1 pi. 699,99 \$.  
L'article n'est pas exactement comme l'illustration.

Nous regrettons sincèrement les inconvénients ainsi causés à notre clientèle.

**SEARS**

# L'Europe commence à compter ses morts

**LISBONNE (AP)** — Comme en France, l'heure est au bilan dans les autres pays européens touchés par la vague de fortes chaleurs: le gouvernement portugais a estimé jeudi que plus de 1300 personnes avaient sans doute succombé à la canicule tandis que les Pays Bas parlent de 500 à 1000 morts et l'Allemagne de 30.

Selon le ministère portugais de la Santé, 1316 décès supplémentaires avaient été enregistrés entre le 30 juillet et le 12 août par rapport à la même période de l'été 2002. Un peu plus de la moitié des personnes décédées étaient âgées de 75 ans

ou plus, selon les autorités.

« Ces chiffres constituent une estimation provisoire, mais ils bénéficient d'une caution scientifique et il est très probable que la hausse de la mortalité était liée à la vague de chaleur », a déclaré lors d'une conférence de presse Paulo Nogueira, un médecin de l'Institut national de la Santé, qui a conduit une étude demandée par le gouvernement sur le bilan humain de la canicule.

Le Dr Nogueira a précisé que les résultats d'une étude plus complète seraient présentés en octobre, mais estimé que le bilan ne devait pas augmenter de façon significative par rapport aux chiffres présentés jeudi.

Le directeur adjoint du ministère de la Santé Francisco George a reconnu que les autorités s'attendaient à un nombre de décès encore plus important. La vague de chaleur de 1981, moins intense et plus courte, avait fait plus de victimes.

Les températures sont montées jusqu'à 47 degrés dans certains endroits du Portugal. Jusqu'à présent, le gouvernement portugais n'avait donné aucun chiffre officiel sur le nombre de décès liés directement ou indirectement aux températures exceptionnelles qu'a connu l'Europe au début du mois d'août.

Les responsables du ministère de la Santé ont qualifié le bilan de « catastrophique », mais défendu la gestion gouvernementale de la crise, affirmant avoir alerté le public via les médias des dangers de la canicule et mis en alerte les services de la sécurité civile et les personnels médicaux.

L'absence de climatisation dans les hôpitaux portugais a été avancée pour expliquer le nombre de décès. « Le Portugal ne connaît pas d'habitude de telles températures, alors la plupart de nos hôpitaux ne possèdent pas ce genre d'équipement », a souligné Teresa Pinto Basto, porte-parole du ministère de la Santé.

En Espagne, le bilan officiel est d'une centaine de décès mais la presse suggère qu'il pourrait être beaucoup plus lourd.

En Italie, une association italienne de défense des citoyens a demandé l'ouverture d'une enquête gouvernementale sur le nombre de décès liés à la vague de chaleur exceptionnelle qui a touché le pays, affirmant que plusieurs milliers de personnes pourraient avoir succombé. Le ministère italien de la Santé a refusé de publier

des chiffres officiels sur ce sujet, au motif qu'il est selon lui impossible de déterminer si un décès, en particulier d'une personne âgée ou d'un malade chronique, est directement lié à la chaleur ou non.


Aux Pays-Bas, la vague de chaleur qui a frappé l'Europe pourrait avoir provoqué la mort de 500 à 1000 personnes aux Pays-Bas, selon le service néerlandais des statistiques.

Le bureau central chargé des statistiques aux Pays-Bas a calculé que chaque degré au-dessus des normales saisonnières a provoqué la mort de 25 personnes de plus dans le pays chaque semaine. « Ce sont des personnes qui ne sont pas mortes de la chaleur à proprement parler, mais qui sont mortes plus rapidement qu'elles ne l'auraient dû normalement », a précisé un porte-parole de ce bureau.

Les températures ont atteint les 38 degrés aux Pays-Bas, où les étés restent généralement cléments.

En Allemagne, la justice a estimé jeudi à 30 le nombre de personnes qui ont pu décéder à cause de la chaleur. Les procureurs ont dit enquêter sur 25 décès dans des maisons de retraites, 17 à Karlsruhe, près de la frontière française, et huit autres dans la ville de Darmstadt, au sud de Francfort.

## Avis / Appels d'offres


Avis public

**PROJET DE CONSTRUCTION D'UN NOUVEL AMÉNAGEMENT HYDROÉLECTRIQUE SUR LA RIVIÈRE PÉRIBONKA**

Hydro-Québec projette de construire un nouvel aménagement hydroélectrique de 385 mégawatts sur la rivière Péribonka, au nord du lac Saint-Jean. L'aménagement sera situé au kilomètre 151,8 de la Péribonka, en amont immédiat du confluent de la rivière Manouane.

L'aménagement comprendra une centrale souterraine, un barrage principal, une galerie de dérivation provisoire, deux digues et un évacuateur de crues. Un réservoir d'une superficie de 31,6 kilomètres carrés sera créé. Un nouveau chemin de 25,6 kilomètres reliera les ouvrages au chemin de Chute-des-Passes, au kilomètre 78.

Cet avis est publié pour informer la population qu'elle peut consulter l'étude d'impact et les autres documents concernant ce projet. Ces documents sont disponibles, dès le 12 août, pour consultation aux centres de consultation temporaires :

<p><b>Hôtel de ville de Péribonka</b> 312, Édouard-Niquet Péribonka (Québec) G0W 2G0</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Lundi au jeudi : 8 h - 11 h 45 13 h - 16 h 30 Vendredi : 8 h - 11 h 45</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi au jeudi : 8 h - 11 h 45 13 h - 16 h 30 Vendredi : 8 h - 16 h 30</p>
<p><b>Bibliothèque d'Alma</b> 500, rue Collard Ouest Alma (Québec) G8B 1N2</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Lundi au jeudi : 10 h 30 - 20 h Vendredi : 10 h 30 - 17 h</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi : 12 h - 20 h Mardi : 9 h - 20 h Mercredi, jeudi et vendredi : 12 h - 20 h Samedi : 10 h - 16 h 30 Dimanche : 12 h - 16 h 30</p>
<p><b>Bibliothèque Paul-Émile Boulet</b> Université du Québec à Chicoutimi 555, boul. de l'Université Chicoutimi (Québec) G7H 2B1</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Lundi au vendredi : 8 h à 21 h</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi et jeudi : 8 h à 23 h Vendredi : 8 h à 21 h Samedi et dimanche : 8 h à 17 h</p>
<p><b>Bibliothèque Dolbeau-Mistassini</b> 175, 4<sup>e</sup> Avenue Dolbeau-Mistassini (Québec) G8L 1W6</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Lundi et mardi : 13 h - 17 h Mercredi et jeudi : 13 h - 20 h Vendredi : 9 h - 12 h</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi, mardi et vendredi : 13 h - 17 h Mercredi et jeudi : 13 h - 20 h Samedi : 12 h 30 - 16 h 30</p>
<p><b>Municipalité de Lamarche</b> 100, rue Principale Lamarche (Québec) G0W 1X0</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Mardi, mercredi et jeudi : 8 h - 16 h</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi au vendredi : 8 h - 16 h</p>
<p><b>Bibliothèque publique de Mashteuatsh</b> 1711, rue Amishk, porte 019 Mashteuatsh (Québec) G0W 2H0</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Lundi au jeudi : 8 h - 12 h 13 h - 15 h 30 Lundi, mardi et mercredi soir : 18 h - 20 h 8 h - 12 h Vendredi : 13 h - 15 h</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi et jeudi : 13 h - 16 h 30 Mardi et mercredi : 13 h - 16 h 30 18 h - 20 h Samedi : 10 h - 13 h 30</p>

ainsi qu'aux centres de documentation du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) :

<p><b>Université du Québec à Montréal (UQAM)</b> Bibliothèque centrale, Pavillon Hubert-Aquin Section des publications gouvernementales 1255, rue Saint-Denis, local A.M. 100 Montréal (Québec) Tél. : (514) 987-4392</p>	<p><b>Heures d'ouverture :</b> Lundi au jeudi : 8 h 30 - 18 h</p>	<p><b>À compter de septembre :</b> Lundi au vendredi : 9 h - 22 h Samedi : 10 h - 17 h Dimanche : 12 h - 17 h</p>
---	---	---

**Bureau d'audiences publiques sur l'environnement**  
Édifice Lomer-Gouin  
575, rue Saint-Amable, bureau 2.10  
Québec (Québec) G1R 6A6

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus aux numéros (418) 643-7447 ou sans frais 1 800 463-4732 de même que sur le site Internet [www.bape.gouv.qc.ca](http://www.bape.gouv.qc.ca).

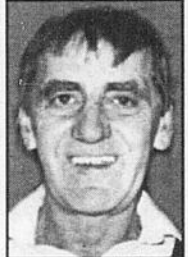
Toute personne, groupe ou municipalité peut demander par écrit au ministre de l'Environnement, M. Thomas J. Mulcair, la tenue d'une audience publique relativement à ce projet ; cette demande doit être faite au plus tard le 26 septembre 2003 à l'adresse suivante : Édifice Marie-Guyart, 675, boul. René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

Le 4 août 2003

Cet avis est publié par Hydro-Québec conformément au Règlement sur l'évaluation et l'examen des impacts sur l'environnement (R.R.Q., 1981 c. Q-2, r.9).


00559851

**REMERCIEMENTS**



Pour honorer la mémoire de  
**M. Victorien Gauthier**  
ses parents et amis ont donné  
généreusement à l'organisme  
**«La Maison Notre-Dame du Saguenay»**  
qui accueille gratuitement les personnes  
atteintes de cancer en phase terminale.  
Soyez assuré que tous ces dons  
serviront à couvrir le coût des  
services aux bénéficiaires.  
Merci de votre générosité.  
Vous pouvez rejoindre

**«La Maison Notre-Dame du Saguenay»**  
au: 1176, rue Notre-Dame  
Chicoutimi (Québec)  
G7H 1X6  
Tél.: 696-1176



**LA MAISON  
NOTRE-DAME  
DU SAGUENAY**

Un don pour la maison!

00560456

**Au nom de toute la population**

La générosité des parents et amis de  
**Mme Rose-Hélène Brassard-Gauthier**  
de Chicoutimi, décédée le 11 mai 2003,



facilitera l'implantation de nouvelles technologies médicales destinées aux spécialités et aux ultraspécialités régionales du Complexe hospitalier de la Sagamie.

**Au nom de tous ceux qui pourront bénéficier de vos dons, encore une fois... sincères remerciements!**

**«La Fondation de ma vie» 541-1005**



**la fondation  
de ma vie**

00558136

# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**BRASSARD (Mme Cécile)**

Est décédée à l'Hôtel-Dieu de Roberval, entourée de l'amour des siens, le 20 août 2003, à l'âge de 69 ans et 2 mois, dame Cécile Brassard, fille de feu M. Henri Brassard et de feu dame Marie-Jeanne Tremblay, demeurant au 1304, boulevard Laforge, Saint-Félicien. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Marc Leclerc Ltée  
1159, rue Sainte-Anne  
Saint-Félicien

le vendredi 22 août 2003 de 19 h à 22 h.

Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 23 août 2003 à 10 h 30 à l'église de Saint-Félicien et l'inhumation suivra au cimetière de Saint-Félicien. Elle laisse ses enfants: Jacynthe Boily (Normand Simard), Claude Boily (Linda Robichaud), Roland Boily (Esther Tremblay), France Boily, Raynald Boily (Diane Murchie), Linda Boily (Michel Couture); ses 11 petits-enfants: Audrey, Sylvain, Tommy, Marie-Josée, Martin, Alexandre, Frédéric, Dave, Steve, Eric et Isabelle. Elle était la sœur de: feu Rodrigue Brassard, feu Pauline Brassard, feu Antonine Brassard (Réal Girard), feu Marguerite Brassard, Claire Brassard (René Ouellet), Marc-Henri Brassard, Rita Brassard (Robert Tremblay), Ruth Brassard (André Castonguay). Egalement, elle laisse les membres de la famille Boily, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Elle était membre honoraire de la Garde paroissiale. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à l'Association du Diabète du Québec. Pour informations: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**DESGAGNÉS (M. Jean-Eudes)**

Le 20 août 2003, est décédé à la Maison Notre-Dame du Saguenay, à l'âge de 58 ans et 9 mois, M. Jean-Eudes Desgagnés, fils de feu Mme Laurence Boily et de feu M. Daniel Desgagnés, demeurant au 4134, Châteauguay, Jonquières. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la

Résidence Funéraire du Saguenay  
2555, St-Dominique  
Jonquières

le samedi 23 août 2003, à compter de 10 h. Les funérailles auront lieu le même

di 23 août 2003 à 12 h, à l'église St-Georges. Les cendres seront déposées au cimetière Arvida. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Lévis Desgagnés (Yolande Thibault), Lili, Georges (Michèle Marcoux), Cécile (feu Gaston Collard), Régis (Monique Boivin), Lucie (Réjean Boulianne), Sylvain (Huguette Truchon), feu Marcel-Marie (Linda Savard), Martine (Bernard Guimont); ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Maison Notre-Dame du Saguenay. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**GAGNON**

**(Mme Lucienne Labrecque)**

Le 19 août 2003, est décédée paisiblement, entourée de l'amour des siens, à la Résidence Georges-Hébert, à l'âge de 72 ans et 3 mois, Mme Lucienne Labrecque dit «Julienne», épouse de M. Conrad Gagnon, fille de feu M. Louis Labrecque et de feu dame Aida Côté, demeurant au 641, rang Ouest, St-Ambroise. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la

Coopérative Funéraire de Chicoutimi  
560, Simard  
St-Ambroise

le samedi 23 août 2003 de 19 h à 22 h, le dimanche 24 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le lundi 25 août 2003 de 11 h à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le lundi 25 août 2003 à 14 h, à l'église de St-Ambroise. L'inhumation aura lieu au cimetière de St-Ambroise. La défunte laisse dans le deuil, outre son époux M. Conrad Gagnon, ses enfants: Gilles Gagnon (Colette St-Hilaire), Monique (Gérald Pilote), Alain (Monique St-Gelais), feu Denis, Sylvie (Jacques Du Bois), Bruno (Linda Desbiens), Clément (Guylaine Dallaire), Serge (Lise Privé), Céline (Robert Claveau), Réjean (Madeleine Tremblay) et Martin (Nancy Larouche). Ses 21 petits-enfants et son arrière-petite-fille: Romane-Julienne; son frère: Jean-Paul Labrecque (Fernande Lavoie); ses beaux-frères et belles-sœurs; ainsi que de nombreux membres des familles Gagnon et Labrecque, ses neveux et nièces, parents et ami(e)s. Mme Lucienne Labrecque était membre de l'Age d'Or de St-Ambroise. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Société canadienne de la Sclérose en plaque sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: coopchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**GAUTHIER (Mme Line)**

Entourée de l'amour des siens le 20 août 2003, est décédée au Complexe hospitalier de la Sagamie de Chicoutimi, à l'âge de 49 ans et 2 mois, Mme Line Gauthier, conjointe de M. Marcel Duguay, fille de feu M. Jean Gauthier et de dame Simone Tremblay, demeurant au 265, Ouimet, Alma. La famille accueillera les parents et ami(e)s au Complexe funéraire

Bérubé & Fils, Réseau Dignité  
620, boul. Dequen N  
Alma

à compter du: vendredi 22 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le samedi 23 août 2003, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h. Le service religieux aura lieu le samedi 23 août 2003 à 11 h, à l'église St-Sacrement. Mme Line Gauthier sera incinérée et ses cendres seront déposées au cimetière paroissial. Outre son conjoint M. Marcel Duguay, elle laisse dans le deuil ses filles: Claudia Boudreault (Mathieu Perron), Joanie Boudreault (Jean-François Grenier), sa mè-

re: dame Simone Tremblay (feu Jean Gauthier); ses sœurs: Suzie (Richard Privé) et Caroline; le père de ses enfants: M. Alain Boudreault; ses beaux-frères et belles-sœurs des familles Duguay et Boudreault; ses neveux et nièces; ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé & Fils**. Pour informations: 662-6576, fax: 662-3132, courriel: info@berubeetfils.com (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**HARVEY (M. René)**

Le 20 août 2003, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 67 ans et 7 mois, M. René Harvey, fils de feu M. Adélar Harvey et de feu dame Yvonne Bouchard, demeurant au 160, rue Price Est, Chicoutimi. Les funérailles auront lieu

le samedi 23 août 2003 à 11 h  
à l'église Christ-Roy

Il a été incinéré au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et les cendres seront inhumées au cimetière de St-Fulgence. Le défunt laisse dans le deuil: son frère: Marcel Harvey (Laurence Côté); ses neveux et nièces: Guy, Jacques, Nathalie, Richard et Françoise Harvey. Il était le demi-frère de: Marguerite Harvey (Rémi Maltais), Germaine Harvey (feu Alfredo Girard), feu Jean

Harvey (Marie-Joseph Tremblay), feu William Morissette (feu Françoise Girard), feu Euclide Morissette, feu Georges-Henri Morissette (feu Fernande Bouchard), feu Roland Morissette (Florence Tremblay), Philippe Morissette (Ruth Maltais), feu Léopold Morissette (feu Eliette Lavoie), Marie-Louise Morissette (Lucien Piché), Régina Morissette (feu Arthur Lapointe), Gabrielle Morissette (feu Joseph-Eugène Savard), feu Thomas Morissette et feu Lucette Morissette (feu Pierre-Eugène Lavoie); ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: coopchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**HOVINGTON (Mme Christine)**

Le 20 août 2003, est décédée au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 81 ans et 5 mois, Mme Christine Hovington, épouse de feu M. Jean Gauthier, demeurant autrefois à Sacré-Coeur. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14 h le vendredi 22 août 2003 à la

Coopérative funéraire de Sacré-Coeur  
105, rue Gagné  
Sacré-Coeur

Les heures d'accueil sont: le vendredi 22

août 2003, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 août 2003 à 11 h, à l'église de Sacré-Coeur. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Elle était la fille de feu Elise Bouchard et de feu Charley Hovington. Elle laisse dans le deuil sa fille: Pearl Gauthier (François Otis); sa petite-fille: Noémie; ses frères et sœurs: feu Germaine Hovington (feu Marc Harvey), feu Cyrille (Marie-Idée Dufour), Albert (Géralda Brisson), Simone (Jean-Roch Hudon), Aurore (Marie-May Morin), feu Marie-Jeanne (Charles-Eugène Bélanger), ainsi que les demi-frères et demi-sœurs de la famille Hovington, les membres de la famille Gauthier, plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, faire parvenir vos dons à la Fondation de ma vie au 305, avenue St-Vallier, Chicoutimi, G7H 5H6. Pour informations: 418-236-4308 ou 418-236-4498, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-236-1048 **Direction funéraire: Coopérative funéraire de Sacré-Coeur**.

**Autres décès  
à la page 32**

**Diabète** Le bogue du millénaire

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC

RENSEIGNEMENTS ET DONNS:  
(514) 259.3422 ou 1.800.361.3504  
www.diabete.qc.ca

## IN MEMORIAM

**BÉDARD (M. Donat)**

Le 19 août 2003, est décédé paisiblement au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 62 ans et 11 mois, M. Donat Bédard, époux de Mme Suzanne Poirier, demeurant au 130, des Vingt-et-un à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité

825, avenue Bégin, coin des Champs-Élysées, Chicoutimi

Les heures d'accueil sont: le vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 22 août 2003 à 11 h, à l'église Notre-Dame de Grâce à Chicoutimi. Les cendres seront déposées au cimetière St-François-Xavier à Chicoutimi. M. Donat Bédard a été cofondateur de Bédard Dodge Chrysler. Il était Chevalier de Colomb 4ième degré et s'est impliqué dans plusieurs oeuvres à caractère humanitaire. Il rejoit ainsi son père: Ephraïm Bédard, sa mère: Emérencienne Riverin, sa sœur: Nicole Bédard (Yvon Aubé), son beau-père: Gérard Poirier; ses beaux-frères: Léo Boucher et Mario Poirier. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Suzanne Poirier; ses enfants: Marc (Lina Brassard) et leurs enfants: Alexandre et Laura, Michel (Caroline Fortin) et leur enfant: Frédérique; sa belle-mère: Blandine Richard (Jean Desforges); sa bien-aimée tante: Germaine Bédard (Raymond Desbiens); sa marraine: Elisabeth Bédard Riverin; ses frères et sœurs: André Bédard (Huguette Gagnon), Carmen (Frédéric Wyman), Louise (Julian Klimczak), Françoise, Gaston (Louise Deschesnes); sa belle-mère: Léa Lapointe-Poirier; ses beaux-frères et belles-sœurs: Denise Poirier Boucher, Louise (Jean-Luc Lacroix), Pauline (Yvan Bernier), Ghyslain, Louis (Joyce Arseneault), Gaston (Jocelyne Larouche), Jacques (Myriam Foster), Danielle (Aline Beaudoin), Michel, ainsi que son grand ami: Jean-Eudes Brassard (Carmen Gilbert) et plusieurs membres des familles Bédard, Riverin, Poirier et Thibault, ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation Air Médic sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

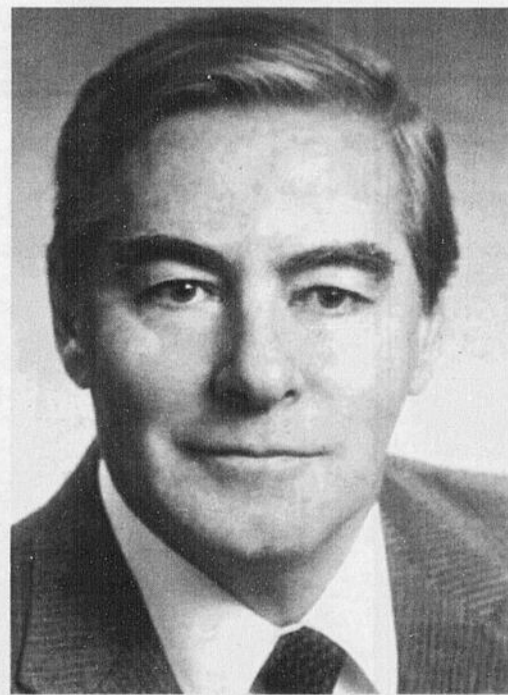
## IN MEMORIAM

**GRAVEL (M. Maurice)**

À l'Hôtel-Dieu de Québec, le 19 août 2003, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Maurice Gravel, architecte, originaire et ayant fait carrière à Chicoutimi. Il était l'époux de feu Mme Irène Morin-Prévost et le fils de M. Armand Gravel et de Mme Bernadette Savard. La famille recevra les condoléances au funérarium

Lépine Cloutier Ltée  
300, chemin Ste-Foy, Québec

le vendredi 22 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 23 août 2003 de 12 h à 13 h 30. Le service religieux sera célébré le samedi 23 août 2003 à 14 h, à l'église Saint-Dominique, 175, Grande-Allée Ouest, Québec. La disposition des cendres se fera ultérieurement au cimetière de Chicoutimi. Il laisse dans le deuil ses enfants: Claude (feu Danielle Vallée, Jocelyne Gagné), Hélène (Gilles St-Pierre) et Marc-André (Éléna Larouche); ses petits-enfants: Maxime, Camille, Joëlle, Justine, Florence, Xavier, Camille et Maxence; ses frères et sœurs: William (Germaine Naud), Roland (Monique Simard), Clément (Pauline Picard), Hélène (feu François Ranger), Denise (Paul Sinesi), Gilles (Suzanne Cyr); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Prévost: Gilles, Thérèse, feu Bernard (Lise Gagnon), Gérard (feu Suzanne Crevier, Hélène Tremblay) et feu Odette Prévost; ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Les témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de ma vie, 305, rue St-Vallier, Chicoutimi (Québec) G7H 9Z9, téléphone: 418-541-1005. Pour renseignements: 418-529-3371, télécopieur: 418-529-9506, courriel: lc@lepinecloutier.com, site Web: www.lepinecloutier.com **Direction funéraire: Lépine-Cloutier** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**DONNEZ DU SANG.  
DONNEZ LA VIE.**



**Info-collecte**

(418) 650-7230  
1 800 761-6610

www.hema-quebec.qc.ca



# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**PERREAULT, DUFOUR**  
(Mme Lucienne)

Le 20 août 2003, est décédée au Carrefour de la Santé de Jonquière, à l'âge de 74 ans et 5 mois, Mme Lucienne Perreault, épouse de M. Gaston Dufour, demeurant à Jonquière, secteur Kénogami. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Nault & Caron, Réseau Dignité  
2033, Ste-Famille  
Jonquière

le vendredi 22 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 12 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 août 2003 à 14 h, à l'église St-Mathieu. Mme Perreault sera incinérée au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au columbarium de la rue Ste-Famille. Elle laisse dans le deuil, outre son époux M. Gaston Dufour, ses enfants: Jean-Marc Dufour (Reine St-Gelais), Gilles (Ginette Auchu), Diane, Roger (Sylvie Riopel), Martin (Karine Tremblay); ses petits-enfants: Dominique (Isabelle Hudon), Jean-Michel, Joanie, Jonathan; ses arrière-petits-enfants: Thomas et Emile. Elle laisse également dans le

deuil son frère: Marc-André Perreault (Thérèse Girard); ses beaux-frères et belles-sœurs: Origène Dufour (Murielle Lavoie), Germaine, Etienne (Roch Laroche), Yvette (feu Walter Sonier), Dénéri (Lucette Tremblay), feu Lionel (Laurette Roy); ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole du Fonds de Dotation du Centre hospitalier de Jonquière sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, courriel: nault@netrover.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**PLOURDE ANNETTE**  
(Soeur Marie-de-St-Robert)

Est décédée à la Maison-Mère des Soeurs Antoniennes de Marie, le jeudi 21 août 2003, à l'âge de 90 ans et 9 mois, Soeur Annette Plourde, originaire de Ste-Croix, Lac-St-Jean. Elle avait prononcé les voeux de religion depuis 66 ans. La dépouille mortelle sera exposée à compter du vendredi 22 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h 30 et le jour des funérailles à partir de 9 h, à la Maison-Mère des Soeurs Antoniennes de Marie 927, rue Jacques-Cartier Est Chicoutimi

Les funérailles auront lieu le samedi 23 août à 10 h, à la chapelle de la Maison-Mère et l'inhumation suivra au cimetière de la Congrégation. Soeur Annette Plourde était la fille de feu Argémire Plourde et de feu dame Clélie Martel. Elle était la soeur de Gabrielle (feu Henri Pedneault), feu Roland (feu Jeanne Néron), Alice-Hermanne (feu Lorenzo Lemay), Noëlla (feu René Bouchard), Jeanne (feu Adolphe Lapointe), feu Gracia, feu Rosaire, Jean-Marie (Laurette Lavoie), feu Ferdinand, Jean-Charles (Thérèse Bouley), Rita, Marie-France (Jules Gagnon),

Nos condoléances



aux familles éprouvées  
**QUOTIDIEN**

Yvon-Robert (Antonine Castonguay). En plus de sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil de nombreux neveux et nièces. Pour information: bureau 425 boulevard St-Paul, Chicoutimi (418)543-3333, 1-800-261-5575, télécopieur: (418)543-2738, courriel: res.aubin@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire Aubin Inc., Réseau Dignité.**



## MESSES ANNIVERSAIRES



**LANGLOIS (M. Jean-Louis)**

Un an déjà que nous sommes séparés de toi. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir ne s'éteindra jamais. Nous pensons à toi fréquemment, ton nom revient sur nos lèvres.

Une messe anniversaire sera célébrée à la mémoire de M. Jean-Louis Langlois, époux de dame Carmelle Dubé, de Saint-Félicien

le dimanche 24 août 2003, à 11 h à l'église de Saint-Félicien  
Parents et ami(e)s sont invités à y assister. **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien.**

**ROMPRÉ (M. André)**

Le 19 août 2003, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie, entouré de l'amour des siens, à l'âge de 62 ans, M. André Rompré, époux de Mme Monique Naud, demeurant au 3611, St-Michel, Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la

Résidence funéraire du Saguenay  
3711, Cabot  
Jonquière

le vendredi 22 août 2003, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 22 août 2003 à 11 h, à l'église Notre-Dame de Fatima. Les cendres seront déposées au columbarium St-Dominique. Il était le fils de feu Georges Rompré (feu Marie-Rose Bradette). Outre son épouse Mme Monique Naud, il laisse dans le deuil ses enfants: Isabelle Rompré (Jean Roy), Pierre (Isabelle Tremblay); ses petits-enfants: Alexis et Christopher Rompré, Marie-Christine et Nicolas Roy. Il était le frère de: feu Thérèse Rompré (feu Laurent Tremblay), Cécile (Rosaire Turbide), Marie-Perle (feu Léonce Boivin), Guy (Colette Demers), Bibianne, Raymond (Évangéline d'Amours), André (Cécile Tremblay), Georgette, Lucienne (Jean Côté), Lucille. Il était le beau-fils de: Adrien Naud (Thérèse Veilleux). Il était le beau-frère de: Pierrette Naud, Daniel (Hélène Bouchard), Louise-Hélène (Luc Picher), Michel (Hélène Fournier). Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Société canadienne du cancer. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfnsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**TREMBLAY (M. Jean-Paul)**

La messe anniversaire de M. Jean-Paul Tremblay, époux de dame Huguette Duchesne, demeurant au 310 boul. St-Jude, Alma, sera chantée

le dimanche 24 août 2003 à 11 h à l'église St-Joseph, Alma  
Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé & Fils.**

**LAROUCHE (M. Gérald)**

Gérald, «Le temps passe si vite. Une année remplie de questions et de chagrins». Comme un oiseau sur une branche, tu nous as quittés. Tu nous manques à tous, mais nous savons qu'il y a une étoile dans le ciel, qui veille sur nous. Dans nos coeurs, tu seras à jamais un père merveilleux, ma douce moitié et le complice secret de tous nos chagrins. La messe anniversaire de M. Gérald Larouche, époux de dame Christiane Vézière, demeurant au 2269 Rachel, Jonquière, aura lieu

le samedi 23 août 2003 à 19 h 30 à l'église St-Coeur de Marie, Alma  
Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Complexe Funéraire Bérubé & Fils**



Combattez la fibrose kystique  
1-800-363-7711

## IN MEMORIAM



**ST-CYR (Mme Lyne)**

À la Maison Notre-Dame du Saguenay de Chicoutimi, le 18 août 2003, entourée de l'amour des membres de sa famille, est décédée Mme Lyne St-Cyr, ainsi a pris fin le combat sans relâche qu'elle a mené contre le cancer. Agée de 38 ans, elle était l'épouse de M. Luc Tremblay et demeurait au 494, des Sizerins à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, avenue Bégin, coin des Champs-Élysées, Chicoutimi

Les heures d'accueil sont: le vendredi 22 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le samedi 23 août 2003, jour des funérailles, le salon sera ouvert à partir de 9 h. La cérémonie aura lieu à 11 h, à l'église Sacré-Coeur, à Chicoutimi. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils. Elle laisse dans le deuil son époux; ses filles adorées: Sarah et Mélanie; son père: Guy St-Cyr (Claudette Morand); sa mère: feu Jeanne d'Arc Rhéaume; ses soeurs: Frantz St-Cyr (Serge Dion), Suzie (Dave Cowley); son frère: Michel (Lucie Racine); ses beaux-parents: Arthur Tremblay et Lucette Collard; ses beaux-frères et belles-sœurs: Johanne Tremblay (William Neelin), Josée (Michel Soucy), Chantale (Mario Dionne); son filleul: Yannick Dion; ses neveux et nièces: Cynthia, Sandie, Steven, David, Raphaël, Mélissa Sue, Gregory, Kayla, Jérémie, Naomie, Camille, feu Antoine, Samuel et Rosalie, ainsi que ses oncles et tantes, cousins et cousines et plusieurs ami(e)s qui ont su la supporter. Pour ceux et celles qui le désirent, des personnes bénévoles de la Maison Notre-Dame du Saguenay (1176, Notre-Dame, Chicoutimi, G7H 1X6) et de Sentier Nouveau (2327, Lévesque, Jonquière, G7S 3T4), seront présentes au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

## IN MEMORIAM

**TREMBLAY**

(M. Léo, dit «Jean Narrache»)

Le 21 août 2003, est décédé au Carrefour de la Santé de Jonquière, à l'âge de 72 ans et 4 mois, M. Léo Tremblay, époux de dame Lily Lessard, fils de feu Edgard Tremblay et de feu Lucille dit «Laurette» Simard, demeurant à Jonquière, secteur Kénogami. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Nault & Caron, Réseau Dignité  
3970, de la Fabrique, Jonquière

le vendredi 22 août 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 août 2003 à 10 h, à l'église St-Dominique de Jonquière. M. Tremblay sera incinéré au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au columbarium de la rue St-Jean-Baptiste. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Mme Lily Lessard, ses enfants: Michel Tremblay (Sylvie Phaneuf), Annie (Joël Wiltse), Caroline (Luc Dumaresque); ses petits-enfants: Anael, Delphine, Noémie, Kyle, Nathan. Il était le frère de: Marie-Paule Tremblay, Rosaire (Doris Coudé), Solange (Marcel Girard), Roger (Gertrude Côté), Noël (Claudette Dupéré), Gérard, Mariette, André (Thérèse Bergeron), Lise, Denyse (André Gaudreault), Jeannot (Claire Latulippe), Jacynthe (Mario Roy), Nicole (Denis Girard), Micheline (Jacques Hébert). Il laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs: Gaétan Lessard (Jeannine Gastonguay), feu Laurier, Norbert (Marthe Simard), Yvon, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. La famille tient à remercier le personnel du Carrefour de la Santé de Jonquière pour les bons soins et toutes les attentions apportées à M. Tremblay et également l'aide et le soutien donné par ses voisins de quartier. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole du Fonds de Dotation du Centre hospitalier de Jonquière sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, courriel: nault@netrover.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**GRANIT MOREAU**  
LTÉE

- MONUMENT
- LETTRAGE
- RÉPARATION

HÉBERT ET FILS: 276-1411  
MAISON M. DION: 274-2936

**543-1747**

Les spécialistes du granit

Coopérative  
Funéraire de  
Chicoutimi

En confiance, entre nous...

Services  
d'une conseillère  
aux heures  
de bureau  
au 520, boul.  
Saguenay Est  
Chicoutimi

En tout autre temps  
sur rendez-vous:  
**543-6962**

Anciennement Maison Emery Gravel

# Sports

## Day reçoit aucun appui de l'attaque des Expos

LOS ANGELES (PC) - Après l'amère défaite de la veille, Zach Day a offert exactement ce que le docteur avait prescrit: une solide performance.

Day a été parfait lors des quatre premières manches mais l'attaque a manqué d'opportunisme et les Expos se sont inclinés 2-1 contre les Dodgers de Los Angeles devant 33 319 personnes, jeudi. Ils ont subi une deuxième défaite de suite pour perdre les honneurs d'une septième série d'affilée à l'étranger.

Day (7-5) n'a concédé que deux points et cinq coups sûrs en sept manches et deux tiers. Il a été remplacé à la huitième quand Cesar Izturis, qui avait produit le premier point des Dodgers à la suite d'un double, a frappé son deuxième double d'un point.

Du premier but, Dave Roberts a contourné les sentiers. Il y a eu un jeu au marbre, mais le receveur Brian Schneider n'a jamais eu la balle dans son gant.

Eric Gagné a ensuite enregistré son 42e sauvetage en autant d'occasions cette saison. Il a donné un but sur balles à Brad Wilkerson, le premier frappeur de la manche, puis il a obtenu des retraits au bâton contre Henry Mateo et Schneider. Ron Calloway a frappé un petit ballon qui a été capté à l'entre-champ gauche pour le dernier retrait.

Les Expos n'ont inscrit qu'un point lors des cinq premières manches même s'ils ont réussi neuf coups sûrs contre Odalis Perez (10-9). Et ce fut à la suite d'un long circuit de Vladimir Guerrero, son deuxième en autant de jours.

Guerrero a réussi son 17e circuit de la saison, son 226e en carrière, ce qui lui a permis de devancer Andre Dawson, qui était le meneur dans l'histoire de l'équipe.

Ne faisant pas les choses à moitié, Guerrero a canonné la balle à 454 pieds du marbre. Il y avait

deux retraits quand il s'est élan- cés sur le premier tir de Perez. La balle était frappée avec tellement de force que le voltigeur de gauche Jolbert Cabrera, le frère d'Orlando, n'a pas bougé.

Day a retiré les 12 premiers frappeurs à lui faire face et il a alloué son premier coup sûr du match à la cinquième, un simple d'Adrian Beltre, le premier frappeur. Puis il a concédé un point à la suite de deux coups sûrs, à la sixième.

Perez a aidé sa cause avec un simple, puis Dave Roberts s'est commis dans un optionnel avant de voler le deuxième but. Izturis

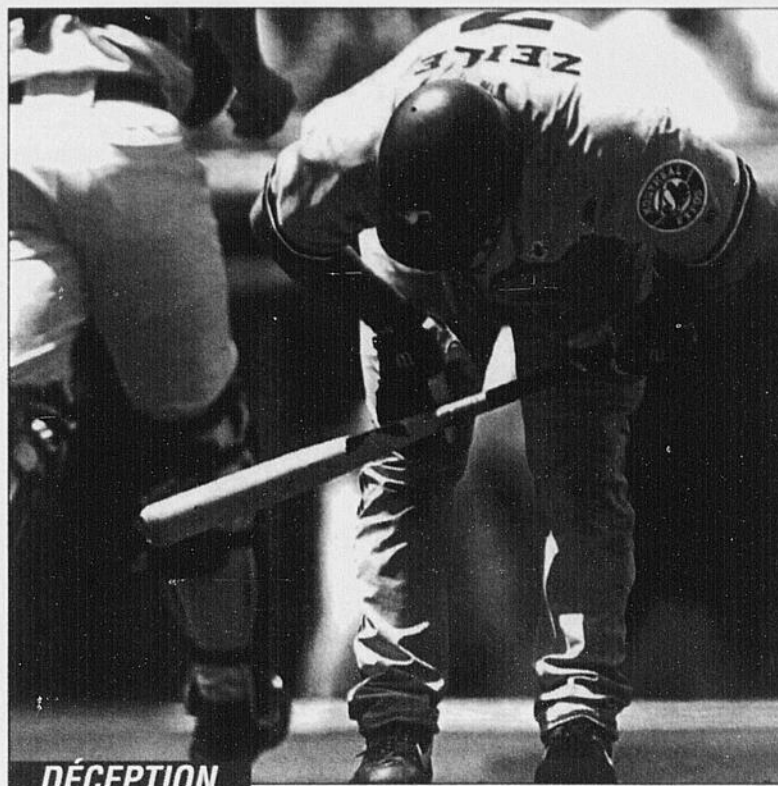
a suivi avec un double d'un point au champ droit, un coup en flèche par-dessus la tête de Guerrero.

En huit manches, Perez a alloué un point, neuf coups sûrs et aucun but sur balles. Il a remporté une quatrième victoire de suite.

### Occasions ratées

Les Expos ont réussi trois coups sûrs à la première mais ils ont été incapables de marquer. Endy Chavez a amorcé la rencontre en s'élançant sur le premier tir de Perez pour obtenir un simple, puis Orlando Cabrera s'est commis dans un double-jeu.

Vladimir Guerrero et Wil Cordero ont suivi avec des simples mais Todd Zeile, avec un compte complet, a frappé un ballon au champ droit.



Todd Zeile en était à son premier match avec les Expos. Il n'a pas caché sa déception après avoir été retiré sur des prises en cinquième manche. (Photo AP)

Après le circuit en solo de Guerrero à la troisième, les Expos ont laissé filer une occasion d'ajouter à leur avance, à la quatrième.

Zeile et Wilkerson ont amorcé la manche avec des simples et Zeile a volé le troisième but quand le receveur David Ross a tenté de le

surprendre au deuxième but. Henry Mateo a été retiré à la suite d'un faible roulant au monticule, puis Schneider a frappé un roulant à l'arrêt-court et Zeile a été harponné au marbre par un relai précis de Cesar Izturis. Day a ensuite été retiré au bâton.

## Une défaite difficile à avaler

LOS ANGELES (PC) - Les Expos ont subi la défaite même si Zach Day a été très solide.

«C'est une de mes défaites les plus difficiles, a-t-il dit. Une défaite semblable, c'est dur à avaler.»

Day a été parfait lors des quatre premières manches et il n'a donné que deux points et cinq coups sûrs en sept manches et deux tiers.

Les deux points ont été produits par des doubles de Cesar Izturis.

«J'avais une bonne maîtrise de mes lanceurs dès le début et je prenais l'avance sur les frappeurs», a dit Day.

«Mais j'ai lancé deux rapides hautes (à Izturis) et il m'a fait payer pour ça.»

Il y avait deux retraits à la huitième quand Izturis a frappé un double dans le coin du champ droit, permettant à Dave Roberts de marquer du premier but.

Après avoir récupéré la balle, Vladimir Guerrero a remis à Henry Mateo, qui agissait comme

intercepteur. Le relai de Mateo manquait de vigueur et la balle a fait un bond avant d'atteindre le marbre. Roberts a glissé au marbre et Schneider n'a pu retenir la balle lors de la collision.

«Je savais qu'il s'en venait et je me suis assuré que je bloquais bien le marbre, a dit Schneider. Je n'ai jamais eu le contrôle de la balle.»

Les Expos n'ont inscrit qu'un point même s'ils ont réussi neuf coups sûrs lors des cinq premières manches contre Odalis Perez.

Schneider a été un des ceux qui ont manqué d'opportunisme.

À la troisième, il a frappé un roulant à l'arrêt-court alors qu'il y avait un retrait et Todd Zeile, posté au troisième coussin, a été harponné par Izturis.

«J'ai frappé la balle directement vers Cesar et il avait assez de temps pour relayer au marbre», a noté Schneider.

Le seul point des Expos a été le

résultat du 226e circuit de Guerrero.

### De la frustration

«On a eu au moins trois ou quatre bonnes chances de marquer et on n'a pas été capable d'obtenir un coup sûr ou un ballon sacrifice», a dit Frank Robinson.

«Ça n'a pas laissé beaucoup de marge de manoeuvre au lanceur. Il doit marcher sur la corde raide, a-t-il ajouté. On ne peut demander à Day de mieux lancer. On a réussi neuf coups sûrs et on a été incapable d'inscrire plus d'un point. Et c'est un circuit qui a donné le point.»

Robinson a poursuivi en rappelant que les Expos n'ont inscrit que deux points, un par match, lors des deux dernières rencontres.

«C'est un peu frustrant, a-t-il dit. Il y a eu de bonnes performances par nos lanceurs et c'est difficile à prendre.»

Les Expos ont maintenant un dossier 1-11 à l'étranger lors de leurs 12 derniers matchs qui se sont décidés par un point.

### Gagné: 42e

Eric Gagné s'est amené à la neuvième pour protéger une 42e victoire en autant d'occasions cette saison. Il a donné un but sur balles au premier frappeur, Brad Wilkerson, puis il a fermé la porte aux Expos.

«C'est un bon frappeur, a dit Gagné en parlant de Wilkerson. Je ne voulais pas lui donner un bon lancer à frapper.»

Gagné n'est plus qu'à un sauvetage du record de 43 en 43 dans la même saison établi par Tom Gordon avec les Red Sox de Boston. Il n'a alloué que deux points en 41 manches et deux tiers lors de ses 42 sauvetages. Il n'a cédé que 13 coups sûrs et huit buts sur balles. Il a enregistré 74 retraits au bâton.



Pete Sampras

## Pete Sampras confirme sa retraite

NEW YORK (AP) - Pete Sampras quitte définitivement la compétition. L'ancien numéro un du tennis mondial va officialiser sa retraite lundi lors de la soirée d'ouverture des Internationaux de tennis des États-Unis.

L'Américain n'a pas joué un seul match depuis qu'il a remporté son 14e titre majeur, un record, aux Internationaux des États-Unis en 2002, alimentant les rumeurs sur un départ à la retraite. Mais il n'avait pas encore annoncé officiellement qu'il arrêterait la compétition.

Ce sera chose faite lundi lors

d'une conférence de presse qu'il tiendra avant un hommage qui lui sera rendu au stade Arthur Ashe, ont annoncé jeudi les représentants du joueur dans un communiqué diffusé par courriel.

Sampras a déclaré forfait pratiquement à chaque tournoi cette saison, mais demeure classé, à la 35e place, à l'ATP, car il n'a pas officialisé sa retraite.

Il a remporté 6-3, 6-4, 5-7, 6-4, son dernier match face à son vieux rival Andre Agassi lors de la finale des Internationaux des États-Unis le 8 septembre dernier.

Sampras avait alors décroché son cinquième titre à Flushing Meadows, devenant à 31 ans le plus vieux vainqueur du tournoi depuis 1970.

Le palmarès de Sampras inclut sept triomphes à Wimbledon et deux lors des Internationaux d'Australie.

Lui et son épouse, l'actrice Bridgette Wilson, ont eu leur premier enfant au mois de novembre.

### Retraits de Safin et de Canas

Par ailleurs, le Russe Marat Safin, champion du tournoi en

2000, s'est retiré des Internationaux des États-Unis en raison d'une blessure à un poignet.

Safin s'est également désisté des Internationaux de France et de Wimbledon cette année.

Depuis avril, il n'a participé qu'à un seul tournoi, qu'il n'a pas complété. Il a abandonné pendant la première manche de son match inaugural au tournoi de Los Angeles, en juillet.

L'Argentin Guillermo Canas a également annoncé son retrait du tournoi, parce qu'il n'est pas encore entièrement rétabli d'une blessure à un poignet.

# Les chiffres

## Baseball

### LIGUE NATIONALE

Section Est			
	G	P	Moy. Diff
Atlanta	81	45	643
Florida	69	57	548
Philadelphie	69	57	548
Montréal	66	62	516
New York	55	71	437
Section Centrale			
Houston	67	60	528
Chicago	65	61	516
St. Louis	65	61	516
Pittsburgh	58	66	468
Cincinnati	56	69	448
Milwaukee	51	75	405
Section Ouest			
San Francisco	75	50	600
Arizona	66	60	524
Los Angeles	66	60	524
Colorado	63	66	488
San Diego	49	79	387

**Mercredi 20 août**  
Los Angeles 4 Montréal 1 (10 manches)  
Chicago Cubs 6 Houston 0  
Cincinnati 2 Arizona 0  
Colorado 9 Florida 3  
Milwaukee 10 Philadelphie 1  
Pittsburgh 14 St. Louis 0  
San Diego 2 N.Y. Mets 1  
San Francisco 2 Atlanta 1

**Jeudi 21 août**  
Los Angeles 2 Montréal 1  
Milwaukee 5 Philadelphie 2  
Houston 9 Chicago Cubs 3  
N.Y. Mets 5 San Diego 1  
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.  
Florida au Colorado, 21h05.  
Cincinnati en Arizona, 21h35.  
Atlanta à San Francisco, 22h15.

**Vendredi 22 août**  
Cincinnati (Etherton 0-1) à Houston (W Miller 10-10), 20h05  
Pittsburgh (Wells 5-6) à Milwaukee (W Franklin 8-10), 20h05  
Philadelphie (Myers 12-7) à St. Louis (Haren 3-4), 20h10  
Atlanta (Maddux 11-10) à Colorado (Jennings 10-11), 21h05  
Montréal (Ohka 8-10) à San Diego (Lawrence 6-14), 22h05  
Cubs de Chicago (Zambrano 11-9) à Arizona (Schilling 7-6), 22h05  
Mets de NY (Leiter 12-6) à Los Angeles (Nomo 14-9), 22h10  
Florida (Willis 11-3) à San Francisco (Ponson 0-3), 22h15

**Samedi 23 août**  
Philadelphie à St. Louis, 13h20.  
Chicago Cubs en Arizona, 16h05.  
Florida à San Francisco, 16h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 19h05.  
Cincinnati à Houston, 20h05.  
Atlanta au Colorado, 20h05.  
Montréal à San Diego, 22h05.  
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h10.

**Dimanche 24 août**  
Pittsburgh à Milwaukee, 14h05.  
Cincinnati à Houston, 14h05.  
Philadelphie à St. Louis, 14h10.  
Atlanta au Colorado, 15h05.  
Florida à San Francisco, 16h05.  
Chicago Cubs en Arizona, 16h35.  
Montréal à San Diego, 17h00.  
N.Y. Mets à Los Angeles, 20h10.

**Lundi 25 août**  
Philadelphie à Montréal, 19h05.  
Milwaukee à Cincinnati, 19h10.  
San Diego en Arizona, 21h05.

**Mardi 26 août**  
Philadelphie à Montréal, 19h05.  
Florida à Pittsburgh, 19h05.  
Milwaukee à Cincinnati, 19h10.  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.  
Los Angeles à Houston, 20h05.  
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.  
San Francisco au Colorado, 21h05.  
San Diego en Arizona, 21h35.

**Mercredi 27 août**  
Philadelphie à Montréal, 19h05.  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h05.  
Florida à Pittsburgh, 19h05.  
Milwaukee à Cincinnati, 19h10.  
Los Angeles à Houston, 20h05.  
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.  
San Francisco au Colorado, 21h05.  
San Diego en Arizona, 21h35.

### LES MENEURS

	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols STL	122	461	108	171	.371
Helton Col	128	472	113	169	.358
Sheffield Atl	121	451	103	152	.337
Bonds SF	104	323	89	109	.337
Renteria STL	124	472	74	157	.333
L.Castillo Flo	120	473	81	152	.321
Loretta SD	121	452	58	145	.321
<b>Vidro Mon</b>	<b>114</b>	<b>415</b>	<b>64</b>	<b>133</b>	<b>.320</b>
Lierthaler Phi	99	379	49	121	.319
MGiles Atl	115	438	84	139	.317

**Points** — Helton, Colorado, 113; Pujols, St. Louis, 108; Sheffield, Atlanta, 103; Furcal, Atlanta, 98; Bonds, San Francisco, 89; AJones, Atlanta, 86; MGiles, Atlanta, 84; Bagwell, Houston, 84.  
**Points produits** — PrWilson, Colorado, 119; Pujols, St. Louis, 108; Lowell, Florida, 103; Helton, Colorado, 103; Sheffield, Atlanta, 99; Thome, Philadelphie, 96; Sexson, Milwaukee, 91; AJones, Atlanta, 91.  
**Coups sûrs** — Pujols, St. Louis, 171; Helton, Colorado, 169; Renteria, St. Louis, 157; Pierre, Florida, 156; L.Castillo, Florida, 152; Sheffield, Atlanta, 147; Furcal, Atlanta, 147.  
**Doubles** — Pujols, St. Louis, 43; ShGreen, Los Angeles, 43; Helton, Colorado, 41; MGiles, Atlanta, 40; PrWilson, Colorado, 40; LGonzalez, Arizona, 37; Renteria, St. Louis, 36.  
**Triples** — Furcal, Atlanta, 8; CPatterson, Chicago, 7; Finley, Arizona, 7; L.Walker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; L.Castillo, Florida, 6.

**Circuits** — Bonds, San Francisco, 38; Pujols, St. Louis, 34; Sexson, Milwaukee, 34; J.Lopez, Atlanta, 34; Thome, Philadelphie, 34; Lowell, Florida, 32; Sheffield, Atlanta, 32.  
**Buts volés** — Pierre, Florida, 57; D.Roberts, Los Angeles, 31; Podsednik, Milwaukee, 25; Renteria, St. Louis, 25; E.Young, San Francisco, 25; Lofton, Chicago, 24; Furcal, Atlanta, 22.  
**Lanceurs (12 décisions)** — Willis, Florida, 11-3, 786, 3.18; RuOrtiz, Atlanta, 17-5, 773, 3.49; Reitsma, Cincinnati, 9-3, 750, 3.86; Prior, Chicago, 12-5, 706, 2.54; Schmidt, San Francisco, 12-5, 706, 2.49; W.Williams, St. Louis, 14-6, 700, 3.60; Hampton, Atlanta, 11-5, 687, 4.04.  
**Retraits** — Wood, Chicago, 203; J.Vazquez, Montréal, 185; Prior, Chicago, 179; Schmidt, San Francisco, 157; KBrown, Los Angeles, 148; Nomo, Los Angeles, 147; Schilling, Arizona, 146.  
**Victoires protégées** — Smoltz, Atlanta, 43; Gagné, Los Angeles, 41; BWagner, Houston, 35; Biddle, Montréal, 30; M.Williams, Philadelphie, 27; Worrell, San Francisco, 25; Looper, Florida, 24.

### LIGUE AMÉRICAINE

Section Est			
	G	P	Moy. Diff
New York	78	47	624
Boston	72	55	567
Toronto	63	64	496
Baltimore	59	67	468
Tampa Bay	51	75	405
Section Centrale			
Chicago	67	61	523
Minnesota	66	61	520
Kansas City	65	61	516
Cleveland	55	73	430
Detroit	31	95	246
Section Ouest			
Seattle	76	51	598
Oakland	73	54	575
Anaheim	61	67	477
Texas	60	68	469

**Mercredi 20 août**  
Toronto 5 Seattle 2  
N.Y. Yankees 8 Kansas City 7  
Texas 6 Detroit 0  
Oakland 8 Boston 6  
Baltimore 9 Tampa Bay 5  
Minnesota 4 Cleveland 3  
Chicago White Sox 5 Anaheim 3

**Jeudi 21 août**  
Baltimore 5 Tampa Bay 4 (10 manches)  
Toronto 7 Seattle 3  
Anaheim 10 Detroit 7  
Boston 14 Oakland 5  
Chicago White Sox 7 Texas 3  
Minnesota 4 Kansas City 3

**Vendredi 22 août**  
Oakland (Zito 10-10) à Toronto (Halladay 16-5), 19h05  
Seattle (Pineiro 13-8) à Boston (Suppan 0-1), 19h05  
Anaheim (Ra Ortiz 14-10) à Detroit (Bonderman 6-16), 19h05  
Baltimore (Helling 4-6) à Yankees de NY (Wells 12-3), 19h05  
Cleveland (Sabathia 11-7) à Tampa Bay (Kennedy 3-9), 19h15  
Kansas City (May 6-6) à Minnesota (Lohse 10-9), 20h05  
Texas (Dominguez 0-1) à White Sox de Chicago (Cotts 0-0), 20h05

**Samedi 23 août**  
Anaheim à Detroit, 13h20.  
Seattle à Boston, 13h20.  
Oakland à Toronto, 16h05.  
Baltimore à N.Y. Yankees, 16h05.  
Cleveland à Tampa Bay, 18h15.  
Kansas City au Minnesota, 19h05.  
Texas à Chicago White Sox, 19h05.

**Dimanche 24 août**  
Anaheim à Detroit, 13h05.  
Oakland à Toronto, 13h05.  
Baltimore à N.Y. Yankees, 13h05.  
Cleveland à Tampa Bay, 13h15.  
Seattle à Boston, 14h05.  
Kansas City au Minnesota, 14h05.  
Texas à Chicago White Sox, 14h05.

**Lundi 25 août**  
Seattle à Boston, 13h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.

**Mardi 26 août**  
Detroit à Cleveland, 19h05.  
Chicago White Sox à N.Y. Yankees, 19h05.  
Toronto à Boston, 19h05.  
Texas à Kansas City, 20h05.  
Tampa Bay à Seattle, 22h05.  
Baltimore à Oakland, 22h05.  
Minnesota à Anaheim, 22h05.

**Mercredi 27 août**  
Detroit à Cleveland, 19h05.  
Chicago White Sox à N.Y. Yankees, 19h05.  
Toronto à Boston, 19h05.  
Texas à Kansas City, 20h05.  
Tampa Bay à Seattle, 22h05.  
Baltimore à Oakland, 22h05.  
Minnesota à Anaheim, 22h05.

### LES MENEURS

	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea	124	524	92	177	.338
Garciparra Bos	122	519	94	167	.322
Bradley Cle	101	377	61	121	.321
Mueller Bos	113	405	67	130	.321
Jeter NYY	88	365	68	117	.321
MOrdonez ChW	125	474	79	151	.319
GAnderson Ana	127	508	64	162	.319
Ballock Tex	110	429	69	136	.317
MRamirez Bos	124	462	94	144	.317
EMartinez Sea	112	383	60	119	.311

## Golf

### Ben Curtis en tête

AKRON, Ohio (AP) — Le champion de l'Omnium britannique Ben Curtis pourrait marquer à nouveau la petite histoire du golf ce week-end, alors qu'il tentera de remporter à titre d'époux un tournoi qu'il aura amorcé comme célibataire. À deux jours de son mariage, Curtis a réussi à se concentrer juste assez longtemps, jeudi, pour réussir son meilleur score à vie dans la PGA, soit 64, six coups sous la normale. Il s'est ainsi retrouvé au sommet du classement, en compagnie de Sergio Garcia, à l'issue du premier parcours du tournoi invitation NEC. Tiger Woods, le vainqueur des trois dernières épreuves à Firestone, a joué 65. Il s'est dit impressionné que Curtis ait réussi à si bien faire malgré toutes les sources de distraction. «Disons que s'il est encore dans la course, je veux voir à quel point il sera fatigué

dimanche matin», a déclaré Woods en riant. La cérémonie doit avoir lieu à 17h, samedi, dans la région de Stow, à 30 minutes de voiture de Firestone. Evidemment, les invitations ont été envoyées avant que Curtis ne devienne le surprenant vainqueur de l'Omnium britannique, faisant de lui le premier golfeur en 90 ans à remporter une épreuve majeure à sa première tentative. Il pensait bien avoir le temps de jouer et de se rendre à la chapelote à temps. Il ne s'attendait surtout pas à être l'une des têtes d'affiche du tournoi. Le Canadien Mike Weir a quant à lui ramené une carte de 73, un coup au-dessus de la normale, pour se retrouver à égalité au 40e rang. Il a notamment commis trois bogeys au cours d'une séquence de quatre trous. À l'instar de Woods, Darren Clarke a joué 65, tandis qu'on retrouvait plusieurs concurrents à 66, dont David Toms, Davis Love

### Sommaires

#### LIGUE AMÉRICAINE

	G	P	Moy.	Diff
Seattle	000000030	3	7	1
Toronto	01010122x	7	11	0
Moy (P.15-6)	RSoriano (7)	Sasaki (8)	Benitez (8)	DWilson (3)
Oakland	102002000	5	9	0
Boston	31400303x	14	12	0
Harden (P.3-3)	Wood (3)	Mecir (7)	Neu (8)	Ra Hernandez, Melhuse (8); Fossom (G.6-5); Timlin (8); TJones (8); BKim (9) et Vartek (C. Bos — MRamirez (30), DOrtiz (17)).
Anaheim	111011203	10	17	1
Detroit	000500011	7	8	0
Sele (G.7-9)	FRodriguez (7)	Donnelly (8)	Percival (9)	BMolina; Loux, Roney (P.1-9) (6); JWalker (7); DPatterson (9) et Inge. C. Ana — DaVanon (11).

#### LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	Diff
Montréal	001000000	1	9	1
Los Angeles	00000101x	2	5	0
Day (P.7-5)	Eischen (8)	Schneider; Perez (G.10-9); Gagné (VP.42) (9) et Ross. C. MtI — Guerrero (17).		
Philadelphie	010001000	2	11	2
Milwaukee	10100102x	5	8	1
Padilla (P.11-9)	Adams (6)	Wendell (8)	et Lieberthal; Davis, Estrella (G.4-2) (6), de los Santos (7); DeJean (8); Kolb (VP.10) (9) et Perez. C. MtI — Ginter (10), Conti (1).	
N.Y. Mets	320000000	5	4	1
San Diego	000100000	1	7	0
Seo (G.7-8)	Stanton (7)	Weathers (8)	et JPhillips; O'Perez (P.4-7); MMatthews (8); Hackman (9) et Ojeda. Cs: NYM — Cedeno (6), Wigginton (9).	

#### Ligue de baseball élite du Québec (LBEQ)

	G	P	Moy.	Diff
c-Longueuil	38	12	760	—
Trois-Rivières	34	13	723	2 1/2
Québec	28	18	609	8
Saint-Eustache	27	20	574	9 1/2
Saguenay	24	22	522	12
Lasalle	24	24	500	13
Charlesbourg	23	24	489	13 1/2
Repentigny	23	26	469	14 1/2
Montréal	21	26	447	15 1/2
é-Laval	17	31	354	20
é-Sherbrooke	3	46	061	34 1/2

#### Baseball

**Ligue de baseball élite du Québec (LBEQ)**  
c - champion de la saison régulière.  
é - éliminé d'une place en séries éliminatoires.

**Mardi 19 août**  
Saguenay 6 Québec 0  
Trois-Rivières 5 Charlesbourg 4 (11 manches)

**Mercredi 20 août**  
Québec 6 Sherbrooke 3  
Lasalle à Charlesbourg (remis à dimanche)

**Jeudi 21 août**  
Montréal 6 Repentigny 5 (10 manches)  
Charlesbourg 7 Québec 6

**Vendredi 22 août**  
Saint-Eustache à Montréal, 19h30. (suite d'un match)  
Lasalle à Charlesbourg, 20h00.

**Samedi 23 août**  
Saint-Eustache à Québec, 14h00. (match remis)  
Laval à Charlesbourg, 14h00. (2)  
Saguenay à Trois-Rivières, 16h00. (2)  
Saint-Eustache à Québec, 19h00. (match remis)

**Dimanche 24 août**  
Saguenay à Trois-Rivières, 13h00.  
Sherbrooke à Lasalle, 14h00.  
Québec à Montréal, 16h00. (2)  
Saguenay à Repentigny, 19h00. (match remis)

#### MIDGET AAA

**Calendrier préparatoire 2003**

**Mardi, 19 août**  
Trois-Rivières à É.E.-Montpetit, 19h30 (St-Michel)  
Lévis à C.A.-Girouard, 19h30 (L.-P.-Gaucher)

**Mercredi, 20 août**  
Lévis à Magog, 19h30 (Magog)  
É.E.-Montpetit à W.Island, 19h30 (D.D.O.)  
L.L.L. à C.C.-Lemoyne, 19h30 (Sportium)

**Vendredi, 22 août**  
C.A.-Girouard à Lévis, 19h30 (Lévis)  
É.E.-Montpetit à Gatineau, 19h30 (Baribeau)  
Jonquière à Trois-Rivières, 20h (J.-G.-Talbot)  
Magog à St-François, 20h (Ste-Foy)

**Samedi, 23 août**  
L.L.L. à C.C.-Lemoyne, 14h (Sportium)  
Jonquière à Trois-Rivières, 14h (J.-G.-Talbot)  
W.Island à Amos, 19h (Amos)

## Golf

### Ben Curtis en tête

AKRON, Ohio (AP) — Le champion de l'Omnium britannique Ben Curtis pourrait marquer à nouveau la petite histoire du golf ce week-end, alors qu'il tentera de remporter à titre d'époux un tournoi qu'il aura amorcé comme célibataire. À deux jours de son mariage, Curtis a réussi à se concentrer juste assez longtemps, jeudi, pour réussir son meilleur score à vie dans la PGA, soit 64, six coups sous la normale. Il s'est ainsi retrouvé au sommet du classement, en compagnie de Sergio Garcia, à l'issue du premier parcours du tournoi invitation NEC. Tiger Woods, le vainqueur des trois dernières épreuves à Firestone, a joué 65. Il s'est dit impressionné que Curtis ait réussi à si bien faire malgré toutes les sources de distraction. «Disons que s'il est encore dans la course, je veux voir à quel point il sera fatigué

dimanche matin», a déclaré Woods en riant. La cérémonie doit avoir lieu à 17h, samedi, dans la région de Stow, à 30 minutes de voiture de Firestone. Evidemment, les invitations ont été envoyées avant que Curtis ne devienne le surprenant vainqueur de l'Omnium britannique, faisant de lui le premier golfeur en 90 ans à remporter une épreuve majeure à sa première tentative. Il pensait bien avoir le temps de jouer et de se rendre à la chapelote à temps. Il ne s'attendait surtout pas à être l'une des têtes d'affiche du tournoi. Le Canadien Mike Weir a quant à lui ramené une carte de 73, un coup au-dessus de la normale, pour se retrouver à égalité au 40e rang. Il a notamment commis trois bogeys au cours d'une séquence de quatre trous. À l'instar de Woods, Darren Clarke a joué 65, tandis qu'on retrouvait plusieurs concurrents à 66, dont David Toms, Davis Love

### Sommaires

#### LIGUE AMÉRICAINE

	G	P	Moy.	Diff
Seattle	000000030	3	7	1
Toronto	01010122x	7	11	0
Moy (P.15-6)	RSoriano (7)	Sasaki (8)	Benitez (8)	DWilson (3)
Oakland	102002000	5	9	0
Boston	31400303x	14	12	0
Harden (P.3-3)	Wood (3)	Mecir (7)	Neu (8)	Ra Hernandez, Melhuse (8); Fossom (G.6-5); Timlin (8); TJones (8); BKim (9) et Vartek (C. Bos — MRamirez (30), DOrtiz (17)).
Anaheim	111011203	10	17	1
Detroit	000500011	7	8	0
Sele (G.7-9)	FRodriguez (7)	Donnelly (8)	Percival (9)	BMolina; Loux, Roney (P.1-9) (6); JWalker (7); DPatterson (9) et Inge. C. Ana — DaVanon (11).

#### LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	Diff
Montréal	001000000	1	9	1
Los Angeles	00000101x	2	5	0
Day (P.7-5)	Eischen (8)	Schneider; Perez (G.10-9); Gagné (VP.42) (9) et Ross. C. MtI — Guerrero (17).		
Philadelphie	010001000	2	11	2
Milwaukee	10100102x	5	8	1
Padilla (P.11-9)	Adams (6)	Wendell (8)	et Lieberthal; Davis, Estrella (G.4-2) (6), de los Santos (7); DeJean (8); Kolb (VP.10) (9) et Perez. C. MtI — Ginter (10), Conti (1).	
N.Y. Mets	320000000	5	4	1
San Diego	000100000	1	7	0
Seo (G.7-8)	Stanton (7)	Weathers (8)	et JPhillips; O'Perez (P.4-7); MMatthews (8); Hackman (9) et Ojeda. Cs: NYM — Cedeno (6), Wigginton (9).	

#### Ligue de baseball élite du Québec (LBEQ)</

Série Champ Car à Montréal

# De belles luttes à prévoir

**MONTREAL (PC) — Certes moins prestigieuse que la Formule Un, la série Champ Car a néanmoins dans le passé habitué les amateurs à des courses endiablées. Les pilotes pensent que ça va être le cas, encore une fois, dimanche.**

Six d'entre eux étaient présents, jeudi, à l'intersection des rues Saint-Denis et Ontario, pour une activité promotionnelle dans le cadre du Molson Indy de Montréal. Soleil éclatant, musique tonitruante, demoiselles aux formes généreuses identifiées à l'événement dans des tenues ultra-moulantes: les pilotes avaient le sourire éclatant et le niveau de confiance à la hausse.

«Bien sûr que je peux battre Paul Tracy dans son pays, a lancé Bruno Junqueira, le premier à se présenter sur place. C'est sûr que j'aimerais avoir les 20 points de priorité qu'il détient sur moi, mais j'ai encore le temps d'effacer l'écart et j'entends bien le faire dès cette fin de semaine.»

Outre le Brésilien, Alexandre Tagliani, de Lachenaie, le Français Sébastien Bourdais, Roberto Moreno, Oriol Servia, Tiago Monteiro et Mario Haberfeld étaient également sur place. Curieusement, tous des pilotes dont la langue première n'est pas l'anglais.

«Lors des essais et durant la course, il n'y a aucune pression supplémentaire, assure Tagliani, en parlant de l'épreuve qui en sera à un deuxième passage à Montréal. Notre concentration est à son maximum. La différence, c'est bien sûr lors des jours qui précèdent la course. Pour nous, un podium serait très satisfai-

sant. Nous sommes une écurie de première année (Rocketsports), mais nous avons bien fait. Cinq fois, nous étions en position de monter sur le podium avant un bris (trois fois) ou avant que quelqu'un ne me rentre dans», dit celui qui occupe le huitième rang du classement.

Pour la recrue Sébastien Bourdais, qui a connu un début de saison du tonnerre avec une victoire d'entrée de jeu à St.Petersburg, la perspective de rejoindre Tracy au classement est moins omniprésente.

«J'ai 40 points de retard, ce qui représente deux victoires contre deux résultats nuls, dit le Français. C'est beaucoup. Mais j'ai appris plein de choses à ma première saison, notamment l'humilité. Tu peux être imbattable durant une fin de semaine et ne rien faire de bon la suivante.»

## Survie

On répète que le Champ Car est en péril. L'un des propriétaires les plus fortunés, Gerry Forsythe, a mis sept millions sur la table pour racheter la série. Tagliani pense qu'après des heures difficiles, la lumière est visible au bout du tunnel.

«La série est en bon état, assure-t-il. Beaucoup de gens sont intéressés à investir. C'est bon signe. C'est pour ça que je ne suis

pas inquiet pour le retour à Montréal l'an prochain. On veut d'ailleurs avoir plus de dépassements et on espère que les règlements soient modifiés en conséquence.»

Cela posé, Tagliani est évidemment déçu de la perte du Grand Prix du Canada de Formule Un.

«La F1, ce n'est pas seulement une fierté dans cette ville. C'est un des événements les mieux organisés au niveau international pendant la saison de la Formule Un. C'est dommage pour les gens au Québec, mais c'est dommage aussi pour Normand Legault et son équipe. Selon tous les observateurs, la course de Montréal était la mieux organisée. Quand tu perds ta course et que ce n'est pas ta faute, il y en a beaucoup qui doivent être tristes.»

En revanche, on n'a pas besoin de lire entre les lignes pour savoir ce que pense le pilote québécois des raisons qui ont mené à la perte du Grand Prix.

«Ça coûte 200 millions et plus pour courir en F1. Tu ne peux pas justifier à un commanditaire de pas mettre son logo sur la voiture. Il ne sera pas trop, trop content. Et c'est pour ça que Bernie Ecclestone n'avait pas le choix d'aller faire des courses où les commanditaires peuvent afficher.

«En Belgique, ils sont revenus sur leur décision pour une période de trois jours. Est-ce que le gouvernement va faire ça ici? Je ne sais pas, mais cette course a un impact majeur sur Montréal.»



Le pilote québécois Patrick Carpentier a essayé un nouveau «holide», hier, au grand plaisir des membres de l'équipe Player's. (Photo PC)

## Avenir de Villeneuve

# Les options diminuent

MONTREAL (PC) — BAR, Williams ou McLaren? La fin de la saison 2003 de Formule Un approche et on ne sait toujours pas si Jacques Villeneuve sera de retour avec son actuelle écurie ou s'il aura un volant chez un compétiteur l'an prochain. Et ce n'est pas son représentant Craig Pollock qui va vendre la mèche.

«Je n'ai pas l'habitude de me servir des médias pour négocier, dit-il, imperturbable. Mais il est vrai que la fin de saison approche et qu'il ne reste plus beaucoup de temps.» Renault a confirmé, mercredi, le retour de ses pilotes en vue de 2004. Il ne reste donc qu'une poignée d'écuries incluant BAR, Williams et McLaren qui n'ont pas annoncé leurs couleurs pour l'an prochain.

«Je peux confirmer que nous sommes présentement en négociations avec deux ou trois écuries, incluant BAR», a dit Pollock.

Ce dernier a d'ailleurs eu des nouvelles de Villeneuve durant l'entretien. Un des adjoints de Pollock présent au Grand Prix de Hongrie lui a demandé par téléphone si le Québécois devait rencontrer la délégation québécoise qui venait d'arriver à Budapest. Pollock a acquiescé, précisant même que Villeneuve devrait demander à Normand Legault ce qu'il comptait faire avec le Grand Prix montréalais. C'est ce qu'on appelle être dans le coup.

## Moins d'options

S'il est vrai que Villeneuve a de moins en moins d'options advenant le désir de quitter le navire de BAR après des années de vaches maigres, il ne joindra pas une écurie qui ne peut pas aspirer à la victoire.

«La question n'est peut-être pas tant de savoir où Jacques peut aller, mais de savoir ce que Jacques veut, note son représentant. Dans un monde idéal, ce serait probablement Ferrari. Mais nous savons tous que ce n'est pas réaliste. Ce que je peux

dire, c'est que Jacques ne va pas sauter dans un siège Minardi simplement pour demeurer en F1.»

Ce qui limite les choix au statu quo (BAR), à Williams et à McLaren. En toute logique, quand on se souvient des reproches proférés par Ron Denis (McLaren) envers Villeneuve ces dernières années, Williams semble être une alternative plus naturelle. D'ailleurs, c'est là que Villeneuve a gagné son championnat du monde.

Sauf que l'écurie qui a le plus de fric à sa disposition est McLaren et des rumeurs selon lesquelles Juan Pablo Montoya quitterait Williams pour McLaren circulent depuis un moment.

«Je crois aussi que Juan Pablo Montoya va quitter Williams pour McLaren, mais en 2005, note Pollock. Je ne pense pas qu'il va bouger cette année.»

Si Pollock a raison sur ce dernier point, il est plus que probable que Villeneuve soit au volant d'une BAR en 2004.

## Montréal

Alors qu'une délégation québécoise est à Budapest afin de tenter de sauver le Grand Prix de Montréal, Pollock croit que la perte de l'épreuve montréalaise aurait pu être évitée.

«Oui, c'était prévisible, dit-il, quand on lui demande s'il s'attendait à un tel geste des dirigeants de la F1. J'étais estomaqué, mais je n'étais pas surpris.»

Pollock a été l'une des têtes dirigeantes de BAR pendant des années et il est encore l'agent de Jacques Villeneuve. La F1, il connaît comme sa poche. Loin de reprocher au gouvernement canadien sa politique envers les cigarettiers qui vient de coûter le Grand Prix aux Montréalais, il croit qu'une telle situation aurait pu être évitée.

«Si on regarde qui est fautif dans tout ça, je crois que c'est une accumulation de circonstances plus qu'une personne ou une entité en particulier», dit-il.

## Grand Prix de Montréal

# Cauchon se rend en Bulgarie sans proposition particulière

NORTH BAY, Ont. (PC) — Le ministre Martin Cauchon se présentera vendredi à Budapest, en Hongrie, sans proposition particulière du gouvernement fédéral pour sauver le Grand Prix de Montréal. «La première approche, c'est celle d'aller voir ce qui s'est passé, d'aller explorer, d'aller rencontrer les constructeurs automobiles et M. (Bernie) Ecclestone (patron de la F1), donc d'avoir une première base de discussions», a-t-il expliqué en point de presse à North Bay, où se terminait jeudi la réunion estivale du caucus libéral.

«Il est évident qu'on se présente là avec les mêmes positions», a précisé le ministre de la Justice, qui est aussi le responsable politique du Québec à Ottawa.

Pas question, donc, de suspendre l'application de la loi fédérale anti-tabac pendant la durée du Grand Prix, comme l'ont suggéré des députés libéraux ces dernières semaines. À compter du 1er octobre prochain, Québec et Ottawa interdiront toute commandite des cigarettiers, ce qui aurait incité M. Ecclestone à annuler la course montréalaise.

«Je crois que nous avons encore

une chance de garder le Grand Prix à Montréal l'été prochain, a assuré le ministre Cauchon. Je le crois sincèrement, et c'est pourquoi notre délégation se rend là-bas (à Budapest, où se tiendra le Grand Prix de Hongrie ce week-end).»

## Impatient

Martin Cauchon veut savoir pourquoi Bernie Ecclestone a maintenu les Grands Prix de France et de Grande-Bretagne, même si ces pays interdisent eux aussi la commandite des compagnies de tabac.

«Je suis impatient de voir ce qu'ils ont à dire à ce sujet, a lancé le ministre. (...) Il y a des réponses à obtenir là-dessus, parce que si le Grand Prix (de Montréal) est important pour nous, il l'est également pour M. Ecclestone et son équipe, a martelé le ministre. Eux aussi ont accès aux retombées économiques et à la visibilité qu'il procure.»

M. Cauchon a souligné qu'à compter de 2005, l'Union européenne toute entière interdira les commandites des fabricants de tabac.

«Nous allons tous dans la même direction à cet égard, alors il est important de parler aux manufac-

turiers afin de développer une bonne relation avec eux pour la suite des choses», a-t-il affirmé.

«Je ne veux laisser aucune pierre non retournée», a indiqué le ministre, en ouvrant timidement la porte à une éventuelle aide financière d'Ottawa à l'organisation du Grand Prix de Montréal.

«Pour l'instant, à mon point de vue, (...) on n'en est pas rendus là», a-t-il d'abord dit, avant d'ajouter que «dans les limites de nos possibilités», Ottawa ferait «tout ce que l'on peut pour faire en sorte que l'on puisse maintenir le Grand Prix à Montréal.»

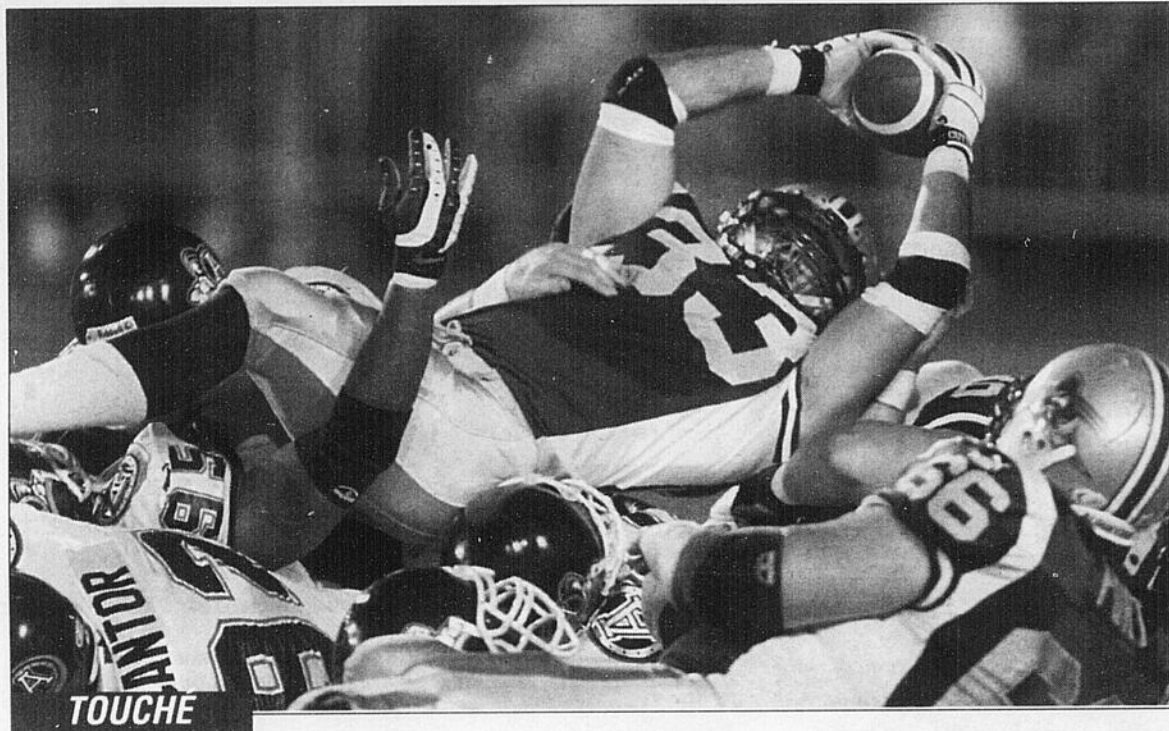
«Tant et aussi longtemps qu'on aura une chance, je travaillerai à son maintien», a-t-il conclu.

Le premier ministre Jean Chrétien a fait jeudi un appel de courtoisie au promoteur de l'épreuve montréalaise, Normand Legault. «Il ne m'a rien demandé», s'est contenté de dire M. Chrétien.

La délégation québécoise, baptisée «Mission Grand Prix», sera notamment composée du ministre québécois du Sport et des Loisirs, Jean-Marc Fournier, du maire de Montréal, Gérald Tremblay, et d'intervenants du milieu des affaires de la métropole.

Quatre passes de touché

# Calvillo prouve qu'il est parfaitement rétabli



Bruno Heppell s'étire de tout son long pour marquer l'un des nombreux touchés des Alouettes dans un gain facile de 46-22 contre les Argonauts de Toronto.

«Du grand Anthony!»

## Don Matthews sort les fleurs

MONTREAL (PC) — «Du grand Anthony!» L'entraîneur Don Matthews n'a pas tari d'éloges à l'endroit du vétéran quart-arrière ainsi que des meilleurs joueurs de l'équipe.

«Nos gros joueurs ont livré la marchandise, a-t-il affirmé. Et Anthony a profité d'une superbe protection des joueurs de ligne à l'attaque.

«Les gars se sont appliqués parce qu'ils savaient qu'Anthony revenait d'une blessure.»

Calvillo, qui n'a ressenti aucune douleur au sternum (on aurait difficilement cru le contraire), a louangé les joueurs de ligne qui lui ont grandement facilité la tâche.

«Ces gars-là représentent le noyau de l'équipe. Ils sont spectaculaires.»

Humble, le quart-arrière a aussi souligné l'excellent travail de préparation des entraîneurs.

«Les stratégies mises de l'avant

par les entraîneurs ne pouvaient pas être plus appropriées. Ils avaient une idée de ce que les Argonauts voulaient faire en défensive et ils ont visé en plein dans le mille.»

Matthews, qui a eu de bons mots à l'endroit de la défensive et des unités spéciales, a corroboré les propos de Calvillo en ajoutant que l'attaque avait fait preuve de créativité.

C'est la raison pour laquelle on a souvent remis le ballon à Deoncé Whitaker et que Calvillo a effectué beaucoup de courtes passes.

«La défensive des Argos a tendance à reculer rapidement, les entraîneurs l'avaient remarqué. Ils ont beaucoup à voir dans la victoire», a-t-il répété.

Calvillo a également lancé des fleurs à ses receveurs de passes, particulièrement à Copeland et à Cahoon. «C'est tellement plaisant de miser sur un receveur

comme Copeland. Je peux lancer le ballon dans les airs et je sais que 90 pour cent du temps il va l'attraper. Il est grand et ultra rapide, il sème la confusion chez les demis adverses. Je suis simplement heureux qu'il joue avec nous.»

Cahoon est aussi impressionné par les qualités athlétiques de son coéquipier.

«Il m'arrive parfois de m'esclaffer sur le terrain en le voyant aller. Il peut accomplir tellement de choses.»

Copeland, lui, a dit qu'il peut encore faire mieux. Ils s'en voulait entre autres d'avoir raté un bloc.

«L'objectif est de s'améliorer à chacun des matchs. Personnellement, j'estime avoir bien fait ce soir. Au chapitre des verges gagnées, il s'agit d'un de mes meilleurs matchs. AC (Calvillo) est le meilleur quart-arrière de la ligue et je veux capter des passes pour lui.»

Cahoon a souligné que les Alouettes étaient prêts à relever le défi contre les Argonauts.

«Nous avons été très combattifs dès le début et quand nous jouons de la sorte, peu d'équipes peuvent nous battre. Nous avons une équipe qui a du caractère.»

Whitaker a offert une bonne prestation de 77 verges par la course. Matthews a fait remarquer que dans son cas, le meilleur est à venir.

«Deoncé n'a pas besoin de grandes ouvertures pour se faufiler. Il va continuer de s'améliorer parce qu'il possède de belles aptitudes. Au cours des dernières années, il n'avait presque pas joué.»

Les Alouettes ont terminé le match sans les services de Bruno Heppell, victime d'une légère blessure à une épaule. Il devrait être à son poste pour le prochain match. Même chose pour Keith Stokes, qui s'est blessé à une cheville.

MONTREAL (PC) — Si Anthony Calvillo est le moindre incommode par la blessure au sternum qu'il a subie à Hamilton samedi dernier, rien n'a paru contre les Argonauts de Toronto, jeudi.

Le vétéran quart-arrière s'est payé une performance festive, décochant quatre passes de touché et récoltant 438 verges de gains par la voie aérienne (28-en-35), et les Alouettes ont démolé les Argonauts 46-22 devant une salle comble de 20 202 spectateurs au stade Percival-Molson.

C'est la première fois que Calvillo franchissait le plateau des 400 verges dans l'uniforme des Alouettes.

Il s'agissait aussi du premier match de plus de 400 verges d'un quart des Alouettes depuis que Tracy Ham en a amassé 434 le 3 octobre 1997 contre les Roughriders de la Saskatchewan.

Les talentueux receveurs de passes Jeremane Copeland et Ben Cahoon ont connu des soirées de rêve.

Auteur de deux touchés, Copeland a signé la cinquième meilleure performance de l'histoire de l'équipe en amassant 208 verges.

Seul Ron Robinson a fait mieux au cours des 20 dernières années, avec 216 verges de gains le 15 octobre 1983 face aux Eskimos d'Edmonton. Quant à Cahoon, il a complété le match avec une récolte de 184 verges. Les trois «C» ont accompli leurs exploits en plus ou moins trois quarts d'action, Calvillo cédant sa place à Tavares Bolden à 11:20 de la fin.

Les Alouettes ont donc complété le doublé contre les équipes en tutelle de la LCF, après avoir défait les Tiger-Cats 28-10 à Hamilton samedi dernier.

Le propriétaire Robert Wettenhall a de nouveau juré, jeudi, qu'il n'envisage absolument pas d'acheter les Argonauts (4-6), comme on l'a laissé entendre dans la Ville reine, et on se demande d'ailleurs pourquoi il y songerait. Les Alouettes (9-1) sont en bien meilleure position pour lui procurer un deuxième championnat.

### Attaque équilibrée

Utilisant davantage le jeu au sol,

qui a généré plus de 100 verges au total pour la deuxième fois de la saison, l'attaque des Alouettes a affiché beaucoup de mordant.

Calvillo a lancé deux passes de touché, récoltant 243 verges par la voie des airs uniquement en première demie.

L'attaque terrestre a aussi contribué deux majeurs, de sorte que les Alouettes menaient déjà 28-15 à la mi-temps.

Le porteur de ballon Deoncé Whitaker a bien fait en amassant 49 verges en 10 courses.

Les «Moineaux» ont pris les devants 14-8 au premier quart grâce aux touchés de Sylvain Girard, sur un jeu de 14 verges, et de Copeland, qui a saisi une «bombe» avant de filer dans la zone des buts — un jeu de 58 verges.

Après le simple de 55 verges de Noël Prefontaine, les Argonauts avaient pris les devants 8-7 à la suite de la course de 51 verges de Michael Jenkins.

L'imposant demi a renversé quelques rivaux sur son passage, dont D.J. Johnson d'une facilité déconcertante.

Au deuxième quart, Bruno Heppell y est allé d'un troisième majeur cette saison, à l'aide d'une course d'une verge.

La réplique des Argos a été immédiate, Damon Allen repérant Alfred Jackson laissé sans surveillance — un jeu de 41 verges. Les Alouettes ont par la suite manqué quelques occasions, faisant preuve de trop audace par moments.

Sur une tentative de placement de Matt Kellett, Ben Cahoon a brièvement perdu la maîtrise du ballon et il n'est pas allé loin après avoir décidé de courir avec.

Cahoon a plus tard fait amende honorable, en captant trois passes pendant la dernière séquence à l'attaque de la demie des Alouettes.

## En bref

MONTREAL (PC) — Avant de tomber au combat à Hamilton samedi dernier, Anthony Calvillo s'était hissé en 11e position des meilleurs passeurs de l'histoire de la ligue devant Sam Etcheverry.

Calvillo, qui fêtera son 31e anniversaire de naissance samedi, a grimpé au 10e rang vers la fin du premier quart jeudi, doublant Tom Burgess qui a amassé 30 308 verges de gains au cours de sa carrière.

En captant une passe de 18 verges au premier quart jeudi, sa 328e dans l'uniforme des Alouettes, Ben Cahoon a devancé Nick Arakgi au quatrième rang de l'histoire de l'équipe. Jock Climie est troisième avec 382 réceptions de passe, derrière Peter Dalla Riva (450) et Red O'Quinn (499).

L'ailier défensif Rob Brown (genou), le plaqueur défensif Adriano Belli (commotion), le

demi défensif Reggie Durden (cheville), le demi offensif Éric Lapointe (doigt fracturé), le receveur de passes Kwame Cavil (cuisse) et le spécialiste des unités spéciales Philippe Girard (cuisse) brillaient par leur absence chez les Alouettes en raison de blessures.

C'était la troisième fois de leur histoire que les Alouettes présentaient une fiche de 8-1 après neuf rencontres. Les deux premières fois, en 1977 et en 2002, l'équipe a gagné la coupe Grey.

L'entraîneur des Alouettes Don Matthews en était à son 299e match en saison régulière, jeudi. Avant d'affronter les Argonauts, il totalisait 194 victoires.

Les Alouettes se mesureront aux Renegades d'Ottawa, l'unique équipe qu'ils n'ont pas encore affrontée cette saison, vendredi prochain, dans la capitale nationale.

### Patinage de vitesse

## Perreault abandonne

SHERBROOKE (PC) — «Quand tu fais une pareille annonce, tu ne vis pas juste l'émotion du moment... C'est un paquet de souvenirs qui défilent et qui se bousculent. Tu revois toute ta vie de compétition avec ses bons et ses moins bons moments.»

Voilà comment Annie Perreault, triple médaillée olympique en patinage de vitesse sur courte piste, a résumé les sentiments qui l'envahissaient après avoir annoncé officiellement son retrait de la compétition, jeudi.

L'athlète âgée de 32 ans a ainsi remis ses patins après 26 années consacrées à son sport,

dont 16 passées au sein de l'équipe nationale.

Lors de sa première participation olympique à Albertville en 1992, elle avait remporté l'or au relais, aux côtés des Sylvie Daigle, Nathalie Lambert et Angela Cutrone.

Après avoir raté le rendez-vous de 1994 à Lillehammer, elle aura marqué les Jeux de Nagano, en 1998, avec une médaille de bronze au relais, alors qu'elle faisait équipe avec Isabelle Charest, Christine Boudrias et Tania Vicent.

Elle avait également décroché la seule médaille d'or canadienne individuelle de la discipline, au 500 mètres.

# Sylvain Collard a beaucoup appris en Virginie

par Paul-Armand Girard

**(PAG) - Sylvain Collard a soutiré plusieurs leçons relativement à sa participation aux Championnats mondiaux de tir à l'arc qui eurent lieu récemment à Snow-Shoe, en Virginie Occidentale.**

«J'ai observé les professionnels dans le feu de l'action. J'ai détecté chez eux le souci des détails, des différences dans leur équipement et des techniques intéressantes», laisse entendre le jeune spécialiste almatois du tir à l'arc.

Pour ce qui est de l'équipement, Sylvain Collard signale qu'il ne

souffre pas de complexes en ce domaine par rapport aux tireurs qu'il a vus à l'oeuvre durant les mondiaux. Mais que par la suite de tests, il est possible qu'il puisse apporter certaines modifications personnelles. «Je ne suis pas certain. Il semble toutefois qu'un nouveau stabilisateur s'impose

sur mon arc. Ce sera probablement le cas aussi pour un déclencheur», convient-il.

En ce qui a trait aux techniques, Sylvain Collard a été particulièrement entiché par celle qui active le déclencheur par le mouvement de l'omoplate.

«C'est une technique merveilleuse. Elle m'apparaît cependant compliquée. Je me questionne sur le temps qu'elle doit commander avant que le tireur soit en mesure de la contrôler. À bien y penser, il est sans doute préféra-

ble pour moi de conserver la technique qui me convient présentement», dit-il avec sagesse.

Fort heureux de l'expérience vécue aux championnats mondiaux, Sylvain Collard ne banalise pas sa 12e position obtenue chez les YM-Air 13-14 ans, sa catégorie en fait. Il reconnaît avec franchise que sa performance aurait pu être d'un cru supérieur.

«La première journée des compétitions s'est déroulée sans problèmes. J'ai touché la cible régulièrement et j'étais très satisfait

de mes résultats», d'analyser Sylvain Collard.

«La situation s'est compliquée lors de la seconde journée des épreuves, continue-t-il. Je l'avais beaucoup moins et j'ai eu de la misère tout au long de la journée. Le tir à l'arc, c'est comme tout autre sport. Quand tu l'as, ça va. Quand tu ne l'as pas, tu te retrouves dans le trouble», fait-il valoir en insistant sur l'importance de pratiquer plus régulièrement.

«C'est le genre de constat que je fais à la suite des mondiaux», laisse entendre Sylvain Collard qui ne croit pas que ce serait une bonne chose de modifier sa façon de tirer en y insérant une part de risque. «Je ne suis pas du genre à risquer. Je préfère récolter le maximum de points de chaque flèche décochée. Pour les changements dans mon style, je vais donc m'accorder du temps», de soutenir l'Almatois qui prendra part les 30 et 31 août aux championnats québécois, à Saint-Marc-du-Cap.

## Club de golf Lac-Saint-Jean

# Marc Fortin triomphe en prolongation

par Johanne St-Pierre

**(JSTP) - Le titre masculin du championnat du Club de golf Lac-Saint-Jean a été âprement disputé, en fin de semaine, à Saint-Gédéon. D'ailleurs, ce n'est qu'au 2e trou joué en prolongation que Marc Fortin (A) a été couronné champion de la saison 2003, pour ainsi l'emporter sur Jean-Philippe Gagnon (AA).**

Marc Fortin a remis des cartes de 77-73/150 pour ainsi gagner sa classe, tandis que Gagnon a ramené des cartes de 75-75/150. Chacun a donc gagné sa classe respective. Toujours en classe AA, la lutte a été vive pour la 2e et 3e position, alors que Jacques La Haye (79-72) et Carol Bellemarre (76-75) ont terminé leurs rondes avec un total de 151. En classe A, ce fut tout aussi serré. Outre le champion Marc Fortin, Jos Landry a pris le 2e rang (76-81/157), suivi de Claude Lemieux (79-78/157).

En classe BB, Stéphane Morel (78-78/156) a conclu au premier

rang à l'issue des deux rondes, suivi d'Alain Gagnon (75-87/162) et Jocelyn Gaudreault (81-81/162). Dans le B, les gagnants sont Martial Bouchard (87-84/171), André Bélec (87-85/172), Martin Bouchard (86-90/176). En classe CC, Mario Bergeron a été le meilleur (96-95/191), Claude Villeneuve (92-100/192) et de Robert Beaupré (101-98/199).

### Dominique Harvey championne

Chez les dames, ce fut aussi une joueuse de la classe A qui a remis le meilleur cumulatif. Dominique Harvey a en effet été couronnée championne en concluant avec un pointage de 163 (84-79).

En classe AA, Odette Gagné a enlevé les honneurs de sa classe mais terminée 2e toutes catégories confondues avec un cumulatif de 164 (83-81). Suivent Carole Harvey (82-83/166) et Louise Maheux (83-86/169). Dans le A, outre la championne Dominique Harvey, Sylvie Briand a terminé 2e avec un pointage de 76-88/166, suivie de Lise Harvey

(83-84/167).

Dans le BB, Lucille Gagnon a dominé avec un cumulatif de 180 (92-88), suivie de Thérèse Bouchard (94-92/186) et de Micheline Larouche (97-91/188).

Enfin, Sylvie Saint-Cyr a enlevé les honneurs de la classe B en ramenant des cartes de 91-92/183, suivie d'Anne Gravel (88-98/187) et de Thérèse Tremblay (92-95/187).



Dominique Harvey, championne de la classe A, et Marc Fortin, vainqueur de la classe A, entourent ici le directeur d'Alma Ford, Jocelyn Gaudreault, commanditaire de l'événement.

## Kingston

# Brio des régatiers du club du Saguenay

**(JSTP) - Le Club de voile du Saguenay a tenu à souligner les résultats de ses jeunes régatiers aux compétitions nord-américaines de CORK à Kingston, en Ontario du 16 au 20 août.**

Michel Leblanc et Gabriel Émond sont allés se mesurer à quelques-uns des meilleurs barreaux en Amérique du Nord, et sont revenus la tête haute de cette compétition qui est le deuxième plus important événement de voile au monde.

Ainsi, en catégorie Laser Silver, Michel Leblanc a conclu au 26e rang sur un total de 65 compétiteurs, se classant premier parmi les Québécois présents. Leblanc a même obtenu une 8e place à l'une des huit courses comptant au classement.

Pour sa part, Gabriel Émond a pris le 41e rang en Laser Radial, sur un total de 64

concurrents. Une catégorie qui fut particulièrement relevée, souligne Gérard Tremblay, porte-parole du club de voile.

Cedernier rappelle que même si elle a été tenue à l'écart du podium au chapitre des honneurs individuels, la délégation régionale en voile aux Jeux du Québec a tout de même décroché une 3e position au classement général, ce qui constitue une première pour la région.

Cette performance fut d'autant plus remarquable que la région a devancé des régions plus longue qu'ici et disposant de moyens techniques et financiers plus importants. «Ces succès augurent particulièrement bien pour l'avenir de la voile dans la région», a conclu M. Tremblay.

Préposé aux départs: 549-0749

Club de Golf Chicoutimi

Offrez-vous le golf à son meilleur!

**FORFAIT FIN DE SEMAINE** après 13 h

Pour toute la saison

2 départs

1 voiture motorisée

**85\$**

Taxes incluses

Réservation: 549-0749

Bienvenue chez nous!

## CALENDRIER DU PÊCHEUR

QUOTIDIEN

Vos meilleurs moments de pêche pour les 3 prochains jours

22 AOÛT	23 AOÛT	24 AOÛT
7 h 30	8 h 30	9 h 00
14 h 00	11 h 00	11 h 30
20 h 00	16 h 00	16 h 00

CANADIAN TIRE

- LA BAIE
- CHICOUTIMI
- JONQUIÈRE
- ALMA
- DOLBEAU
- ROBERVAL

POUR LE PLUS VASTE CHOIX D'ARTICLES DE PÊCHE!

### P'TITS TRUCS DE PÊCHE

#### Conseil n° 6 de Crystal River<sup>MD</sup>:

Le tracé et les caractéristiques de certaines rivières font qu'il s'y trouvera toujours des truites. Les poissons d'eau douce recherchent les endroits où se brise le courant, les endroits abrités derrière un objet qui l'aura fait dévier. Le poisson attend, à la limite de cette zone protégée, que passe la nourriture. Placez-vous en amont de la rivière pour lancer, vous n'aurez qu'à laisser le courant porter votre appât vers le poisson.

Bonne pêche et soyez prudent!

Dix-neuvième sur 20 à Moscou

# Audrey Lemieux refuse de se décourager

**MOSCOU (PC) - Même si elle a terminé 19e sur 20 lors de la poursuite individuelle des Championnats du monde juniors de cyclisme sur piste à Moscou, il en faudra plus que ça pour décourager Audrey Lemieux.**

L'athlète originaire d'Alma a parcouru les six tours (2 kilomètres) en 2 minutes et 43 secondes. «Ce n'est pas mon meilleur temps car j'ai déjà fait 2:42 à Bro-

mont, mais ça roule vite ici. C'est beaucoup plus rapide que les courses que j'ai l'habitude de faire, a-t-elle donné à entendre. «J'ai mal géré mes efforts, a

également admis Lemieux. Une 19e place, ce n'est pas trop bon, je le sais. Mais je ne suis pas découragée, car j'ai donné le meilleur de moi-même. Je serais déçue si je n'avais pas fait de mon mieux. Une chose est certaine, c'est l'expérience qui rentre.»

La veille, Lemieux s'était classée bonne dernière dans la cour-

se aux points, qui regroupait 15 participantes pour 60 tours (20 kilomètres).

«J'ai eu beau attaquer deux fois, ça n'a pas marché. Je n'ai même pas réussi à faire un point. J'espère faire mieux lors de la "Scratch race" samedi», a ajouté l'athlète de 18 ans.

Cynthia Beaulieu a pour sa part

terminé 12e sur 20 à l'épreuve de 500 m.

De son côté, Raphaël Tremblay n'a pas réussi à se qualifier pour la demi-finale dans l'épreuve de Kerin. Le jeune athlète de Saint-Bruno a terminé en cinquième et dernière place dans sa vague (3e de 4). La victoire est allée au Russe Alexander Ryabikov.

Trois-Rivières/Québec à la nage

# Jean-François Bergeron forcé à l'abandon

par Jean-Sébastien Massicotte  
Le Soleil

Alors que les ponts de Québec se profilent à l'horizon, une chaîne d'événements, déclenchée par des problèmes intestinaux, ont finalement contraint à l'abandon le nageur Jean-François Bergeron, après plus d'une quinzaine d'heures d'effort dans les eaux du fleuve.

Parti de Trois-Rivières à minuit

mercredi, Bergeron tentait de rallier Québec à la nage, et d'ainsi devenir le premier à réussir l'exploit, un périple de 127 kilomètres.

«Il a connu un excellent départ», a souligné Catherine Aubé, chiropraticienne et membre de l'équipe de soutien. Cependant, après environ six heures de nage, les choses ont commencé à se compliquer.

Incommodé par des maux de

ventre durant sa progression, le nageur a tenté de se soulager de son malaise en retirant son «maillot de performance» (un costume long qui favorise la glisse dans l'eau).

«Je devais faire des arrêts de plus en plus fréquents», a expliqué l'athlète de 31 ans, de sa civière à l'urgence de l'hôpital Saint-Sacrement, à Québec, où il était sous observation. D'après Bergeron, ces pauses répétées ont eu pour effet de contribuer à son refroidissement corporel, entraînant un début d'hypothermie. «J'ai commencé à avoir des frissonnements», a-t-il décrit.

Dans le processus qui a suivi, afin que les organes vitaux conservent leur chaleur, sa vessie s'est gonflée, occasionnant d'intenses douleurs. «Je n'arrivais plus à uriner!»

«C'est typique (comme malaise) chez les nageurs de longue distance, surtout en eau froide», a affirmé Florian Bianchi, le nutrition-

niste du sportif. Quant aux maux intestinaux, le spécialiste n'était pas prêt à mettre la faute sur la qualité de l'eau dans laquelle s'exécute Bergeron.

Quoi qu'il en soit, «il n'y a pas de raison ciblée», a analysé Bianchi. D'après lui, ce type d'effort extrême cause une fatigue de l'organisme qui peut entraîner divers problèmes, difficile à déceler au préalable.

À bord du bateau d'accompagnement, l'équipe de soutien a bien tenté de remettre l'athlète en état. «On a essayé de changer la fréquence des ravitaillements, d'offrir des liquides chauds et d'autres types d'aliments. Il n'y avait pas grand-chose à faire», a déclaré Bianchi.

«C'est quelque chose qu'on ne pouvait pas prévoir», a répété ce dernier, avant de souligner l'immense travail de préparation que l'athlète natif de Roberval avait effectué dans la dernière

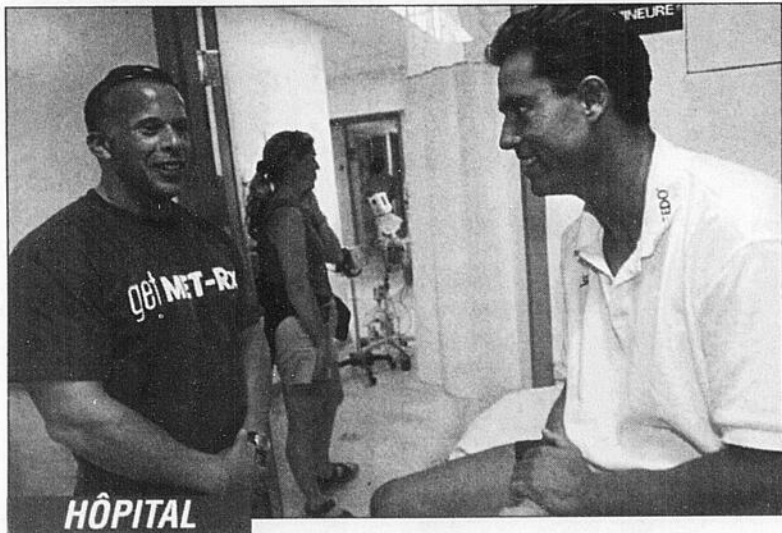
année. «L'analyse des courants et des marées, l'entraînement, tout le reste était parfait. Il n'est pas une machine», a-t-il soufflé.

De son côté, Catherine Aubé était du même avis. «C'est un athlète intelligent qui connaît ses limites. La preuve, il a décidé d'arrêter!» Selon elle, cette défaillance était hors du contrôle du nageur.

Tout à la fois

«Tout a coïncidé ensemble», a lancé Frédéric Breault, le massothérapeute de l'équipe. Au moment de son abandon, Bergeron venait de compléter la partie la plus difficile du trajet, le tronçon Donnacona-Neuveville, contre la marée. «Ça lui a pris du temps avant d'abandonner, c'est un fier compétiteur!»

Il aura nagé plus de 98 kilomètres en près de 15 heures 45 minutes. «C'est un exploit en soi et il n'y a personne qui peut lui enlever ça», a conclu Breault.



Le nutritionniste Florian Bianchi discute avec Jean-François Bergeron à l'hôpital Saint-Sacrement de Québec où le nageur a dû se rendre, hier soir, après avoir été retiré des eaux du fleuve Saint-Laurent. (Photo Le Soleil)

## Rapido

### Ouellet-Gilbert perd en double

Le Chicoutimien Nikolas Ouellet-Gilbert et son compagnon de jeu Olivier Lamontagne, de Saint-Rédempteur, ont perdu leur match quart-de-finale en double, jeudi, et subi l'élimination au Championnat canadien de tennis des moins de 14 ans présenté à Ottawa. Nikolas Ouellet-Gilbert et Olivier Lamontagne se sont inclinés en des marques de 6-3 et 6-3 devant les Ontariens Kevin Lamb, de Markham, et Julio Murch, de St. Catherines. En simple cependant, Nikolas Ouellet-Gilbert a accédé à la ronde quart-de-finale consolation grâce à un gain de 6-0 et 6-3, aux dépens de Jonathan Rioux, de l'Île Perrot.

### Baseball mineur

Les Sags ont évité l'élimination, jeudi soir, dans la demi-finale de la Ligue régionale de baseball pee-wee. Ils ont vaincu Saint-Honoré par la marque de 3-1. David Desbiens a été le lanceur

gagnant et Keven Simard le perdant. Samuel Ouellet y est allé d'un triple dans cette défaite. Saint-Honoré mène la série 2-1. Dans la Ligue bantam, les Orioles ont disposé de Saint-Honoré 10-1 grâce aux deux circuits de Jean-Sébastien Côté. Danny Roy a été le lanceur gagnant et Patrice Girouard le perdant.

### Randonneurs du Saguenay

Les amateurs de randonnée pédestre sont conviés les 30 et 31 août à deux autres belles sorties organisées par les Randonneurs du Saguenay. D'abord samedi, sur les sentiers du parc des Hautes-Gorges de la rivière Malbaie, pour des distances de quatre ou dix kilomètres. Le lendemain, ils reprennent un classique en faisant l'ascension du mont du Lac-des-Cygnes dans le parc des Grands-Jardins sur la route 381. Pour information, Alfred Martin au 548-3905 ou Michel Lajoie au 693-8287.

## Invitation Folgers

# Bouchard garde sa concentration

LAVAL (PAG et PC) - Rémi Bouchard a su conserver une concentration quasi parfaite et il a remporté les grands honneurs de l'Invitation Folgers qui a pris fin jeudi sur le parcours du club de golf Islesmère de Laval.

Le professionnel du club Le Mirage de Terrebonne a ajouté un score de 69 à sa carte de 66 de la veille, et son total de 135, neuf coups sous la normale, lui a permis de quitter avec la bourse principale de 10 000 \$ des 50 000 \$ à l'enjeu de cette quatrième étape du circuit Bleue Légère 2003.

Yvan Beauchemin (Balmoral), a pris le deuxième rang, six coups derrière Bouchard et un coup devant un trio composé de Marc-André Girard (Rosemère), Kevin Sénécal (Le Fontainebleau) et Daniel Talbot (Centre Sports-Montréal).

Carl Desjardins (Brossard), Jean-Louis Lamarre (Le Fontainebleau), Jason Morin (Les Légendes) et Serge Thivierge (St-Zotique), à égalité en sixième place avec des cartes cumulatives de 145, ont complété la liste des dix meilleurs.

Yannick Lasalle, du club Lac-Saint-Jean, a roulé un 78 pour un cumulatif de 153 et une 25e posi-

tion au classement général, à égalité avec cinq autres golfeurs. Il quitte avec une bourse de 412 \$.

«Drôle à dire, mais malgré un compte plus élevé qu'au cours de la première ronde, j'estime avoir mieux frappé la balle en ronde finale, mis à part peut-être un certain passage à vide entre le 12e et le 15e trou.

«C'est mon "putting" qui a été un peu plus déficient, jeudi, surtout au retour. J'avais terminé le premier neuf avec un compte de 39, trois au dessus de la normale, de sorte que j'ai choisi d'être un peu plus agressif sur le retour, avec le résultat que j'ai inscrit trois verts de trois roulés.

«Il va sans dire qu'aujourd'hui, les conditions étaient plus difficiles que lors de la première journée, alors que le vent m'a beaucoup dérangé. L'accès au drapeau devenait du même coup plus difficile. Quoiqu'il en soit, les prochains jours serviront à corriger certaines lacunes, afin que ma carte de pointage soit meilleure lors du prochain tournoi, dans deux semaines. Du moins je le souhaite.»

Pour sa part, Michel De Sève, du club Lac-Saint-Jean, a joué une dernière ronde de 77 et un cumu-

latif de 156 pour une 45e place au général, à égalité avec neuf autres golfeurs.

«Je me console en me disant que j'ai mieux terminé que mercredi avec quatre normales. Mais ça n'a pas été facile pour autant. Je n'ai pas vraiment mieux frappé la balle qu'en première ronde, sauf que j'ai peut-être mieux travaillé avec mon fer droit, et j'ai surtout mieux récupérer dans certaines situations. J'ai néanmoins terminé avec deux birdies, un bogey double et cinq bogeys.

«J'ai très hâte de bien jouer, car je sais que je suis en mesure de faire beaucoup mieux qu'actuellement. D'ailleurs aujourd'hui, je jouais en compagnie de Jean-Louis Lamarre et j'ai pris des notes, surtout qu'il a inscrit une carte de 66.»

Quant à André Nols, du club Saguenay de Jonquière, il a présenté une carte de 81 pour un cumulatif de 160 et une 66e position au général.

«Pour autant, je n'étais pas parti pour inscrire un tel score, puisque ma carte indiquait plus 1, après huit trous, et je jouais du golf normal. Puis est survenue une série de bogeys qui a tout ruiné ma carte de pointage.»

Gain facile des Sags à Roberval

# Le jeune Verreault-Paul marque des points

**ROBERVAL (RT) — L'Océanic de Rimouski va se souvenir longtemps de sa visite au centre sportif Benoît-Levesque de Roberval. Hier soir, devant un peu plus de 600 amateurs de hockey, les Saguenéens de Chicoutimi, dirigés à l'attaque par Francis Verreault-Paul de Mashteuiatsh, lui ont infligé un revers de 8-1 dans un match tumultueux qui pourrait toutefois coûter cher à la formation de René Matte.**

D'abord sur le plan hockey, les deux équipes en présence ne poursuivaient certes pas les mêmes objectifs.



**ROGER TREMBLAY**  
rogtr Tremblay@lequotidien.com

Rimouski n'alignait que cinq vétérans alors que Chicoutimi en comptait neuf dans ses rangs.



**BUT**

Rosario Ruggeri reçoit l'accolade de ses coéquipiers après avoir déjoué le cerbère des Rimouskois en première période.

(Photo Caroline Blackburn)

Cette situation a donné un net avantage aux Sags qui ont fait flèche de tout bois en dirigeant pas moins de 51 tirs contre 34. Francis Verreault-Paul a réussi deux buts mais c'est surtout en terme de crédibilité que le jeune joueur de 16 ans a le plus marqué des points.

«Il pousse constamment dans le dos des vétérans et il a fait montre de très belles qualités. Comme je l'ai déjà mentionné, il n'a pas peur d'aller à la guerre et de rentrer dans les coins de patinoire sans regarder qui s'y trouve», mentionnait René Matte après la partie.

Outre son jeune prodigue américain, Rosario Ruggeri y est allé aussi de deux buts pour les Sags les autres étant l'oeuvre de Romy Elayoubi, Pierre-Luc Brière, Ryan Spalding et Sylvain Ouellet. Alexandre Vincent a accordé un seul but sur 18 tirs adverses alors que son coéquipier Jean-Michel Perron repoussait les 18 rondelles dirigées vers lui.

Sur le plan physique, les Sags ont été très actifs, voire un peu trop. Déjà au banc des punitions, Patrick Tessier est venu prêter main-forte à un coéquipier alors qu'une bagarre impliquant tous les joueurs sur la patinoire faisait rage.

«Il a quitté le banc et cela va certainement lui valoir une suspension en plus de coûter quelques dollars à l'équipe. On va revoir le film du match afin de déterminer si d'autres peuvent écoper aussi de suspensions. Je pourrai vous en dire plus dans les prochaines

heures», de dire René Matte, visiblement inquiet pour la tournure des événements.

## Des coupures

Si les Sags se réjouissent du retour de René Georges prévu pour aujourd'hui après celui du gardien Jeff Deslauriers et Stanislas Lascek, ils ont cependant retranché trois joueurs de leur alignement. C'est le cas du jeune joueur invité Simon Valois de Roberval, de l'attaquant Sylvain Ouellet de Montréal et finalement de Joël Brière de Saint-Jérôme. Si les deux premiers ne constituent pas une surprise, il en est tout autrement pour celui de Brière, un jeune vétéran de 18 ans.

«À la fin de la dernière saison, nous lui avons demandé d'améliorer son coup de patin et je crois qu'il l'a fait. Sauf qu'il n'a peut-être pas travaillé assez fort pour conserver son poste. Il faut dire, à notre grande surprise, que les jeunes recrues poussent pas mal dans le dos de certains et ceux-ci devront les prendre au sérieux. Je pense que plusieurs ont oublié que nous disputons 35 parties au Centre Gorges-Vézina, une patinoire olympique qui demande beaucoup de rapidité», d'ajouter Matte. Brière pourrait faire l'objet d'une transaction ou encore évoluer avec le junior AAA.

Matte affirme que la tenue des jeunes recrues le forcera à prendre des décisions avant longtemps, un heureux problème.

«Le talent n'a pas d'âge. Les Francis Verreault-Paul, David Desharnais et Romy Elayoubi connaissent un excellent camp. Ce sont là des points positifs.»

René Georges devrait affronter les Remparts de Québec dimanche et une décision sera prise pour Deslauriers et Lascek, à savoir s'ils verront de l'action ou prendront un repos bien mérité.



**FOIRE**

Les bagarres ont été nombreuses, hier, entre les Saguenéens et l'Océanic.

(Photo Caroline Blackburn)

## Espoirs pee wee AA

# Gauthier trouve que le temps passe vite

par Paul-Armand Girard (PAG) — Charles Gauthier vit des journées qui lui semblent fort courtes. Le travail, l'annonce qu'il sera papa et ses premiers jours en tant que l'entraîneur-chef des Espoirs pee wee AA du Saguenay-Lac-Saint-Jean, voilà le menu qui comble présentement l'existence du jeune homme âgé de 23 ans.

De ses «petits gars», ces quarante joueurs qui tentent de mériter un poste avec la grande équipe pee wee régionale, Charles Gauthier n'a que de bons mots à émettre.

«Ils sont motivés. Ils veulent tous faire l'équipe. Pourtant, je vais briser le coeur de plusieurs d'entre eux quand je leur dirai qu'ils n'ont pas de place sur notre formation cette année. En revanche, je sais qu'ils vont comprendre. Les joueurs de première année auront l'occasion de se reprendre en 2004-05», de confier le jeune entraîneur.

En raison de la disponibilité tardive de la glace au Centre sportif de Métabetchouan - le 12 septembre - les candidats chez les Espoirs pee wee AA devront se balader d'une patinoire à l'autre pour la durée du camp préparatoire.

«C'est bien. Nous allons faire le tour de la région», d'enchaîner Charles Gauthier en soulignant que ce genre d'exercice ne perturbera pas les jeunes hockeyeurs qui proviennent des diverses municipalités de la région.

«Ils sont habitués à ce régime. Ils participent à des camps d'été. Puis, je les comprends. C'est plaisant. Nous vivons tous une belle aventure avec la mise sur pied de cette équipe», de s'exclamer Charles Gauthier.

Les décisions sérieuses s'en viennent toutefois. D'ici dimanche 24 août, Charles Gauthier et ses adjoints Frédéric Gagnon et Yan Forgues, veulent abaisser de dix à 15 le nombre des 40 candidats.

«Nous avons pas moins de sept gardiens et 12 défenseurs au camp préparatoire. Le potentiel est excellent pour ce groupe d'âges 11 et 12 ans. À la suite de la réduction, dimanche, nous procéderons à la sélection définitive des 17 joueurs au lendemain des quatre matchs hors concours qui sont programmés d'ici le 14 septembre», de préciser Charles Gauthier.

L'évaluation serrée commencera le 31 août dans la Vieille capitale à l'occasion de deux matchs que les joueurs pee wee AA régionaux disputeront aux Citadelles de Québec et aux Seigneurs de Beaubourg.

Elle se poursuivra le 7 septembre, à Alma, avec la visite des Citadelles de Québec, et le 14 septembre, face aux Seigneurs de Beaubourg, à Métabetchouan.

Le coup d'envoi de la saison sera donné le 20 septembre, les Espoirs pee wee AA étant les hôtes de la formation de Rimouski, au Centre sportif de Métabetchouan.

## Nombreux attaquants au bantam AA

# Joyeux casse-tête à résoudre

(PAG) — À sa deuxième saison à la barre des Espoirs bantam AA du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Stéphane Casgrain est confronté à une joyeuse problématique. Il a tellement de bons joueurs offensifs au camp préparatoire, qu'il devra patienter jusqu'au 1er septembre avant de rendre son choix final.

«Il y a une véritable bagarre qui est engagée entre 12 à 15 attaquants. C'est complètement le contraire de l'an dernier alors qu'à pareille date nous savions qui jouerait avec tel autre sur un trio. Je n'irai pas jusqu'à dire que ce sera déchirant au moment de signifier notre décision. Mais nous sommes placés devant un agréable casse-tête», de commenter l'entraîneur-chef des Espoirs bantam AA.

Hormis Alexandre Gagnon et Jean-Simon Allard, deux vétérans d'une qualité rare, tous les autres postes sont ouverts en

attaque. En défensive, la situation qui s'annonce est moins complexe. Ils sont neuf sur les rangs à prétendre à un poste. Certes, Marc-Olivier Gagné est de retour tandis que Charles Bergeron, un joueur affilié l'an dernier, peut être considéré comme un vétéran. C'est donc dans ce groupe des «neuf» que le tri définitif sera effectué en défensive.

Chez les gardiens de but, ils sont quatre à relouer les deux emplois permanents au sein de l'équipe: Jean-François Lavoie, d'Alma, Jonathan Fournier, de Chicoutimi, Joël Tremblay, de Jonquière, et Francis Boulianne, un grand garçon de 6 pieds 4 pouces, de Dolbeau-Mistassini.

«Dans leur cas, il va de soi que ce sont les matchs hors concours qui vont trancher en la faveur de l'un ou l'autre. Pour l'instant, on peut affirmer qu'il y a parité entre les quatre gardiens. À eux de

faire leur place», d'indiquer Stéphane Casgrain.

Les Espoirs bantam AA verront de l'action véritable, le dimanche 24 août, à l'occasion d'une partie préparatoire contre la nouvelle formation midget CC de Chicoutimi. Ce match commencera à 13 h au Foyer des loisirs.

Par la suite, les Espoirs bantam AA se rendront à Québec le 31 août afin d'y affronter les Seigneurs de Beaubourg et les Citadelles. «Après on aura de sérieuses décisions à prendre», de renchérir Stéphane Casgrain qui, outre les 28 joueurs sous sa tutelle présentement, a deux porte-couleurs au camp de l'équipe midget espoir 15 ans.

Ces joueurs sont Patrice Girouard, un défenseur, et Jérôme Boily, un attaquant. Tous deux âgés de 14 ans, ils sont éligibles à intégrer l'Extrême du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

la **Baie** encore plus

destination  
**solde**  
du week-end

vous trouverez des aubaines dans presque tous nos rayons

**OFFRES DU SAMEDI**

Ne peuvent être combinées à aucune autre offre.

achetez un article,  
le 2<sup>e</sup> est à moitié prix!

mode griffée et mode jeans  
pour jeune femme et jeune homme

Tommy Jeans, CK Jeans, Polo Jeans, Point Zero et autres marques.  
Achetez un article à prix ordinaire et obtenez le 2<sup>e</sup> article de même marque  
et de valeur égale ou inférieure à 50 % de rabais.

En vigueur du vendredi 22 au dimanche 24 août

**55 % de rabais**  
bijoux en or  
à 10 ct et 14 ct  
Exception : bijoux  
Principles.

**55 % de rabais**  
ens. de vaisselle  
Blue de Sarah's  
Garden, 5 pièces

**solde 19<sup>99</sup>**  
corsaires ToGo<sup>™</sup>  
pour elle  
Ord. 39 \$ à 49 \$.  
Tailles courantes  
et petites.

**30 % de rabais**  
tous les meubles  
en cuir

**50 % de rabais**  
maillots de bain  
Ocean Pacific  
pour lui



**solde 14<sup>99</sup> à 17<sup>99</sup>**  
chaussures Babysmart en cuir  
et Kidsmart pour enfant  
De Stride Rite  
Ord. 24,99 \$  
à 29,99 \$.



**Télévisions  
en solde!**

Sony, JVC, Panasonic  
et Samsung

Un exemple : télé Panasonic.

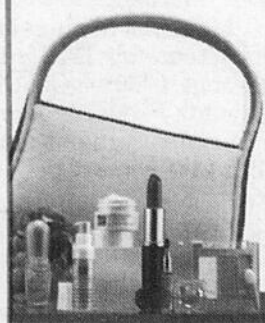
Ord. 469,99 \$. Solde 449,99 \$



**promo vedette Jockey**  
**25 % de rabais**  
tous les articles  
Jockey pour femme,  
homme  
et enfant

**40 % de rabais**  
• **MODE ToGo<sup>™</sup>**  
filles et garçons Tailles: de 2 à 16 ans.

**VOTRE PRIME  
ESTÉE LAUDER  
SEULEMENT @ LA BAIE**



À l'achat  
de 28 \$ ou  
plus de  
produits  
Estée  
Lauder,  
obtenez  
une  
superbe  
prime de  
7 pièces!

**femme**  
**40 % de rabais**  
• mode printemps-été  
pour femme  
ToGo<sup>™</sup>, Mantles<sup>™</sup>, Alia et Alia Sport. Tailles  
courantes, petites et grandes.

**chaussures, bijoux  
et accessoires**

**40 % de rabais**  
collants fins et opaques Secret

**25 % à 50 % de rabais**  
chaussures pour toute  
la famille Tommy Hilfiger, Keds, Westies de  
Nine West, Mantles<sup>™</sup>, ToGo<sup>™</sup>, Kangaroo's et  
autres marques.

**homme et enfant**  
**40 % de rabais**

• sous-vêtements Stanfield's pour  
homme  
• maillots de bain  
pour homme et enfant  
• tenues de nuit et layette pour  
bébé

**30 % de rabais**

• mode pour enfant  
Osh Kosh et Point Zero.  
• mode printemps-été  
pour homme  
Chaps Ralph Lauren.  
Exception : nouveautés.

**maison**  
**40 % de rabais**

• cadres  
• tout de notre coin jardin Accessoires  
de terrasse, verrerie, articles de service et  
d'avantage.

**50 % de rabais**  
verres à pied Schott

**40 % à 50 % de rabais**  
oreillers, couettes et protège-mate-  
las Royal Velvet

**25 % de rabais**  
• mobilier de séjour et salle à  
manger

• verrerie De notre rayon  
des articles ménagers.

**solde 539<sup>98</sup>**  
lave-vaisselle Gallery de Frigidaire  
N° 43311. Ord. 649,98 \$.

**10 % de rabais  
additionnel**

duos-sommeil : modèles  
de rayon à prix  
déjà réduit de 60 %

**Faites vite... tout s'envole!**

**40 % DE RABAIS ADDITIONNEL**

Ceci à prix de liquidation : mode, chaussures, accessoires et bijoux pour homme,  
femme et enfant et lingerie pour femme Sur nos derniers prix étiquetés.

un exemple...  
voici le fonctionnement  
prix original 100 \$  
prix déjà réduit 50 \$  
40 % de rabais additionnel 20 \$  
vous ne payez que 30 \$  
Un rabais total de  
**70 %**

**DÉCO SOLDE ET LIQUIDATION : ON PARLE DE MILLIONS! 25 % À 60 % DE RABAIS** duos-sommeil et meubles : modèles de rayon sans suite et de fin de série

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat-choc », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.



OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS\* EN UTILISANT CONJOINTEMENT  
VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.

\*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.